

XV УРОКЪ.

1. Правила.

Вопросительныя мѣстоименія.

1. *Вопросительныя мѣстоименія, какъ и указательныя, бы-
ваютъ самостоятельныя и прилагательныя.*

а) Самостоятельныя вопросительныя мѣстоименія:

„дәрэ“ или „тәрэ“—кто?

„дөната“—кто (въ смыслѣ: «какой господинъ», «какая особа»)?

„дөрэ“—который, что (изъ неизвѣстнаго числа чего-либо)?

„дóцира“ („дóтцира“, „дóтци“) — который, что (изъ этихъ предметовъ)? которое мѣсто (сторона, направленье)?

„идзурэ“—который, что, кто? какое мѣсто?

„нани“ или „нан“—что (въ смыслѣ: «что такое»)?

„дóо“ („дóо“) или „икага“ (въ видѣ нарѣчія)—что? какъ?

„дóю“ („идзую“, „дóцира“, „идзурэ“) — какое мѣсто? *1

Всѣ они, за исключеніемъ нан, дóо и икага,² какъ бы имена существительныя, требуютъ послѣсловъ: га, „но“, ни, е, во, дэ, нйтэ, то и пр. *3

Н. В. Когда мѣстоименія дóцира, идзурэ и дóю, будучи синонимами въ смыслѣ: „которое, какое мѣсто“, принимаютъ посл. ни, е, дэ или нйтэ, то равносильны нашимъ вопросамъ нарѣчій: „куда?“ „гдѣ?“; когда же за ними слѣдуетъ карá или ióri, то на русскій они переводятся: „откуда?“ Сверхъ того слово дóцира, какъ указано въ прим. 1 сего Урока, можетъ означать еще „чья сторона“, и потому въ соединеніи съ посл. карá или ióri выражается въ смыслѣ: „отъ кого?“

Примѣры:

дәрэ-га ки-мáсита ка⁴—кто пришелъ?

дөната дэсү ка—кто вы?

аната-ва дәрэ-во о-тáдзунэ дэсү каў—о комъ вы спрашиваете? кого вы хотите видѣть?

корэ-ва дөната-но токорó-е окури-мáсү нó дэсү—къ кому это слѣдуетъ прислать?

дѡрѣ-га о-кѣ ни ирѣ-мѣсита ка — которое (какое) вамъ по-
нравилось?

сонѡ уцѣ-дѣ ⁵ дѡцира-во о-тѡри насѣру ка — что вы позво-
лите взять изъ этого?

дѡтѡци-ни си-масѣѡ ⁶ ка, анѣта-ва дѡѡ о-кантѣе насѣру
ка — на которомъ остановиться, какъ вы думаете?

анѣта-ва дѡко-е о-идѣ ⁷ насѣру ка — куда вы пойдете?

анѣта-ва дѡцира карѣ о-идѣ дѣсѣ ка — откуда (или отъ кого)
вы пришли?

Итѡѡ сан-ва йма дѡцира-дѣ нѣни-во ситѣ о-идѣ насѣру
ка — гдѣ и что теперь дѣлаетъ господинъ Итѡѡ?

анѣта-ва нѣни-во о-ѣровѡби дѣсѣ ка — чему вы радуетесь?
нѣн-дѣ го-рипѣпуку дѣсѣ ка — на что вы сердитесь?

нѣни-во мѡтѣтѣ корѣ-ни муѣуйн ⁸ (кн.) — чѣмъ вознагра-
дить за это?

корѣ-ва дѡѡ (икѣга) итѣси-масѣѡ — что мы съ этимъ будемъ
дѣлать?

дѡрѣ-то о-кѣмѣ насѣтѣта ⁹ ка — на которомъ вы остановились?
дѡрѣ карѣ хазимѣ-мѣсита ка — съ чего начали?

идзурѣ-во сѣйтѡѡ-то о-мѣтомѣ дѣсѣ ка — что (или кого) вы
признаете справедливымъ?

идзурѣ-га юросѣй ка, вакѣри-масѣн — не можемъ опредѣ-
лить, которое (или какое мѣсто) лучше?

идзурѣ-ка сугурѣру (кн.) ¹⁰ — кто изъ нихъ мудрѣе?

Н. В. Во избѣжаніе осложненія параграфа о *вопросительныхъ*
мѣстоименіяхъ прилагательныхъ, мы считаемъ здѣсь вполне умест-
нымъ сказать нѣсколько словъ о послѣдслогѣ „но“ въ отношеніи его
къ тѣмъ или другимъ *самостоятельнымъ вопросительнымъ мѣстоиме-*
ніямъ. Дѣло въ томъ, что *вопросительныя мѣстоименія*, при-
нимая таковой, сами по себѣ переходятъ въ *форму прилагатель-*
ную, и, если ихъ можно иногда отнести къ родител. падежу, то
исключительно только по значенію; потому, когда за дѣрѣ (тѣрѣ)
и дѡната стоитъ посл. *но*, то таковыя, вполне соответствуя на-
шимъ мѣстоименіямъ: „чей“, „чья“, „чье“ „чи“ („дѣрѣ-но“,
„тѣрѣ-но“, „дѡната-но“), должны быть отнесены къ *вопроси-*
тельнымъ мѣстоименіямъ прилагательнымъ, ибо обязательно за
ними слѣдуютъ или подразумеваются имена существительныя.
Напр. корѣ-ва дѣрѣ-но кѣса дѣсѣ — чей это зонтикъ? корѣ-

ва доната-но бобси дэсѣ — чѣя это шляпа (шапка)? конѡ тэ-
бѣкуро-ва доната-но дэсѣ — чѣя эти перчатки? То же самое
должно сказать и о дорэ, нани, дѡб, дѡцира, идзурѣ и
дѡко, при чемъ только первыя три изъ нихъ требуютъ особой
оговорки. Такъ, дорэ съ посл. но употребляется сравнительно рѣдко,
такъ какъ, вм. дорэ-но существуетъ особое слово „дѡно“ (См.
ниже); точно также вм. нани-но чаще употребляется „нан’но“
(См. ниже), а вм. дѡб-но — „дѡнна“ или „дѡб-йу“ (тоже);
остальные же: дѡцира, идзурѣ и дѡко съ посл. но прямо относятся
къ *вопросительнымъ мѣстоименіямъ прилагательнымъ*, и лишь
только ихъ разныя значенія и формы (дѡтци, дѡтцира, идзукѡ)
заставляютъ говорить о нихъ отдѣльно. Слово „дѡцира“, какъ
уже указано выше, имѣетъ два значенія, т. е., въ одномъ случаѣ,
оно является синонимомъ дорэ, а, въ другомъ, — дѡко, и потому
съ посл. но тождественно дѡно и дѡко-но. Такъ, въ 1-мъ слу-
чаѣ: конѡ фѣнэ-ва дѡцира-но (дѡно) киси ни цукй-
масѣ ка — къ которому берегу пристанетъ это судно? корѣ-то
арѣ-то дѡцира-но (дѡно) хѡб-га о-кѣ ни ири-масѣ ка —
которое вамъ нравится: то или это? во 2-омъ же: аната-ва
дѡцира-но (дѡко-но) о-ката дэсѣ ка — позвольте спросить:
откуда вы (досл. вы — изъ какого мѣста особа)? Во всякомъ случаѣ
дѡцира-но болѣе вѣжливо, чѣмъ дѡно и дѡко-но. Слово же
„идзурѣ“, будучи синонимомъ *всѣхъ вопросительныхъ мѣстоименій*,
употребляясь болѣе въ литер. языкѣ (какъ тоже и „идзукѡ“ — ка-
кое мѣсто?), и при посл. но остается въ значеніи: „который“,
„какой“, „какое мѣсто“. Такъ: идзурѣ-но ѳ — какой вѣкъ?
идзурѣ-но кунѣ — какое государство? идзурѣ-но хитѡ — изъ
какого мѣста человекъ? —

Мѣстоименія дорэ, доната, дорэ, нани, нан и дѡко упо-
требляются также и во множ. числѣ, при чемъ, въ данномъ слу-
чаѣ, за ними всего чаще слѣдуетъ частица „ра“ или „тѡб“. Въ
томъ же видѣ, особенно съ посл. но, они имѣютъ мѣсто ино-
гда и какъ *мѣстоименія неопредѣленныя*¹¹.

б) *Вопросительныя мѣстоименія прилагательныя:*

„дѡно“ — который, какой изъ нихъ? напр. дѡно іѳ дэсѣ — ко-
торый домъ? дѡно хитѡ дэсѣ — какой (изъ нихъ) человекъ?
дѡно фѣнэ дэсѣ — которое судно?

„дѡнна“ — какой (въ смыслѣ: «какого вида», «какого состоянія», «какого качества», и т. п.)? напр. дѡнна о-тѣнки дэсѹ — какова погода? дѡнна ханѣ дэсѹ — какой цвѣтокъ? дѡнна арысамѣ дэсѹ — каково состояніе? въ какомъ положеніи? дѡнна хитѡ дэсѹ — какой человекъ? дѡнна фѹнэ дэсѹ — какое судно? „дѡо-іѹ“ — какой, что за такой (въ смыслѣ: «какого вообще рода», «къ какому типу принадлежащій», «что изъ себя представляющій», «что собственно означающій, и т. п.)? напр. дѡо-іѹ котѡ дэсѹ — дѣло какого рода? дѡо-іѹ іе дэсѹ — какой (какого устройства) домъ? дѡо-іѹ хитѡ дэсѹ — что это за человекъ? какая личность? дѡо-іѹ фѹнэ дэсѹ — какое (какого типа) судно? дѡо-іѹ вакэ дэсѹ — какая причина? дѡоіѹ о-цумѡри дэсѹ ка — какое у васъ намѣреніе (или предположеніе)?

Н. В. Замѣтимъ, что дѡно, дѡнна и дѡо-іѹ являются чисто разговорными мѣстоименіями, имъ же соответствуютъ слѣдующія книжныя; такъ: вм. дѡно (дѡцира-но) — „идзурѣ-но“ (См. выше), вм. дѡнна — „икѡгана“ и вм. дѡо-іѹ — „икѡна-ру“; при чемъ идзурѣ-но и икѡнару иногда употребляются и въ разговорахъ, послѣднее же (икѡ-нару), кромѣ того, играетъ огромную роль въ книжномъ, такъ какъ вполне замѣняетъ собой всѣ здѣсь приведенныя разговорныя мѣстоименія: дѡнна, дѡо-іѹ, нѡн’но и нѡн-то-іѹ. Довольно часто употребляется въ разговорахъ и „икѡгана“ вм. дѡнна и дѡо-іѹ. *12

„нѡн’но“ — какой (въ смыслѣ: «къ чему принадлежащій», «къ чему служащій», «что значащій», «изъ чего происходящій», и т. п.)? напр. арѣ-ва нѡн’но сѣйзѡсѣ дэсѹ — вонъ тамъ, какая фабрика? корѣ-ва нѡн’но какй-цукѣ дэсѹ ка — что это за записка? арѣ-ва нѡн’но кѡмури дэсѡ — отчего тамъ такой дымъ? нѡн’но тамѣ-ни — для чего?

„нан“ (отъ „нѡни“) — который, какой? сколько? напр. йма нѡн цзи (или „нан докй“) дэсѹ ка — который теперь часъ? конѡ тѣгами-ва нѡн гѹѡцу-но нѡн ницй ни тодѡки-мѡсита ка — какого мѣсяца и котораго числа пришло это письмо? кѡнница-ва нѡнй ѳѡби дэсѹ ка — какой сегодня день? нѡнй го-ѳѡ дэсѹ ка — что вамъ угодно (букв. какое у васъ дѣло до меня)? нан питѡ ¹³ дэсѹ ка — какой (откуда) этотъ человекъ? дѡйку-ва нѡн нин (См. Ур. XVI) дэсѹ ка — сколько человекъ плотниковъ? нин-сѡку-ва нѡн бѡйку

нин ки-масита — сколько сотъ человѣкъ рабочихъ (кули) пришло? **іѣ-ва нан гэн** (См. тамъ же) **арй-масѹ ка** — сколько домовъ? **марутѣ-ва нан бон** (См. тамъ же) **арй-масѹ ка** — сколько штукъ бревенъ?

Н. В. Подобно **нан** въ томъ же его значеніи „сколько“ имѣется еще слово „**йку**“, которое, впрочемъ, какъ исключеніе изъ себѣ подобныхъ (**йкуцу**, **йкура** и **ика-ходѣ**)¹⁴ самостоятелно никогда не употребляется. Такъ, напр. **йку ницй** — сколько дней? **йку нэн** — сколько лѣтъ? **йку нин** — сколько человѣкъ? **энпицѹ-ва йку хон** (См. Ур. XVI) **арй-масѹ** — сколько карандашей? **сигѹан-ва йку мэй** (См. тамъ же) **дэсѹ** — сколько офицеровъ? и пр. Довольно часто употребляется еще выраженіе „**нан'-гѣ**“, въ смыслѣ какъ бы „сколько штукъ“, „сколько именно“ (о годахъ, мѣсяцахъ и дняхъ)? Такъ: **нан'-гѣ ницй** — сколько дней? **нан'-гѣ гѣцу** — сколько мѣсяцевъ? **нан'-гѣ нэн** — сколько лѣтъ?

„**нан-то-іу**“¹⁵ — какой (въ смыслѣ: «какого названія», „что значащій“)? напр. **кокѣ-ва нан-то-іу инака дэсѹ** — какаѣ это (букв. здѣсь) деревня? **конѣ котѣба-ва нан-то-іу йми дэсѹ** — что значить это слово? **корѣ-ва нан-то-іу ханѣ дэсѹ** — какой это цвѣтокъ?

в) Отмѣтимъ еще слѣдующія особыя выраженія и слова, употребляющіяся довольно часто въ обыденной рѣчи:

доно хитѣ	} кто изъ нихъ?	йкан (вм. ика-ни)	} какъ? какимъ же образомъ? на какомъ основаніи?
доно катѣ		йкан-зо	
доно о-катѣ		ика-дэ	
нанй монѣ	} кто такой (по званію, наружности, происхожденію)?	ика-дѣ-ка	}
донна о-катѣ		идзукунзо *16	
		йкан-то нарѣ-ба , потому что...	
нан'но тарѣ	} кто такой (по фамиліи и имени)?	дорѣ ходѣ	} сколько? на сколько? сколько-ни...
доно ѳо ни		дорѣ дакѣ	
донна-ни	} какимъ образомъ? какъ ни..., какъ бы ни....	доно кураи	
доо-іу ѳо ни		ика ходѣ	
ика ѳо ни		нани ходѣ	
доо ситѣ	} какъ?	йкубаку (= ка), сколько?	} для чего? съ какою цѣлью?
ика-ни		нани си-ни	
		нан'но тамѣ-ни	

нан до	} сколько разъ? который разъ?	нан бай	} во сколько разъ (больше или меньше)?
нан табй		йку бай	
нан бэн		йкутари	} сколько человекъ?
нан куйай		нан нин	
йку до		нан мэй	
йку табй			

Неопредѣленные мѣстоименія.

2) *Неопредѣленные мѣстоименія* образуются изъ *вопросительныхъ* чрезъ прибавленіе къ послѣднимъ послѣслововъ: „ка“, „зо“ (цзо), „да-ка“ („дэсѣ ка“) ¹⁸, „мо“, „дѣмо“ (отъ дэ и мо или „нитэ-мо“), „нари-то“ или „нари-тѣмо“ ¹⁹, ра, тоо и пр. Вотъ они:

дарэ-ка	} кто-то, кто-нибудь	дарэ-да-ка	} неизвѣстно кто, кто-то, нѣкто, кое-кто
доната-ка		доната-да-ка	
дорэ-ка	} который-нибудь, что-либо изъ нихъ, что-то	дорэ-да-ка	} неизвѣстно ко- торый, что-то изъ нихъ
дотци-ка		дотци-да-ка	
доцира-ка		доцира-да-ка	
идзурэ-ка		идзурэ-да-ка	
нани-ка	} что-то, что-нибудь	нани-да-ка	} неизвѣстно что, что-то, нѣчто, кое-что; почему то, какъ-то
нан-ка		нан-да-ка	
доко-ка	} какое-то мѣсто (гдѣ- то), какое-нибудь мѣсто (гдѣ-либо)	доко-да-ка	} неизвѣстно гдѣ, гдѣ-то, кое-гдѣ.
док-ка		идзукѣ-да-ка	
идзукѣ-ка		доцира-да-ка	
		идзурэ-да-ка	

Н. В. Наравиѣ съ дарэ-ка, доната-ка, дорэ-ка, нани-ка, и пр. употребляются еще: „дарэ-зо“, „доната-зо“, „дорэ-зо“, „нани-зо“, „нан-зо“, „доко-зо“ и т. д., такъ какъ „ка“ и „зо“ въ одномъ случаѣ совершенно одинаковы, разнятся же они между собой въ другомъ значеніи, да еще, когда употребляются въ книжн. выраженіяхъ. Напр. „тарэ-ка сира́н“ — кто же знаетъ? „нан-зо хакара́н“ — какъ же можно предугадать (въ смыслѣ: «сверхъ всякаго ожиданія»)?

Послѣлоги „ка“, „зо“ и „да-ка“, образуя изъ *вопросительныхъ мѣстоименій неопредѣленные*, вмѣстѣ съ тѣмъ какъ бы слѣ-

жать ихъ частицею именительнаго падежа, т. е., посл. **ка**; при чемъ, когда требуется особенно подчеркнуть слово, то за ними ставится еще и послѣдній. То же относится и до посл. **во**, частицы винительн. падежа въ отношеніи, впрочемъ, только нѣкоторыхъ мѣстоименій: **дѳрѳ-ка**, **дѳтци-ка**, **дѳцира-ка** и **нѳни-ка**; вообще же падежи, въ томъ числѣ и послѣсложный, образуются неопредѣленными мѣстоименіями съ **ка**, **зо** и **дѳ-ка** помощью послѣсловъ: **но**, **ни**, **е**, **во**, **то**, **дѳ**, **нѳтѳ**, **но котѳ**, **ни цѳйтѳ**, при чемъ употребленіе таковыхъ двояко: 1., они слѣдуютъ прямо за **ка**, **зо** и **дѳ-ка**, какъ: „**дѳрѳ-ка-ни**“ — кому-нибудь, кому-то, „**дѳрѳ-ка-во**“ — кого-нибудь, кого-то, „**дѳрѳ-дѳ-ка-дѳ**“ — неизвѣстно чѣмъ, чѣмъ-то, и 2., ставятся между мѣстоименіемъ и посл. **ка**, **зо** и **дѳ-ка**, напр. **дѳрѳ-ни-ка**, **дѳрѳ-во-ка**, **дѳрѳ-дѳ дѳ-ка**. Такой второй случай имѣетъ мѣсто, какъ для подчеркиванія слова (въ смыслѣ какъ бы: „да кому-нибудь“, „да кого-то“, „неизвѣстно же чѣмъ“), такъ и просто для благозвучія, при чемъ въ такомъ положеніи съ посл. „**но**“ неопредѣленное мѣстоименіе переходитъ какъ бы въ имя существительное. Такъ, напр. **дѳрѳ-нѳ-ка** — „кому-либо принадлежащее“, **дѳрѳ-нѳ-ка** — „къ чему-либо относящееся“, **дѳко-но дѳ-ка** — „неизвѣстно откуда-то являющееся“.

Какъ видно изъ вышеприведенныхъ примѣровъ, **ка** (**зо**) и **дѳ-ка**, слѣдѳ за тѣми и другими *вопросительными мѣстоименіями*, въ однихъ случаяхъ, одинаковы по смыслу, а въ другихъ. нѣтъ, что вполне зависитъ отъ глаголовъ, дополнительныхъ или обстоятельственныхъ словъ, но во всякомъ случаѣ, „**дѳ-ка**“, какъ сокращенная форма **дѳсѳ ка**, **дѳ ару ка**, сильнѣе выражаетъ сомнѣніе или неопредѣленность, чѣмъ **ка** (**зо**). Такъ, напр.

дѳрѳ-ка (или **дѳрѳ-дѳ-ка**) **кѳтѳ ѳѳ дѳсѳ** — кто-то, кажется, пришелъ,

дѳрѳ-ка кѳтѳ кудасѳй — пожалуйста, придите кто-нибудь,

дѳрѳ-дѳ-ка: ни сан нѳн мѳѳ-масѳтѳ — кое-кто: челоѳка двѳтри показались,

дѳрѳ-ка-то ис'сѳни икѳ тѳй монѳ дѳсѳ — хотѣлъ бы идти съ кѣмъ-нибудь,

дѳрѳ-ка ни кимѳ-масѳѳ — остановимся на чемъ-нибудь,

дѳрѳ-дѳ-ка мѳдѳ кимѳ-масѳн — еще не рѣшили, на чемъ остановимся,

на́ни-ка омосиро́й кото́-ва гоза́ри-масэ́н ка — нѣтъ ли
чего-либо интереснаго?

нан-да-ка асѹё-ни хэ́нна моно́-га миё-масѹ — я вижу тамъ
что-то странное,

до́ко-ка сузусѣ́й токоро́-е икѣ́-масёо — пойдемъ куда-либо,
гдѣ прохладно,

кѹ́ази-ва до́ко-да-ка (или до́ко-ка) вака́ри-масэ́н — неиз-
вѣстно, гдѣ пожаръ?

Далѣе:

да́рэ-мо	} никто	да́рэ-дэмо	} кто бы то ни было,
до́ната-мо		до́ната-дэмо	
до́рэ-мо	} никакое изъ нихъ	до́рэ-дэмо	} которое бы то ни было, которыйнибудь
до́тци-мо		до́тци-дэмо	
до́цира-мо		до́цира-дэмо	
		идзурэ́-дэмо	
на́ни-мо	} ничто, ничего (не)	на́ни-дэмо	} что бы то ни было, что-нибудь; все что
на́ннѣ-мо		на́ндэмо	
до́ко-мо	} никакое мѣсто (нигдѣ)	до́ко-дэмо	} какое-нибудь мѣсто, гдѣ-нибудь.
идзукѹ́-мо		идзукѹ́-дэмо	
		до́цира-дэмо	

Послѣлоги „мо“, „дэмо“, „нйтэ-мо“, „на́ри-то“ или „на́ри то́мо“ (См. прим. 19 сего Ур.), слѣдуютъ за *словами* вообще и *вопросительными мѣстоименіями* въ частности, склоняютъ ихъ по двумъ падежамъ: *именительному* и *винительному*, при чемъ, въ данномъ случаѣ, никогда не употребляется посл. *га* и тѣмъ паче *ва* (См. прим. 3 сего Ур.), и, если тутъ и употребляется иногда посл. *во*, то ставится онъ исключительно только предъ *мо*. Что касается послѣслововъ, соответствующихъ остальнымъ падежамъ: *но*, *ни*, *е*, *то*, *дэ* и *пр.*, то таковыя никогда не слѣдуютъ за *мо*, *дэмо*, *нйтэ-мо* и *пр.*, а ставятся передъ *словами* или *вопросительными мѣстоименіями*. *Дэ* или *нйтэ*, находясь предъ *мо*, образуютъ уже вышеуказанныя *исопредѣленные мѣстоименія*.

Примѣры:

да́рэ-но́-мо	} ничей, ничья, ни- чье, ничьи; чей (чья, чье, чьи) бы	да́рэ-но́ дэмо	} чей, (чья, чье, чьи) бы то ни было, кому бы ни принадлежало
до́ната-но́-мо		до́ната-но́ дэмо	
	ни было		

дѣрѣ-нѣ-мо	} никому; кому бы ни было	дѣрѣ-е-дѣмо	} кому бы то ни было, всякому
дѣната-ѣ-мо		дѣната-ни дѣмо	
дѣрѣ-вѣ-мо	} никого	дѣрѣ-дѣмо	} кто бы ни было, кого бы то ни было
дѣната-вѣ-мо		дѣната-дѣмо	
дѣрѣ-тѣ-мо	} ни съ кѣмъ; съ кѣмъ бы ни было	дѣрѣ-то дѣмо	} съ кѣмъ бы то ни было, не разбирая, съ кѣмъ именно
дѣната-тѣ-мо		дѣната-то дѣмо	
дѣрѣ-но котѣ-мо	} ни о комъ; о комъ бы ни было	дѣрѣ-но котѣ дѣмо	} о комъ бы то ни было
дѣната-но котѣ-мо		дѣната-но котѣ дѣмо	
дѣрѣ-нѣ-мо	} никакое, ни одно изъ нихъ; кото- рое бы ни было	дѣрѣ-но дѣмо	} какое бы то ни было, ко- торое-нибудь
дѣтци-нѣ-мо		дѣцира-но дѣмо	
дѣрѣ-ѣ-мо	} никакому, ни къ какому; какому бы ни было	дѣрѣ-ни дѣмо	} какому бы то ни было, которому нибудь
дѣтци-нѣ-мо		дѣтци-е дѣмо	
дѣрѣ-вѣ-мо	} никакой, ни одинъ изъ нихъ	дѣрѣ-дѣмо	} который бы ни было, какой-ни- будь
дѣцира-вѣ-мо		дѣцира-дѣмо	
нѣни-нѣ-мо	} ничему, ничего; ни къ чему	нѣни-ни дѣмо	} чему бы то ни- было, чему-ни- будь
нѣн-нѣ-мо		нѣн-ни дѣмо	
нѣни-вѣ-мо	} ничто, ничего; что бы ни было	нѣни дѣмо	} что бы то ни было, что-нибудь
		нѣн дѣмо	
дѣко-нѣ-мо	} нигдѣ, нигуда; гдѣ бы ни было	дѣко-ни дѣмо	} гдѣ бы ни было, куда бы ни было
идзукѣ-нѣ-мо		идзукѣ-ни дѣмо	
дѣко-ѣ-мо	} никуда; куда-ни- будь	дѣко-ѣ дѣмо	} куда бы то ни было
идзукѣ-ѣ-мо		идзукѣ-е дѣмо	
дѣцира-ѣ-мо		дѣцира-ѣ дѣмо	
дѣко-вѣ-мо	} никакого мѣста; какое бы ни было мѣсто	дѣко-дѣмо	} какое бы то ни было мѣсто, всюду, ездѣ.
идзукѣ-вѣ-мо		идзукѣ-дѣмо	

Н. В. Двойное значеніе посл. **мо** при соединеніи его съ тѣмъ или другимъ послѣдствомъ зависитъ отъ послѣдующаго отрицательнаго или положительнаго выраженія. Такъ, напр. „**конѡ дѣнци-ва дѣрэ-нѣ-мо вакѣри-масѣн**“ — этотъ фокусъ никому неизвѣстенъ, „**конѡ хѡн-ва дѣрэ-нѣ-мо іомѣ-масѣ**“ — эта книга доступна каждому (досл. эта книга можетъ читаться тѣмъ бы то ни было). Случается, что **мо** и **дѣмо** одинаковы по смыслу, хотя все же какъ **ка** и **дѣ-ка**, они слегка разнятся; а именно **дѣмо**, какъ сокращеніе **нѣри-то**, **нѣри-тѡмо** или **нѣри-то іѣдомо**, въ смыслѣ „хотя бы“, сильнѣе выражаетъ неопредѣленность или альтернативность.

Частицы „**ра**“ и „**тѡѡ**“, служащія для обозначенія множест. числа, какъ выше упомянуто, употребляются и для образованія нѣкоторыхъ *неопредѣленныхъ мѣстоименій*. Такъ:

дѣрэ-ра-но	} то же, что	дѣрэ-ка-но	} кого то,
доната-ра-но		доната-ка-но	
дѡрэ-ра-но	} " " "	дѡрэ-ка-но	} котораго-нибудь,
дѡтци-ра-но		дѡтци-ка-но	
дѡко-ра-но	} " " "	дѡко-ка-но	} изъ какого-либо мѣ-
идзуѣ-ра-но		дѡцира-ка-но	
нанѣ-тѡѡ-но		} никакой.	
нан-ра-но			

Н. В. Употребляется еще выраженіе „**дѡко-ѣ-ра**“ или „**дѡ-ко-рѣ-ѣ**“ въ смыслѣ „куда-то“, „приблизительно куда“ „куда-нибудь“, что тождественно выраженіямъ: **дѡко-ка-ѣ**, **дѡко-ѣ-ка**, **дѡ-ко-зѡ-ѣ**, **дѡко-ѣ-зо**.

Въ смыслѣ „нѣкій“, „нѣкоторый“, „какой-то“ употребляется слово „**ѣру**“, изображающееся особымъ іероглифомъ (См. табл. чт. іерогл., 24) и, какъ прилагательное, оно придаетъ неопредѣленное понятіе тѣмъ словамъ, предъ которыми находится. Такъ: „**ѣру хи-тѡ**“ — какой-то, нѣкій человѣкъ, нѣкто; „**ѣру токорѡ-ни**“ — въ какомъ-то мѣстѣ, въ нѣкоторой странѣ; „**ѣру токорѡ-но суна-дѡрисй**“ — рыба въ изъ какой то-мѣстности; „**ѣру токи**“ — когда-то, нѣкогда; „**ѣру кѣрѣдо**“ — какой-то охотникъ, нѣкій охотникъ; „**ѣру инака-но канѣмоцѣ**“ — нѣкій провинціальный богатъ, и т. п.

Какъ *особыя неопредѣленные мѣстоименія*, употребляются еще два тождественныхъ по смыслу слова: „*сорэгаси*“ и „*нанигаси*“ — „какой-то“, „нѣкій“, „нѣкто“, при чемъ первое употребляется: при незнаніи фамиліи, имени человѣка или же нежеланіи обнаружить ихъ, а второе при незнаніи или сокращеніи собственнаго имени съ обозначеніемъ, впрочемъ, родоваго прозвища (фамиліи). Такъ, въ 1-мъ *случаѣ* будетъ: *сѣокѣан сорэгаси* (то же, что *ару сѣокѣан*) — нѣкій генералъ, *гѣи-ин сорэгаси* — какой-то депутатъ, *кѣо-ин сорэгаси* — нѣкій учитель, а во 2-мъ: *Кѣурода нанигаси* — (по фамиліи) Курода, (по имени) *какой-то*.

2. Слова.

ситатэя, портной	рѣба, усагѣм'ма, осель
рихацусѣ, парикмахеръ	усаги, заяцъ
ѣуцѣя, сапожникъ	хицѣзѣй, баранъ, овца
сасѣмонѣя (=мѣси), столяръ	инѣ, собака, песъ
дзѣѣмаѣ-я, слесарь	кари-инѣ, рѣѣкѣн, охотничья со-
ѣкѣя, бондарь	бака
яѣя, зеленщикъ; зеленная лавка	ямѣ-инѣ, гѣна
нусубитѣ, дорѣѣѣ, воръ	ѣѣками (ѣѣками), волкъ
сѣри, карманный воръ	гѣай-тѣѣ, пальто
дѣѣбуцѣ, животныя	вата, вата
дѣѣбуцѣ-гѣаку, зоологія	вата-ирѣ, ватный халатъ
дѣѣбуцѣ-ѣн, зоологическій садъ	кѣн-пу, кинѣ-дзѣй, шелковая ма-
мѣѣ-цзѣу, дикій звѣрь	терія
циѣусѣѣ, скотина, четвероногія	момѣн, бумажная ткань
сѣси, левъ	канаѣкин, коленкоръ
торѣ, тигръ	сарѣаса, ситецъ
хѣѣ (хѣѣ), леопардъ	асѣ, лентъ, конопля, пенька
цзѣѣ (цзѣѣ), слонъ	асѣ-нунѣ, полотно
сѣй, носорогъ	кон-ирѣ, темносиній цвѣтъ
сѣйгѣу, бегемотъ	ниѣ-кѣй-ирѣ, коричневый цвѣтъ
ѣумѣ, медвѣдь	цуцѣумѣ, узель, пакетъ
ѣицунѣ, лисица	яѣусѣѣку (яѣу сѣѣку), условіе,
иносѣси, дикій кабанъ	ѣѣщаніе
бута, свинья	гѣдаѣй, пѣса
сѣру, обезьяна	санбуцѣ, продуктъ, произведеніе

оокиса, величина	дзицүва, въ сущности, откровенно
Нип'пон (=но) сан, произведенія	говоря
или издѣлія Японіи	хонтѳо дэсү, это правда!
Нип'пон дай-ицй, первый въ	сонѳо хогѳа
Японіи	сонѳо та } кроме того
васурэру, забывать	амари, слишкомъ, очень
кимэру, рѣшать, опредѣлять	ѳмони, главнымъ образомъ
акэру, открывать	мѳн'пара, преимущественно, спе-
ацумэру, собирать	ціально
ацумэру, собираться	мүрини, насильно
цукамаэру, поймать, схватить	одагэани, мирно, спокойно
сѳоци-сурү, согласиться; знать	аманѳку, всюду, всенародно
ми ѳо то, для того, чтобы видѣть	дѳрѳ-мо корѳ-мо, и тѣ и другіе, всё
киѳѳ то, для того, чтобы слушать	дѳѳ-дѳмо кѳѳ-дѳмо, во что бы
мот'тѳ-күру, приносить	то ни стало, какъ-нибудь
митѳ-күру, идти посмотрѣть	токорѳ-га, но однако; но тутъ
ит'тѳ-күру, пойти, поѣхать	токорѳ-дѳ, и тутъ; и такъ.

3. Упражненія.

а) 1. Ватакүси-но рүсу ни дарѳ-ка маири-масита ка? 2. Иѳѳ, дѳната-мо о-идѳ насари-масѳ-нанда. 3. Сонѳ цуцүми-ва, дѳко карѳ дарѳ-га мот'тѳ-ки-масита ка? 4. Аа, ватакүси-ва васурѳтѳ-ори-масита! Корѳ-ва сакүзицу дѳко-ка-но ситѳ-тѳй-но козѳѳ-га²⁰ анѳта-но токорѳ-ѳ мот'тѳ-кѳта нѳ дэсү. 5. Сѳѳ дэсү ка, дѳнна монѳ-га на-ка-ни ари-масү ка, акѳтѳ ми-масѳѳ. 6. Корѳ-ва рѳся-то кѳншу-но михѳн дѳ (дѳсита), нан-да-ка такүсан ари-масү ѳ! 7. Нарүходѳ, рѳся-ва мѳна ха-курѳй-но ѳѳ дэсү га, амари іѳй-нѳ-ва най ѳѳ дэсү. 8. Сика-си, конѳ кон-ирѳ-то ниг'кѳй-ирѳ-но рѳся-ва на-кѳна-ка ѳ-руку най ѳѳ дэсү. 9. Сонѳ уцй дѳцира-ка-ни кимѳтѳ гүай-тѳѳ-во нувасѳ-масѳѳ. 10. Кинүдзй-но михѳн-ва цзицүни мѳ-гото дѳ, дѳрѳ-мо корѳ-мо мѳна іѳй-но бакари дэсү. 11. Сика-си, дѳрѳ-ка ицй-бан о-кй ни ит'тѳ нѳ га ари-масѳѳ. 12. Вата-ирѳ-во хитѳцу косираѳ ѳѳ то, омѳи-масү карѳ, дѳрѳ-дѳмо сонѳ уцй-дѳ анѳта-но о-кй ни ит'тѳ нѳ-во эрандѳ кудасѳй (прошу выбрать). 13. Сѳѳци итѳси-масита. — 14. Кѳнбан анѳта-ва дарѳ-то го-ис'сѳни сибѳи ѳ о-идѳ насару ка? 15. Ватакүси-ва, дѳната-тѳ-мо о-йкусѳку-ва итѳси-масѳн. 16. Сибѳи-но гѳдай-

ва нан дэ гозай-масѹ ка? 17. Добо-іу гэдай дэсѹ ка, дзицѹва зонзй-масэн нѡ дэ, кѣрай-во кикй-ни ярй-масита токорѡ дэсѹ²¹. 18. Саѳо дэсѹ ка. — 19. Тѳокѳо-но дообуцѹ-эн нй-ва дѡнна кэмѡно (кэдамонѡ)-га ѳмони орй-масѹ ка? 20. Саѳо, Нип'пѡн сан-но дообуцѹ-ва тайгай ацумат'тэ-ѳру ѳѡ дэсѹ; сонѡ та, сйси, торѡ, хѳо, цзѡѡ, сай, суйгйу нѡзо-мо орй-масѹ кѣрэдомо, амѡри ѳѳкина монѡ-ва миѳ-масэн. 21. ѳѳкина кумѡ-га ѳру то, іу котѡ-во кикй-масита-га, анѡта-ва го-ран насѡт'га ка? 22. Саѳо, ми-масита. 23. Дѡко-но кунй-но сан-дэ, ѳѳкисѡ-ва дѡно кѣрай арй-масѹ ка? 24. Арѣ-ва Хоѳ'кай-доѳ (Езо) дэ цукѡмаѳта кумѡ дэситѣ, ѳѳкисѡ-ва Нип'пѡн дай-ицй да то, мѡѳси-масѹ. Хонтоѳ дэсѳѡ. Идзурѣ-но дообуцѹ-эн нй-мо аннѡ ѳѳкйй кумѡ-ва, вѡтѡкѹси-ва мѡда ми-масэн. — 25. Куцѹѡ-га ки-масита. 26. Рихѡцуси-ва мѡда ки-масэн ка? 27. Дзѳѡ-маѳѡ-то сасймонѡси-во іѡндѣ кудасѡй. — 28. Амѡри нѡгаку нарй-масѹ карѡ, корѣ-дэ о-сймаи ни итѡси-масѳѡ.

б) 1. Кто больше всего о васъ думаетъ? 2. Моя жена и дѣти. 3. Съ кѣмъ вы были вчера въ театрѣ? 4. Ни съ кѣмъ. 5. Откуда прѣѣхалъ вашъ другъ? 6. Онъ прѣѣхалъ изъ Италіи (Итаріѡ), гдѣ главнымъ образомъ проживалъ въ Неаполѣ (Нѣпорѹ). 7. У кого вашъ братъ купилъ такую хорошую шелковую матерію? 8. Онъ купилъ ее у нѣкоего китайскаго купца. 9. Этотъ воръ укралъ (нусѹми-масита) мое пальто, золотыя часы и цѣпочку. 10. Хорошій ли этотъ портной? 11. Откровенно говоря, кто его знаетъ. 12. Гдѣ живетъ сапожникъ? 13. Не знаю гдѣ. 14. Чья эта собака? 15. Эта охотничья собака того охотника. 16. Какъ бы скорѣе окончить эту трудную работу! 17. Я хотѣлъ было идти къ вамъ, но однако пришелъ мой братъ и я остался дома. 18. Когда, гдѣ и у кого я встрѣчу васъ, чтобы рассказать вамъ объ этомъ дѣлѣ? 19. Вы встрѣтите меня завтра на выставкѣ. 20. Я хотѣлъ бы съ кѣмъ нибудь поѣхать въ Харбинъ (Харубин); кто ѣдетъ со мной? 21. Съ вами поѣдетъ этотъ купецъ.

Примѣчанія. *1. Необходимо указать на разницу между тѣми и другими тождественными вопросит. мѣстоименіями. Такъ, прежде всего «дѡра» и «тѡра» разнятся между собою въ томъ, что первое употребляется исключительно въ разговорномъ языкѣ, тогда же какъ второе (тѡра) — преимущественно въ книжномъ, при чемъ иногда оно сокращается

въ «та» (напр., тă-га іе, кн.—«чей домъ?»); но, какъ бы тамъ ни было, всё они изображаются однимъ и тѣмъ же іероглифомъ съ значеніемъ: «кто?» (См. т. чт. іер. 25). Тожественное имъ по смыслу «дѣната», являясь сокращенною формою выраженія «дѣно катѣ» или «дѣно о-катѣ» въ смыслѣ: «какая особа?» или «какая почтенная особа?», разнится, какъ почетное вопросит. мѣстоименіе. Въ обыденной жизни оно употребляется почти на каждомъ шагѣ для вѣжливаго, повѣтно, обращенія къ тѣмъ лицамъ, которыя стоятъ выше или старше по положенію; но иногда за дѣната для болѣе сильнаго выраженія вѣжливости ставятъ еще и почетный титулъ «самѣ» («дѣната самѣ»), при чемъ въ такомъ видѣ оно употребляется почти исключительно прислугою, да и то, когда она справляется о родственникахъ или товарищахъ своего господина. — Разница же между «дѣрѣ» и «дѣцира», помимо нѣкотораго различія, уже указаннаго выше въ переводахъ, аналогична разницѣ дѣрѣ и дѣната, т. е., она выражается въ большей или меньшей степени учтивости, а именно: «дѣрѣ», какъ и дѣрѣ, — простое обыкновенное вопросит. мѣстоименіе, тогда же какъ «дѣцира» (собств. «чья сторона»), подобно дѣната, — *вѣжливое почетное*; то же будетъ и въ томъ случаѣ, когда дѣцира является синонимомъ «дѣко» («какое мѣсто?», «гдѣ?»), которое, какъ и дѣрѣ, *простое обыкновенное*. Форма «дѣтци» (или «дѣци») нѣсколько фамильярна, «дѣцира» же (вм. дѣцира) употребляется многими японцами, особенно изъ Токіо, какъ болѣе благозвучное. Необходимо замѣтить, что слово дѣцира или дѣтцира, какъ почетное вопросит. мѣстоименіе, употребляется весьма часто и не въ отношеніи того предмета, о которомъ идетъ рѣчь, а изъ уваженія къ тому лицу, къ которому обращаются о данномъ предметѣ; обязательно на томъ же основаніи употребляется оно и тогда, когда означаетъ: «какое мѣсто?» — Слово «нѣци» или «нан», какъ вопросит. мѣст. самостоятельное, совершенно равносильно нашему «что?» и употребляется, какъ въ разговорномъ, такъ и въ книжномъ языкѣ, при чемъ только сокращенное «нан» не принимаетъ послѣслога га (ва) и во. Оно (нѣци или нан) означаетъ также: «какой?», «который?». Напр. нанѣ готѣ — «какое дѣло или происшествіе?», нан цѣи — «который часъ?», нан цѣй-кан — «сколько часовъ?». Нѣци и нан изображаются однимъ и тѣмъ же іероглифомъ (См. табл. чт. іер. 26), имѣющимъ древне-китайское чтеніе «ка» и употребляющимися также и для обозначенія *вопросительнаго* слога «до» въ словахъ дѣрѣ, дѣцира, дѣко и дѣната, при чемъ остальные слоги пишутся слѣдующимъ образомъ: «рѣ» (для дѣрѣ) — буквою изъ той или другой азбуки (хирѣ-ганѣ, катѣ-канѣ или наѣ-ганѣ), «цира» (для дѣцира) — двумя азбучными буквами (когда, напр., говорятъ: дѣцира-но хѣб — «который изъ нихъ?», «по какому направленію?») или же іероглифомъ, означаемымъ — «сторона», «направленіе», т. е., тѣмъ же самымъ, который имѣетъ собственное чтеніе «хѣб» (См. т. чт. іер. 27); «ко» (для дѣко) — іероглифомъ съ значеніемъ — «мѣсто» (См. т. чт. іер. 28), «ната» же (для дѣната) — двумя іероглифами, соотвѣтствующими выраженію о-ката — «почтенная особа» (См. т. чт. іер. 29), или же просто двумя буквами изъ той или другой азбуки. — Вопросительныя мѣстоименія: «идзурѣ» и «идзурѣ», несмотря на

существующія тождественныя имъ вопр. мѣстоименія, употребляются также въ разговорахъ, но, какъ упомянуто въ первой Н. В. настоящаго Урока, являются главнымъ образомъ достояніемъ литературнаго языка; тѣмъ не менѣе не мѣшаетъ замѣтить кое-что относительно того и другого. Такъ слово «идзукѡ», какъ синонимъ дѡко, изображается двумя совершенно одинаковыми для послѣдняго іероглифами (*«какое мѣсто»*), но, если вм. него (идзукѡ) сказать: «идзѹ-катѡ» (тоже: *«какое мѣсто»* по направленію), то слово «катѡ» должно быть изображено уже знакомымъ намъ іероглифомъ, означающимъ: *«сторона»*, что будетъ также и для дѡцира (См. выше); отсюда вытекаетъ, что одни и тѣ же іероглифы читаются разнo: «идзѹ-катѡ» и «дѡцира»; когда же въ кн. языкѣ или стихахъ вм. идзукѡ читаютъ «идзукѹ» (напр. идзукѹ-ни ару ѣ — «гдѣ находится?», идзукѹ-но хитѡ — «изъ какой страны человѣкъ?»), то оно (идзукѹ) пишется тѣмъ же іероглифомъ, что нѡни или нан (См. выше). Слово «идзурѣ», въ значеніи: *«кто изъ нихъ?»* («идзурѣ-ка»), изображается особымъ іероглифомъ (См. табл. чт. іер. 30), въ значеніи же — *«что или которое изъ нихъ»* («идзурѣ-ка», «идзурѣ-га»), тѣмъ же самымъ или же тѣмъ, который употребляется для нѡни и пр.; точно также, когда «идзурѣ» означаетъ — *«какое или которое мѣсто?»* («идзурѣ-но», «идзурѣ-ни», «идзурѣ-дэ»), то изображается тѣмъ же іероглифомъ, что нѡни, съ тою или другою буквою. Замѣтимъ еще, что слово «идзурѣ» безъ послѣслога употребляется въ обыденной рѣчи въ значеніи: *«когда-нибудь», «какъ-нибудь»*; напр. идзурѣ сонѡ удѣ о-таку е агари-масѹ — «когда-нибудь соберусь къ вамъ», идзурѣ сорѣ-ва дѡѡ-ка итѡси-масѡѡ — «какъ-нибудь справимся съ этимъ»; когда же идзурѣ, мѣняя удареніе послѣдняго слога на простое «ѣ», принимаетъ посл. «мо», то оно («идзурѣ-мо»), какъ синонимъ нарѣчія мотѡѡри или моѣири, получаетъ какъ бы значеніе: «конечно», «безспорно», «какъ слѣдовало быть»; такъ: идзурѣ-мо сонѡ тоѡри дасѹ — «какъ же, разумѣется само собою», то-мѣйрѣй-но тоѡри, идзурѣ-мо мѡна хикѣхари-масита — «согласно вашему приказанію всѣ, какъ и слѣдовало быть, удалились». — Слово «дѡѡ» («дѡ»), означая: *«какъ?», «что?»* и будучи синонимомъ «икѡга» (*«какъ?», «какимъ образомъ?»*), должно бы было быть отнесено къ нарѣчію, но въ виду того, что оно имѣетъ связь съ вопр. мѣстоименіями дѡрѡ, дѡко и пр., хотя въ произношеніи того и другихъ существуетъ большая разница, мы сочли удобнѣе помѣстить его въ настоящемъ урокѣ, тѣмъ болѣе, что отъ него же производится вопр. мѣст. прилагательное «дѡѡ-іѹ» — «какой?», «каковой?».

Въ заключеніе слѣдуетъ сказать, что «дѡрѡ» и «дѡцира» въ значеніи: *«который или которая изъ нихъ»*, употребляются и для одушевленныхъ предметовъ. Такъ, напр. дѡрѡ-га анѡта-но отѡѡѡ-го-сан дасѹ — «кто изъ нихъ вашъ младшій братъ?», асѹѡ-ни кѣрѣйна одзѡсан-га футѡри орѡрѡ-масѹ: дѡцира-га о-кѣ ни ирѣ-масѹ ка — «тамъ двѣ хорошенькія барышни: которая изъ нихъ вамъ нравится?», анѡта-ва мѡмѡ-во такѹсан о-мѡчи дасѹ га, дѡрѡ-га иѡибѡн іѡку хасѣри-масѹ ка — «вы держите много лошадей, какая же изъ нихъ рѣзвѣе (досл. лучше всѣхъ бѣжить?)».

2. «Дѡ» и «икѡга», какъ и «пан», не принимаютъ посл. га (ва) и во, но за то за ними слѣдуютъ нѣкоторые другіе, чрезъ посредство которыхъ и образуются большою частью особыя выраженія, какъ-то: 1) дѡ-по-кѡ-по то ивѡ нѡй-дѡ — «не говорите такъ и сѡкъ» въ смыслѣ: «не заговаривайте зубы», «не капризничайте», «не отговаривайтесь», дѡ-нѡ ка ситѡ или дѡ-ка ситѡ — «какъ-нибудь», «съ трудомъ», «избѣгая всякаго препятствія», дѡ-ка (дѡ-зо) нѡгаи-мѡсѡ — «пожалуйста, прошу васъ», дѡ-дѡмѡ-кѡ-дѡмѡ — «во что бы то ни стало», «какъ бы ни было», дѡ-мѡ си-каѡ-га-най — «никакъ нельзя сдѣлать», «ничего не подѣлаешь», «нечего дѣлать»; 2) икѡга-по (=на) сидѡй дѡсѡ — «какая тому причина?», «на какомъ основаніи?», икѡга-ни (или просто: икѡга) итѡси-мѡсѡ (тоже, что дѡ-итѡси-мѡсѡ) — «какъ это сдѣлать?», «какъ слѣдуетъ поступить?», икѡга-дѡмѡ іоросѡй (или: дѡ-дѡмѡ іоросѡй) — «все равно, какъ хотите», и т. п.

*3. Посл. ва почти не употребляется для вопр. мѣстоименій, и, если онѣ слѣдуютъ за нѣкоторыми изъ нихъ, то исключительно только для образованія особыхъ выраженій. Такъ, напр. дѡрѡ-ва дѡ-дѡмѡ камаи-мѡсѡ — «ни на кого не обращаемъ никакого вниманія»; дѡрѡ-ва дѡ-дѡмѡ ий карѡ, хѡкку мѡтѡ-китѡ окурѡ — «не копайся, принеси скорѣ!»; нѡни-ва тѡмѡ арѡ — «не смотря ни на что», «какъ бы то ни было».

4. Если въ концѣ отдѣльнаго предложенія съ вопр. мѣстоименіемъ ставится посл. «ка» («ли?»), то это дѣлается исключительно только ради благозвучія, такъ какъ данное мѣстоименіе само уже заключаетъ въ себѣ такое слово, какъ ли (ка?). (См. прим. 3 Ур. II).

5. Выраженіе «уцѡ-дѡ» имѣетъ два значенія, и соотвѣтственно тому пишется двумя различными іероглифами: 1) «дома», «у себя», «въ домѣ» (См. т. чт. іер., 31) и 2) «среди нихъ», «между ними» (См. т. чт. іер., 32); въ послѣднемъ случаѣ предъ такимъ выраженіемъ ставится посл. нѡ (...но уцѡ-дѡ), однако же такая фраза, какъ: Накамура сѡн-по уцѡ-дѡ мѡкотона кикѡ-но ханѡ-во ми-мѡсита — «у господина Накамура видѣли (досл. въ домѣ г. Накамура) роскошные цвѣты хризантемы», составляетъ исключеніе.

6. Выраженіе «дѡрѡ-ни сурѡ» или «дѡтци-ни сурѡ» означаетъ: «рѣшиться на что-либо», «остановиться на чемъ-либо» (въ смыслѣ: «взять или приобрести что-либо изъ представленныхъ предметовъ»), что почти тождественно выраженію: дѡрѡ-ни (дѡтци-ни) кимѡру — «рѣшиться на что-либо».

7. Хотя гл. «о-идѡру» состоитъ изъ почетной приставки «о» и гл. «дѡру» — «выходить», но его слѣдуетъ принимать какъ цѣлый, почетный глаголъ («ойдѡру») въ смыслѣ: «изволить идти, ѣхать, придти, прѣѣхать, войти, выѣхать».

8. Выраженіе «нѡни-во мѡтѡ корѡ-ни мукуи» означаетъ: «чѣмъ вознаградить за это?». Дословно: нѡни-во мѡтѡ — «посредствомъ чего», корѡ-ни букв. — «этому» въ смыслѣ: «за это», мукуи то же,

что мукуи-масё, — отъ гл. мукуюру — «воздавать», «вознаграждать», «возмѣщать».

9. Дорэ-то о-кимё насатта ка — «на которое вы рѣшились?» Дословно: «дорэ-то» то же, что дорэ-ни въ смыслѣ: «на что?», «на которое?», «къ чему?», «чему?», кимё — кор. гл. кимэру (рѣшать, опредѣлять), насатта то же, что насари-масита, — форма прошед. вр. гл. насэру (изволить дѣлать).

10. Слово «идаурэ-ка (букв. «кто-ли?») въ выраженіи «идаурэ-ка сугурэру?» и т. п., какъ отмѣчено въ прим. 1 сего Ур., должно пониматься, какъ вопр. мѣстоименіе, въ смыслѣ: «кто или который изъ нихъ?», но никакъ не неопредѣленное, въ которомъ посл. «ка» придаетъ понятіе о не-точности или альтернативности относительно кого или чего. Въ другомъ случаѣ «идаурэ-ка», какъ мы уже знаемъ, означаетъ: «что или которое изъ нихъ?».

11. Вопр. мѣст. дара, дорэ, дёко и особенно нан или нани, принимая частицу ра или тоо, употребляютъ иногда и въ видѣ неопр. мѣстоименій; напр. нан-ра-но отодэурэ наси (кн.) — «нѣтъ никакого извѣстія», нан-ра-но хэнтёо наку — «безъ всякаго отвѣта», нанй-тоо-но йги наку (болѣе кн.) — «безъ всякаго возраженія», и т. п.

*12. Не смотря на указанныя нами различія между тождественными словами: «донна», «дёо-йу» и «икагана», нѣкоторые японцы употребляютъ ихъ въ обыденной рѣчи безразлично, но не подлежатъ сомнѣнію, что дёо-йу сильнѣе, принципиальнѣе выражаетъ вопросъ, чѣмъ донна, тогда же какъ икагана, какъ болѣе формальнаго характера, относится къ открытію причины чего-либо. — Слово «икаёона» или «икаёонару», какъ синонимъ донна или дёо-йу, употребляется также и въ обыденной рѣчи, означаетъ же оно: «какой?», «какой видъ имѣющій?», «въ какомъ состояніи находящійся».

13. Предъ вопр. мѣст. «нан» звуки: «хи» (напр. хитё, хикй) переходить въ «пи» или «би» («нан питё» — какой человѣкъ? «нан бикй» — сколько штукъ [о живыхъ существахъ, кромѣ человѣка?], «то» (напр. токй) — въ «до» («нан докй» — сколько времени? который часъ?), «хон» — въ «бон» («нан бон» — сколько штукъ [о длинныхъ вещахъ?], «хэн» — въ «бэн» («нан бэн» — какая глава [въ книгѣ]? сколько разъ?), «ка» (напр. кай) — въ «га» («нан гай» — сколько этажей? который этажъ?), «ки» (напр. кин) — въ «ги» («нан гин» — сколько фунтовъ?), и т. д.

14. Разница между «йкуцу», «йкура» и «ика-ходё» состоитъ въ томъ, что «йкуцу», означая «сколько?», употребляется въ смыслѣ «счета предметовъ поштучно отъ одного до извѣстнаго количества» (напр. хакё-ва йкуцу ари-масё — «сколько ящичковъ?», аната-ва о-йкуцу дасё ка — «сколько вамъ лѣтъ?», второе, т. е., «йкура», означая также «сколько?», употребляется, когда рѣчь идетъ какъ бы о готовомъ уже общемъ счетѣ или о цѣнѣ (напр. Ниппён-но коку-сайни-но собэй-ва йкура ари-масё ка —

«какой общій итогъ государственныхъ доходовъ Японіи?», *конô синъ-ва йгура дасу* — «сколько эта вещь стоитъ?»), при чемъ *йгура* имѣть еще значеніе: «сколько *ни*»... (напр. *йгура хатарайтэ-мо* — «сколько бы ни трудился»); третье же («икъ-ходо»), будучи тождественно *йгура*, является исключительно только вѣжливымъ выраженіемъ.

15. «*Нан-то-йу*», какъ особое выраженіе, въ смыслѣ еще: «какой!», «какъ выразиться словами!», употребляется для выраженія большого удивленія; такъ, напр. *нан-то-йу айварэна сймацу дасёо* — «какое печальное послѣдствіе!», *маа, нан-то-йу айсамъ дасу* — «ахъ, что это за порядокъ!» Въ другомъ случаѣ, «*нан-то-йу*», будучи синонимомъ *дô-йу*, понимается, какъ особый сложный глаголъ, въ смыслѣ: «какъ называть?» «какъ говорить?»; напр. *корё-ва Нип'пон-но котоба-дэ нан-то й-масу ка* — «какъ это называется по-японски?»; далѣе, въ видѣ сложнаго же глагола, «*нан-то-йу*» иногда совершенно одинаковъ съ *дô-йу*, какъ по значенію, такъ и по своему употребленію, въ значеніи: «что сказать?» «какъ высказать?». Такъ: *ôдзи-ва нан-то (дô) й-масу ка, кйтэ ми-масёо* — «попробую спросить у отца, что онъ скажетъ»; *дô (нан-то) ит'тэ мо кий-масэн* — «сколько ни говори, онъ ничего не слушаетъ».

*16. Вopr. нарѣчія: «*икъдэка*», «*йкан-зо*» и «*идэуёунао*», изображаются особыми іероглифами (См. т. чт. іер. 33).

17. «*Нан бай*» имѣть два значенія: «во сколько разъ?» (См. т. чт. іер. 34) и «сколько чашекъ, стакановъ, рюмокъ, кружекъ, ковшиковъ, ведеръ и пр.» (См. т. чт. іер., 35).

18. Выраженіе «*дôцира дэ ка*» («*дôцира дасу ка*») употребляется также и въ смыслѣ: «у какого господина или особы?»

19. «*Нари то*» или «*нари тôмо*» то же, что *дôмо*, т. е., «хотя», «хотя бы».

20. Слово «*ковôб*» досл. «маленькій бонза», «послушникъ», въ обыденной жизни употребляется въ смыслѣ: «мальчикъ», служащій у кого-либо для мелкой работы, посылокъ и т. п., а иногда, какъ руг. слово «молочкососъ».

21. «*Кий-ни яри-масита токорô дасу*» — «только что послали за справкою»; дословно: *кий-ни* — «чтобы спросить», *яри* — кор. гл. *ару*, «отправлять», «посылать», *токорô дасу* (букв. *мѣсто есть*) въ смыслѣ: «только что сдѣлать», «только что собираюсь сдѣлать», «только что дѣлаю».

Н. В. Въ японскомъ языкѣ *относительныхъ мѣстоименій* нѣтъ, такъ какъ простѣйшее *правило образованія причастія*, указанное въ Ур. XI парагр. 6, является въ то же время и *своеобразной формой относительныхъ мѣстоименій*. Правда, имѣется слово или, правильнѣе, выраженіе «*токорô-но*», какъ бы соответствующее нашему мѣстоименію «*который*», но, означающее вѣрнѣе: «*то, что*» или «*именно тотъ, который*» и употребляющееся въ обыденной рѣчи, какъ бы для подчеркиванія слова (См. прим. 8 Ур. XI). На основаніи этого можно

сказать, что въ японскомъ языкѣ *причастіе* и *относит. мѣстоименіе* — одно и тоже съ тою только оговоркою, что окончанія, *тѣру*, *дѣру* и *кѣру*, считаются принадлежностью перваго.

Что касается *опредѣлительныхъ мѣстоименій*, то таковыя, какъ, напр. *минѧ* или *миннѧ* — «весь», «все», «всѣ», *онѡно* или *мѧймѧй* — «каждый», *какѹ-цѧин* — «всякій», *онѡно мѧна* — «всѣ и каждый», *цѧибѹн-дѧ*, *цѧйсин-дѧ* или *мидѧѹкара* — «самъ», «лично», *масѧсигу сонѡ* — «тотъ самый» и пр. вполне ясны изъ приводимыхъ нами словъ съ переводомъ ихъ на русскій.

XVI УРОКЪ.

1. Правила.

Имена числительныя количественныя, отъ одного до десяти.

Японскія имена числительныя двоякаго рода: *чисто-японскія* и *древне-китайскія*. Первые употребляются только до десяти включительно, вторыя же, т. е., *древне-китайскія* — отъ одного до числа безконечнаго. Какъ тѣ, такъ и другія дѣлятся на *количественныя* и *порядковыя*.

Разсмотримъ первые отъ одного до десяти:

Чисто-японскія числа:

хитѡцу	одинъ	муцѹ, мутцѹ	шесть
футѡцу	два	нанѡцу	семь
мицѹ, митцѹ	три	яцѹ, ятцѹ (ятцу)	восемь
ѣцѹ, ѣтцѹ	четыре	коконоцу	девять
ицѹцу	пять	тоѡ	десять.

При быстромъ счетѣ до десяти включительно, послѣдній слогъ *цу* или *тцу* не произносится, отчего *хитѡцу*, *футѡцу*, *мицѹ* и т. д. переходять въ *хѧто*, *фѹта*, *мѧ*, *ѣ* (или *ѣѡ*), *иццу*, *мѹ*, *нанѧ*, *ѧ* (или *ѧѧ*), *кѡко* (или *кѡно*) и только десять *тоѡ* остается безъ измѣненія.

Всѣ они, какъ имена числительныя количественныя, къ тому же чисто-японскія, употребляясь самостоятельно, присоединяются еще и къ словамъ исключительнаго японскаго происхожденія, при чемъ могутъ стоять предъ именемъ существительнымъ или за нимъ. Въ первомъ случаѣ, т. е., тогда, когда имя существительное предшествуетъ имени числительному, то оно обыкновенно

принимаетъ послѣслогъ *га*, какъ напр. *хако-га мицѹ* — три ящика (ящика три); во второмъ же уже имя числительное требуетъ послѣслога род. пад. *но*, какъ напр. *митцѹ-но хако* или же подобно тому, какъ при счетѣ до девяти слогъ *цу* или *тцу* отпадаетъ, а *тоо* десять переходитъ въ короткое *тѳ*. Такъ, напр. *фуаѳ цукѳ* — 2 мѣсяца, *ми муѳ* — 3 мѣсяца, *тѳ цукѳ* — 10 мѣсяцевъ.

Древне-китайскія имена числительныя, употребляясь самостоятельно при счетѣ, примѣняются и къ словамъ *древне-китайскаго происхожденія*, а также, согласно извѣстнымъ правиламъ, и *чисто-японскаго* ¹.

Таковыми отъ одного до десяти будутъ:

ицѳ, ѳци (ѳцу)	одинѳ	року (рокѳ)	шесть
ни	два	сици (сицѳ)	семь
сан	три	хаѳци (хаѳцѳ)	восемь
си	четыре	кѳ (кѳю, кѳю)	девять
го	пять	цзѳ (зѳ, зѳю)	десять *2

Всѣ они ставятся всегда предъ даннымъ именемъ существительнымъ, и въ извѣстныхъ случаяхъ требуютъ за собой того или другого имени существительнаго *древне-китайскаго происхожденія*, служащаго для обозначенія группы, класса однородныхъ предметовъ, т. е., говоря коротко, *существительнаго собирательнаго* или что то же *родового, группового*. Отсюда чрезъ соединеніе ихъ съ таковымъ и образуются имена числительныя *собирательныя*.

Итакъ, для того, чтобы выразить по-японски: трое, четверо, пятеро; 6 штукъ рогатаго скота; 6 вязанокъ дровъ; 8 тюковъ; 8 охапокъ сѣна и т. д. необходимо употреблять, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, *древне-китайскія имена существительныя собирательныя (групповыя)* ³.

Раземотримъ наиважнѣйшія изъ нихъ:

ва	$\left\{ \begin{array}{l} \text{собств. означать: 1, „перья“} \\ \text{и 2, „связка“}^4; \\ \text{употребл. напр. для...} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{птицѳ,} \\ \text{вязанокѳ,} \\ \text{сноповѳ,} \\ \text{вязокѳ,} \\ \text{пучковѳ,} \\ \text{пачекѳ,} \\ \text{охапокѳ} \\ \text{и т. п.} \end{array} \right.$	Такъ, напр. <i>камо рѳн па</i> —
(ба)			„шесть дикихъ утокѳ“, <i>ган</i>
(па)			<i>сан ба</i> — „три дикихъ гусѳ“,
			<i>маѳ го ва</i> — „пять вязанокѳ
			дровѳ“, <i>дайкѳн сицѳ ва</i> —
			„семь пучковѳ рѣдѳн и мн. др.

хай (бай) (пай)	чашка, стака- нъ, рюмка; тарелка, блюдо	{ напитковъ, супа, варе- наго риса въ чашкѣ и т. п. }
------------------------------	--	--

Такъ, напр. **ця ип'пай** — „чашка чая“, **мугй-закъ си-
цй хай** — „семь стакановъ
пива“

хикй (бикй), (пикй), или тоо	штука, экзем- пляръ, или голова	{ скота, звѣ- рей, насѣко- мыхъ, рыбы, а также птицъ }
---	---------------------------------------	--

Такъ, напр. **м'ма нй хи-
кй** — „пара лошадей“, **мъ-усй
сан бикй** — „три коровы“,
гун-ба рокъ тоо — „шесть
военныхъ лошадей“

хон (бон) (пон)	палка	{ кистей, пле- тей, палокъ, мачтъ, буты- локъ и т. п. словомъ для длинныхъ предметовъ }
------------------------------	-------	---

Такъ, напр. **фудъ сан бон** —
„три кисти“, **боо нй хон** —
„двѣ палки“, **яри хадй хон** —
„восемь копій“, **энпицъ
роп'пон** — „шесть каранда-
шей“, **марутъ сицй хон** —
„семь бревенъ“

фукъ (букъ) (пукъ)	свитокъ, свертокъ	{ картинъ, чертежей, географич. картъ и т. п. }
---------------------------------	----------------------	--

Такъ, напр. **какъмоно
роп'пукъ** — „шесть картинъ“

фуу (пуу) цуу	конвертъ	{ писемъ, телеграммъ, документовъ }
----------------------------	----------	---

Такъ, напр. **тѣгами нй
фуу** — „два письма“, **дэнсин
сан цуу** — „три телеграммы“

ка (га)	штука	{ времени, простран- ства и т. п. }
-------------------	-------	---

Такъ, напр. **сан-гъ ни-
цй** — „три дня“, **ни-ка сѣ** —
„два мѣста“, **рок'ка цукй** —
„шесть мѣсяцевъ“

ко	штука	{ ящиковъ, коробовъ, комодовъ, ширмъ и т. д. }
-----------	-------	---

Такъ, напр. **какъ сан ко** —
„три ящика“, **нѣдай цзйк'-
ко** — „десять кроватей“, **ка-
бан го ко** — „пять чемада-
новъ“

кай (гай)	этажъ	{ этажей, ярусовъ }
---------------------	-------	------------------------------

Такъ, напр. **ни кай** — „вто-
рой этажъ“, **сан гай** — „третій
этажъ“, **го кай-но ягуръ** —
„пятиярусная башня“

кэн (гэн)	зданіе	домовъ, магазиновъ, лавокъ и пр.	Такъ, напр. іе рог'кэн — „шесть домовъ“, касія сэн гэн — „пять домовъ, сдаваемыхъ въ наемъ“
май	листъ	бумаги, досокъ, билетовъ, марокъ, бляхъ и т. п. словомъ для тонкихъ плоскихъ предметовъ	Такъ, напр. камй хацй май — „8 листовъ бумаги“, йта го май — „5 досокъ“, кип'пў року май — „6 билетовъ“ (железно-дорожн., почт., театральн. и пр.), инсй ку май — „9 марокъ“
нин	человѣкъ	лицъ	Такъ, напр. ку нин — „9 человекъ, девятѣро“, сан нин — „трое“ ⁵
мэй	имя	лицъ же	Такъ, напр. хакасэ сицй мэй — „7 профессоровъ“
сѳо (зѳо) сѳки	общее названіе судовъ; одиночка, единичное названіе	лодокъ, судовъ, кораблей	Такъ, напр. фўнэ сй сѳо — „семь кораблей“, хѳокан цзй'сѳо — „10 канонерскихъ лодокъ“, кѳотѳцу-кан хацй сѳо (сѳки) — „8 броненосцевъ“
тан (дан)	штука, кусокъ	матеріи	Такъ, напр. рася гѳ тан — „пять кусковъ драпа“, циримѳн сан дан — „3 куска крепа“
цѳо	палка	ружей, топоровъ, долотъ, палокъ и т. п. словомъ для оружія и инструментовъ съ рукоятками	Такъ, напр. сѳѳзйу ни цѳо — „два ружья“, макивари сан цѳо — „3 топора“ (для дровъ), сукй иц'цѳо — „1 заступъ“, нокѳгири ни цѳо — „2 пилы“
мон	ворота	пешекъ, иногда пещеръ, вулкановъ и проч.	Такъ, напр. тайхоѳ хацй мон — „8 пешекъ“ ^{*6}

Здѣсь слѣдуетъ имѣть въ виду, что имена числительныя **ицй, сан, року, цзйу**, какъ то же **хяку** — сто и **сѳн** — тысяча въ соединеніи съ такими собирательными, групповыми словами, начинающимися на **х, (п), к, с и т** мѣняютъ свой послѣдній звукъ согласно слѣдующимъ примѣрамъ. Такъ:

ицй̆ (йцу) предъ х, (п), фу будетъ ип'п. Напр. ип'пикй̆ — одна
голова животного

„ „ к „ ик'к „ йк'кэн — одинъ домъ

„ „ с „ ис'с „ ис'сѳ — одно судно

„ „ т „ ит'т „ ит'тан — одинъ ку-
сокъ матеріи; одна
десятина земли

сан предъ х, (п), фу будетъ сан'б. Напр. сан бай — три ста-
кана; (сан бай —
въ три раза)

„ „ к „ сан'г „ сан га — три вьюка

„ „ с, т остается безъ измѣненія (а иногда вм. т—д)

рокй̆ предъ х, фу будетъ роп'п. Напр. роп'пикй̆ — шесть-
сотъ. Предъ остальными остается безъ измѣненія

цзй̆ предъ х, (п), фу будетъ цзип'п. Напр. цзип'пон — 10
палокъ

„ „ к „ цзик'к „ цзик'ка — 10 вью-
ковъ

„ „ с „ цзис'с „ цзис'сѳ — 10 ко-
раблей

„ „ т „ цзит'т „ цзит'то — 10 мѣръ

хякй̆ „ х, (п), фу „ хяп'п „ хяп'пѳ — 100
сторонъ, всевоз-
можныя стороны

сэн „ х, (п), фу „ сэн'б „ сэн бон — 10 шт.
предметовъ одной
длины.

Японскія числительныя, подобно китайскимъ, довольно часто употребляются съ такого рода именами существительными, но такія, въ данномъ случаѣ, обязательно должны быть японскаго происхожденія. Болѣе употребительныя изъ нихъ слѣдующія:

хасиря̆ (столбъ) . . для столбовъ, свай Напр. хитѳ хасиря̆ —
одинъ столбъ

фурй (маханіе) . . для мечей, сабель Напр. катана мй̆ фу-
рй — три сабли

ма (пространство). для комнатъ Напр. ми мӑ — три ком-
наты

сѹдзи (липія) . . . для рукъ, улицъ, по- Напр. **мй-судзи-но**
совъ, поводьевъ; **нагарэ**—3 ли-
преимущественно ній теченій
для предметовъ пло- „ **гѣорѣцу футѣ**
скихъ, длинныхъ. **судай**—3 рада
процессіа.

Въ заключеніе скажемъ, что **йку, нан** — сколько, употре-
бляясь самостоятельно, имѣетъ мѣсто и съ именами *существи-
тельными групповыми*. Такъ: **фѹнэ йку соб** — сколько судовъ?
сакана йку хикй — сколько штукъ рыбъ?, **м'ма нан тоо** — сколько
лошадей?, **рѣся йку тан** — сколько кусковъ драпа?, **нинсѣку нан**
нин — сколько рабочихъ? и проч.

2. Слова.

кайбѣйку , сотвореніе міра	торй-амй , силки
эйкѹ , вѣчность	васй , орель
мѹкѹ , безконечность	такѣ , соколь
кйгэн , эра	обтакѣ , ястребъ
сэйкй , вѣкъ	тонби , коршунъ
сици-ѣо-би , ис'сѹ-кан , недѣля	карасу , воронъ
цзи , токй , часъ	цѹру , журавль
ицй цзи , 1 часъ	кѣо-но-торй , } апсть
нй цзи , 2 часа	кѣо
фѹн-цзи , фун , минута	сагй , цапля
бѣо-цзи , бѣо , секунда	хѣто , голубъ
сй-кй , времена года	кицй , фазанъ
ѣки , осень	райцѣо , тетеревь
фуѹ , зима	сѣко , буропатка
хару , весна	сйги , рябчикъ
нацѹ , лѣто	хакуцѣо , лебедь
сйхѣн , капиталъ	гацѣо , гусь (домашній)
эн , іень (См. табл. чт. іер., 40)	ган , гусь (дикій)
сѣн , сень (См. тоже)	ахирѹ , утка (домашняя)
дѣору , долларъ	кѣмо , утка (дикая)
торй-торй	токй , ибисъ
торй-тѣру-хитѣ } птицеловъ	касасаги , сорока

цубамэ, ласточка
 угүису, соловей
 оомү, попугай
 хибари, жаворонокъ
 удзурэ, перепель
 хіёдори дроздь
 канарія-дори } канарейка
 канарія
 су, торі-но су, гнѣздо
 торі-кагō, клетка
 дацёо, страусъ
 цубаса, крыло, крылья для птицъ
 гё-гёо рыбный промыслъ
 саканай, гё-сёо рыбопромышлен-
 никъ
 гёфу, сунадориси, рыбакъ
 гезин-бүраку, ватага
 амй, сѣть, неводъ
 цури-зао, угодка
 кузирэ, китъ
 кузирэ-бүнэ } китобойное судно
 хогэй-сэн
 морй, гарпунъ
 си-бёо, рак'кō, котикъ
 самэ, акула
 моо-гё, хищная рыба
 цёозамэ, осетръ
 та́ра, треска
 сакэ (сйкэ), лосось
 нйсин, сельдь
 кои, карпъ, сазанъ
 гинпоо, минюги
 унаги, угорь
 додзёо, вьюнь
 намадзу, сомъ
 карэй, камбала
 сирайо (сйраво), ланцетъ
 кадзуноко, игра

эби, ракъ
 оо-сиба-эби } омаръ
 оо-эби
 курума-эби, лангустъ
 каки, устрица
 кай, раковина
 а́ваби, морское ушко
 син-цзю, жемчугъ
 урōкō, чешуя
 хатакэ, огородъ
 хатакэ-цүкури, огородникъ
 хосигуса, } сѣно
 кан-соо
 вара, солома
 цзйу-фүн, навозъ
 кояси, удобреніе
 кудамонō, фрукты
 кй-но-ми, плоды
 рингō, яблоко
 насй, груша
 сумомō, слива
 момō, персикъ
 кангёа, орѣхи (вообще)
 курумй, грецкій орѣхъ
 мйкан, апельсинъ
 зякурō, гранатъ
 рэмон, лимонъ
 басёо, бананъ
 анцзү, абрикосъ
 суйкёа, арбузъ
 макуваури, дыня
 куса-но-мй, ягоды
 куса-йциго, малина
 оранда-йциго, земляника
 хэби-йциго, брусника
 сакурэмбоо, вишня (плодь)
 будоо, виноградъ
 нацумэ, финикъ

ицѣдзики, винная ягода	никава, клей
аканасу, помидоръ, томатъ	сумѣ-эгѣ, аквар. краска
кѣури (кѣури), огурецъ	абурѣ-эгѣ, маслян. краска
ѣдо, спаржа	цзѣу-нѣ-ко (дасу), дюжина
хоорѣнсѣо, шпинатъ	кин, фунтъ
кѣноко, грибы	кандзѣо, счетъ
зигатара-имѣ, картофель	мэка́та, вѣсъ
хабо́тан, капуста	хакари, вѣсы, безмень
ханѣ-хабо́тан, цвѣтная капуста	казо́еру, кандзѣо-сурѣ, считать
ко́бу, морская капуста	эга́ку, ка́ку, рисовать
кабура́, рѣпа	э-во ка́ку, писать картину
дайко́н, дайко́, рѣдка	хикѣ́ (дзу-во́), чертить
гигѣйся, художникъ	то́ру, тора́еру, ловить (поймать)
гѣако́о, живописецъ	оѣ́гу, плавать
дзухи́кий, чертежникъ	сизумѣ́, тонуть
сясинси, фотографъ	сивѣ́-дзукѣ́ ни сурѣ́, солить
дзу, э́дзу, планъ, карта	хакáру, вѣсить
э, гѣа, картина	цѣ́еки, цуѣ́й, сильный
гакѣ́, картина въ рамѣ	атарáсѣй, синсѣ́н-но, свѣжій
пэн, перо (стальное)	на́мано, сырой
га-пэн, перо (гусиное)	то́ки-ни (то́ки-ни), однако (при
сэ́кѣй-хицѣ́, грифель	переходѣ́ отъ одного разговора къ
го́му, каучукъ, резинка	другому)
гомѣ́-норѣ́, гумми-арабикъ	ситѣ́, а (при соединеніи одного
норѣ́, крахмалъ	предложенія съ другимъ).

3. Упражненія.

а) 1. Хитѣ́-но насу котѣ́-ва ицѣ́ кара́ цзѣ́у ма́дэ ми́на эйкѣ́у на́ра́ за́ру мо́нѣ́ дэсѣ́. 2. Ниппѣ́н-но кайѣ́у-ва сицѣ́й-хацѣ́ сѣ́йки ни окѣ́т'та (хазимáри-масита) нѣ́ дэсѣ́. 3. То́ки-ни, а́ната, вата́кѣ́си-но томо́да́ци сан-нин-ва, ко́нѣ́ хáру кузи́ра-бѣ́на ни норѣ́-маситѣ́, Нихѣ́н кай́ дэ́ (въ Японскомъ морѣ́) обѣ́кина кузи́ра-во го́ хики́ торѣ́-масита га ко́е-ни, канѣ́-мо́цѣ́й-ни на́т'та соѣ́ дэсѣ́¹. 4. Кэ́к'кѣ́о-на котѣ́ дасѣ́ на! 5. Вата́кѣ́си-ва сака́на-га да́й сѣ́еи дэсѣ́; а́ната-ва до́нна сака́на-во о-ко́номи дэсѣ́ ка? 6. Вата́кѣ́си-ва са́кѣ́-зицу обѣ́ки-на уна́ги-во иппѣ́ку йа́тѣ́ табѣ́-масита. 7. Асѣ́кѣ́-

ни миё-масу футари-но отоко-ва ioй сундориси дасу; карэ-ра-ва ioку морй-во нагэтэ кузирэ-во торй-масу. 7. Сэгарэ-ва сакүзицу карй-ни маирй-масита, цүру ип'пикй, ган го хикй, соно хока такусан цисай торй-во торй-масита. 8. Карүдо мо сундориси мо хару, мацу, аки, фуё ирö-ирö-на монö-во торй-масу. 9. Ицй ва-но (одинъ) васй, нй ва-но така, сан ба-но цүру, сй ва-но ган, го ва-но камо, роп'па-но хёдори. 10. Ис'собо-но iубин-сэн, го сёо-но сёо-сэн, цайс'собо-но суйрайтэй (миноноска). 11. Мохая хару ни нарий-масита но дэ, варэ-варэ-ва сан ба-но нйтэ-ору хибари-во такаку тэн ни ми-масита. 12. Анó гүакёо-ва Фузй-ямá то косуй (озеро) -но уё-ни тондэ-ору роп'па-но цүру-во мйгото-ни (красиво) какй-масита. 13. Ару гёсёо-га ioй кадзуноко-во мй хако окурий-масата. 14. Тада-има нан цзи дасу ка? 15. Сан цзи цзйп'пун дасу. 16. Конó тэгáми сан цуу iубинбаё (почтовый ящикъ) е ирэтэ (отъ гл. ирэру, опустить) еудасай. 17. Ватакүси-ва сэн-гэцу Цүруга е го табй (го дó) маирй-масита.

б) 1. Охотникъ убилъ восемь тетеревей, двухъ куропатокъ и одного рябчика. 2. Чертежникъ начертилъ двѣ карты Японіи, одну Кореи и три Китая. 3. Пойдите гулять и наберите намъ корзины три малины. 4. Сколько стоятъ эти три пачки карандашей, два ящика акварельныхъ красокъ и шесть кистей? 5. Десять рублей. 6. Этотъ осетръ вѣситъ два пуда и восемь фунтовъ. 7. Сегодня у птицелова я купилъ трехъ соловьевъ и двухъ попугаевъ; для послѣднихъ необходимо купить двѣ хорошія, мѣдныя клітки. 8. Въ году четыре времени года: осень, зима, лѣто и весна. 9. Рыбакъ принесъ много рыбы: три лососи, четыре судака, пять щукъ, два угря и восемь сазановъ; сколько іен прикажите ему дать за нихъ? 10. Сколько разъ въ недѣлю бываете вы въ театрѣ? 11. Въ недѣлю я бываю два раза, потому въ мѣсяцъ восемь. 12. Японія состоитъ изъ пяти большихъ острововъ: Іезо, Ниппонъ, Сикоку, Кіусіу и Тайванъ и еще многихъ маленькихъ, оттого-то тамъ такъ много рыбопромышленниковъ. 13. Сколько грушъ съѣлъ вашъ сынъ? 14. Онъ съѣлъ двѣ груши и три яблока. 15. Эти яблоки не были спѣлы и потому неудивительно, что онъ заболѣлъ. 16. Сколько возовъ сѣна и соломы продалъ крестьянинъ? 17. Тому купцу онъ продалъ девять возовъ сѣна, а тому солдату семь соломы. 18. Трое товарищей поѣхали на лодкѣ въ море

ловить рыбу, ихъ настигла буря (перев. подверглись или встрѣтились съ бурей; подвергаться дэау, треб. ни). двое утонули и только одинъ, умѣя плавать, достигъ (цүи-маса, треб. ни или е) берега (киси). 19. Я хочу дойти до тѣхъ двухъ магазиновъ, тамъ, говорятъ, продаютъ хорошіе овощи и фрукты. 20. Дважды два четыре; трижды три девять; пятью два десять⁸.

Примѣчанія. 1. Слѣдуетъ знать, что *примѣненіе древне-китайскихъ именъ числительныхъ къ словамъ чисто-японскимъ* двоякое: 1) когда *чисто-японскія слова* стоятъ предъ *именами числит. древне-китайскими*, то послѣднія должны быть связаны съ тѣмъ или другимъ групповымъ названіемъ (См. ниже) и 2) когда за такими *числительными* слѣдуютъ *японскія слова*, то чаще всего употребляется посл. *но*.

Примѣры 1-го случая: отоко сан нинъ — «мущинъ три человѣка», онна рокъ нинъ — «женщинъ шесть человѣкъ», камй хакъ май — «бумаги сто листовъ», фүна хасъ собъ — «восемь судовъ», ахиру цаіу-сидй ва — «17 домашнихъ утокъ», и т. п.

Примѣры 2-го случая: сан нин-но мусүкô — «три сына», го нин-но мусүмэ — «пять дочерей», хацй ва-но ахиру — «восемь домашнихъ утокъ», рокъ цуу-но тагами — «шесть писемъ», го хон-но хасира — «пять столбовъ или колоннъ», го-ман эн-но канзъ — «денегъ 50 тысячъ іенъ», и т. п.

Замѣтимъ кстати, что и *древне-китайскія слова*, т. е., слова, состоящія изъ чтенія іероглифовъ, употребляются совершенно такъ же, какъ въ двухъ только что указанныхъ примѣрахъ *чисто-японскія*. Такъ, напр. хобан цаіу-сан зобъ — «13 канонерскихъ лодокъ», дэсидй го цуу — «пять телеграммъ», хасъ собъ-но суйрай-тэй — «восемь миноносцевъ», хакъ мон-но тайхоо — «100 пушекъ», и т. п.

*2. Ицй (ици), ни, сан, си, го, року, сидй, хацй (хацу), ку (кюу), цаіу (цйу) — чтеніе цифровыхъ іероглифовъ (См. таб. чт. іер. 36).

3. Въ обыденной рѣчи употребляется немало *чисто-японскихъ групповыхъ названій*, являющихся просто *корнями глаголовъ*. Такъ, напр. макй (отъ гл. макү, свертывать, обматывать) — «свертокъ», «книга», «мотокъ», табанзъ (отъ гл. табанзру или табанүру, связывать въ снопы) — «вѣзка», какабъ (отъ гл. какаерү или какаюрү, держать подъ рукой, обхватывать двумя руками) — «охапка», корй (отъ гл. кору, подкрѣпить веревками или гвоздями, напр. корзины, ящики) — «склепываніе», цуцүми (отъ гл. цуцүму, завертывать во что) — «узелъ», «пакетъ», и т. п. Примѣры: кака-мондъ хитô макй — «одинъ свертокъ стѣнныхъ картинъ», йто футô макй — «два

мотка нитокъ», кѣри ицѣ каратѣ (отъ гл. каратѣру, обязывать) — «пять (отдѣльно) связанныхъ плетеныхъ ящичковъ», макъ хитѣ какѣ — «одна охапка дровъ», хакѣ мѣ кѣри — «три связанныхъ ящика», ѣдо гѣ табѣ — «пять пучковъ спаржи», ѣто нанѣ цѣцѣми — «семь тюковъ одѣять», и т. п.

4. Ва (ба, па), когда оно означаетъ «перья», пишется однимъ іероглифомъ (См. таб. чт. іер., 37), когда же — «связка», — другимъ, тождественнымъ слову табѣ (См. таб. чт. іер., 38).

5. Въ обыденной рѣчи, наравнѣ съ ицѣ нин, нѣ нин и ѣ нин, употребляются еще слова: хитѣри — «одинъ человѣкъ», футѣри — «два человѣка», «двое», ѣтѣри — «четверо», «четыре человѣка».

*6. Всѣ перечисленные *групповыя названія*, изображаясь іероглифами (См. табл. чт. іер., 39), самостоятельно не употребляются.

7. Выраженіе «натѣ соѣ дѣсѣ» означаетъ: «говорять, сдѣлались или стали». Вобщее «соѣ дѣсѣ», букв. означая: «такъ и есть», употребляется когда предъ нимъ стоитъ глаголъ въ какой бы то ни было изъявительной формѣ, для предположенія въ смыслѣ «какъ говорить».

8. Умноженіе выражается особымъ образомъ:

ин-мицѣ-га = ицѣ	одинажды одинъ = одинъ
ин-ни-га = ни	одинажды два = два
нѣ-нин-га = си	дважды два = четыре
нѣ-сан-га = року	дважды три = шесть
нѣ-си-га = хацѣ	дважды четыре = восемь
нѣ-го-но = цѣіу	дважды пять = десять
нѣ-року (= но) = цѣіу-нѣ	дважды шесть = двѣнадцать
ни-сицѣ (= но) = цѣіу-сѣ	дважды семь = четырнадцать
ни-хацѣ (= но) = цѣіу-року	дважды восемь = шестнадцать
нѣ-ку (= но) = цѣіу-хацѣ	дважды девять = восемнадцать
сѣ-зан-га = ку	трижды три = девять
сан-сѣ (= но) = цѣіу-нѣ	трижды четыре = двѣнадцать
сан-гѣ (= но) = цѣіу-гѣ	трижды пять = пятнадцать
сѣбу-року (= но) = цѣіу-хацѣ	трижды шесть = восемнадцать
сан-сицѣ = нѣ-цѣіу-ицѣ	трижды семь = двадцать одинъ
сан-пѣ = нѣ-цѣіу-сѣ	трижды восемь = двадцать четыре
сан-ку = нѣ-цѣіу-сицѣ	трижды девять = двадцать семь
сѣ-си = цѣіу-року	четырежды четыре = шестнадцать
сѣ-го = нѣ-цѣіу	четырежды пять = двадцать
си-року = нѣ-цѣіу-сѣ	четырежды шесть = двадцать четыре
сѣ-сицѣ = нѣ-цѣіу-хацѣ	четырежды семь = двадцать восемь
си-ку = сан-цѣіу-року	четырежды девять = тридцать шесть
го-гѣ = нѣ-цѣіу-гѣ	пятью пять = двадцать пять
го-року = сан-цѣіу	пятью шесть = тридцать
го-сицѣ = сан-цѣіу-гѣ	пятью семь = тридцать пять

гѣ-ха (=но) = си-цзѣу
 гѣ-ку = си-цзѣу-гѣ
 ро-ку-ро-ку = сан-цзѣу-ро-ку
 ро-ку-си-цзѣу = си-цзѣу-ни
 ро-ку-ха = си-цзѣу-ха-цзѣу
 ро-ку-ку = го-цзѣу-си
 си-цзѣу-си-цзѣу = си-цзѣу-ку
 си-цзѣу-ха-цзѣу = го-цзѣу-ро-ку
 си-цзѣу-ку = ро-ку-цзѣу-сан
 ха-ку = си-цзѣу-ни
 ку-ку = ха-цзѣу-цзѣу-ни

пятью восемь = сорокъ
 пятью девять = сорокъ пять
 шестью шесть = тридцать шесть
 шестью семь = сорокъ два
 шестью восемь = сорокъ восемь
 шестью девять = пятьдесят четыре
 семью семь = сорокъ девять
 семью восемь = пятьдесят шесть
 семью девять = шестьдесят три
 восемью девять = семьдесят два
 девятью девять = восемьдесят одинъ

XVII УРОКЪ.

1. Правила.

Имена числительныя количественныя отъ десяти.

Для выраженія чиселъ выше десяти употребляются исклю-
 чительно *древне-китайскія числительныя* ¹. Такъ:

цзѣу-и-цзѣу	11	ха-цзѣу-цзѣу	80
цзѣу-ни	12	ку-цзѣу	} 90
цзѣу-сан	13	кю-цзѣу	
цзѣу-си	14	хя-ку,	} 100
цзѣу-гѣ	15	ип-пья-ку	
цзѣу-ро-ку	16	хя-ку и-цзѣу	101
цзѣу-си-цзѣу	17	хя-ку ни-цзѣу и-цзѣу	121
цзѣу-ха-цзѣу	18	хя-ку ку-цзѣу-ро-ку	196
цзѣу-ку	19	ни-хя-ку	200
ни-цзѣу	20	ни-хя-ку ни-цзѣу ни	222
ни-цзѣу и-цзѣу	21	сан-бья-ку (самбья-ку)	300
ни-цзѣу ни	22	си-хя-ку	} 400
сан-цзѣу	30	ѣн-кья-ку	
си-цзѣу	} 40	го-хя-ку	500
ѣн-цзѣу		ро-ку-хя-ку	} 600
го-цзѣу	50	ро-пья-ку	
ро-ку-цзѣу	60	си-цзѣу-хя-ку	} 700
си-цзѣу-цзѣу	} 70	сит-цзѣу	
нана-цзѣу		нана-хя-ку	

хап'п'яку	800	сицй-ман го сэн	75.000
ку-хяку	900	нй-цзйу-ман	200.000
кюу-хяку		го-цзйу-ман	500.000
ку-хяку ку-цзйу ку	999	хяку-ман	милліонъ
сэн	1000	ип'п'яку-ман	
ис'сэн		сэн-ман	10 милліоновъ
ис'сэн ку-хяку сан	1903	ис'сэн-ман	
ис'сэн ку-хяку си	1904	оку	100 милліоновъ
ман	10.000	ицй-оку	
ицй-ман ²		цзйу-оку	милліардъ. * ³

Числа порядковыя.

Имена числительныя порядковыя образуются чрезъ прибавленіе къ количественнымъ слова дай или бан, при чемъ первое ставится впереди, а второе сзади. Такъ:

дай-ицй	первый	дай-ку	девятый
ицй-бан		ку-бан	
дай-нй	второй	дай-цзйу	десятый
нй-бан		цзйу-бан	
дай-сан	третій	дай-цзйу-ицй	одиннадцатый
сан-бан		цзйу-ицй-бан	
дай-сй	четвертый	дай-нй-цзйу	двадцатый
ё-бан ⁴		нй-цзйу-бан	
дай-го	пятый	дай-хяку	сотый
го-бан		хяку-бан	
дай-року	шестой	дай-ис'сэн	тысячный
року-бан		сэн-бан	
дай-сицй	седьмой	дай-ис'сэн ку-хяку сан	1903-й
сицй-бан		ис'сэн ку-хяку сан-бан	
дай-хацй	восьмой	дай-ицй-ман, десяти-тысячный	
хацй-бан		дай-ип'п'яку-ман, миллионный.	

Порядковыя числа: дай-ицй, дай-нй, дай-сан и т. д. употребляются въ видѣ именъ прилагательныхъ, и всегда ставятся предъ существительными, а ицй-бан, нй-бан, сан-бан и т. д., хотя за ними и слѣдуютъ нѣкоторыя слова, сами по себѣ являются какъ бы уже готовыми выраженіями, при чемъ нерѣдко принимаютъ еще и слово „дай“ („дай-ицй-бан“, „дай-нй-бан“ и пр.). Примѣры:

дай-ицй-гэцу,	первый мѣсяцъ, Январь	
дай-цзйу-нй ницй,	дѣнадцатый день	
дай-сан нэн,	третій годъ	
дай-ис'сэи ку-хяку ё нэн	} 1904-й годъ	
сэн ку хяку ё нэн		
дай-ис'сёо,	первая глава (въ договорахъ, законахъ и пр.)	
дай-цзйу дзёо,	десятая статья	
цзйу-нй бан	} № 12	
дай-цзйу-нй бан		
нй-цзйу ицй бан ци	} домъ (досл. земля) № 21.	
дай-нй-цзйу-ицй бан ци		

Для нумераціи экземпляровъ книгъ, газетъ, журналовъ, кредитныхъ билетовъ и т. п. употребляется слово „гёо“ (собств. „наименованіе“, „номеръ“), которое, какъ и бан, должно стоять за числами. — Замѣтимъ, что „дай“, „бан“ и „гёо“, образующія порядковыя числа, являются древне-китайскимъ чтеніемъ перваго, втораго и третьяго іероглифа (См. табл. чт. іер. 41).

Помимо дай, бан и гёо употребляется для образованія же порядковыхъ чиселъ еще слово „мэ“ (собств. „глазъ“ въ смыслѣ: „знакъ или номеръ какого либо предмета, стоящаго рядомъ съ другими“). „Мэ“ всегда ставится за числами *чисто-японскими*. Такъ: „хитёоцу-мэ“ — 1-й, „фугацу-мэ“ — 2-й, „митцү-мэ“ — 3-й, „ётцү-мэ“ — 4-й, „ицүцү-мэ“ — 5-й, „мутцү-мэ“ — 6-й, „нанацу-мэ“ — 7-й, „ятцү-мэ“ — 8-й, „кокоооцу-мэ“ — 9-й, „тоо-мэ“ или, лучше, „цзйу-бан-мэ“ — 10-й. Подобно послѣднему, т. е., цзйу-бан-мэ, слово „мэ“ ставится за бан и иногда за гёо, при чемъ въ началѣ можно ставить и слово дай („дай-цзйу-бан-мэ“ — 10-й). Далѣе, когда, напр., мэ стоитъ за числами, т. е., днями, мѣсяцами, недѣлями или годами, то оно показываетъ на послѣдовательность или теченіе тѣхъ или другихъ; такъ, напр. „ёкка-мэ ни“ — на 4-й день, „сан-гацу-мэ“ — 3-й мѣсяцъ, „ни-сйу-кан-мэ ни“ — на 2-ой недѣлѣ, „го-нэн-мэ ни“ — на 5-мъ году.

Здѣсь мы приведемъ числа дней мѣсяца, ставящихся всегда предъ названіемъ послѣдняго (См. Слова наст. Ур.). Необходимо знать, что первые десять дней имѣютъ по два названія за исключеніемъ 4-го числа, а 14-е и 24-е числа выговариваются особо. Существуютъ также особыя названія для 20-го и послѣдняго

числа мѣсяца 30-го или 31-го (См. прим. 1 наст. Ур.), какъ тоже для 1-го Января и послѣдняго дня года.

цуйтаци	} 1-ое число	цзйу-сан-ци, 13-ое число
ицй-ницй ⁴		цзйу-ѣк'ка, 14-ое число
фуцукка	} 2-ое число	цзйу-гѣ-ниці, 15-ое число
ни-ниці		цзйу-року-ниці, 16-ое число
мик'ка	} 3-е число	цзйу-сицй-ниці, 17-ое число
сан-ниці		цзйу-хацй-ниці, 18-ое число
ѣк'ка, 4-ое число		цзйу-кѣ-ниці, 19-ое число
ицукка	} 5-ое число	хацукка
гѣ-ниці		ни-цзйу-ниці } 20-ое число
муйка	} 6-ое число	ни-цзйу-ицй-ниці, 21-ое число
року-ниці		ни-цзйу-ни-ниці, 22-ое число
нанѣка	} 7-ое число	ни-цзйу-сан-ци, 23-е число
сицй-ниці		ни-цзйу-ѣк'ка, 24-ое число
ѣѣка	} 8-ое число	ни-цзйу-гѣ-ниці, 25-ое число
хацй-ниці		ни-цзйу-року-ниці, 26-ое число
воѣѣнока	} 9-ое число	ни-цзйу-сицй-ниці, 27-ое число
кѣ-ниці		ни-цзйу-хацй-ниці, 28-ое число
тоѣка	} 10-ое число	ни-цзйу-кѣ-ниці, 29-ое число
цзйу-ниці ⁵		сан-цзйу-ниці, 30-ое число
цзйу-ицй-ниці ⁶ , 11-ое число		сан-цзйу-ицй-ниці, 31-ое число
цзйу-ни-ниці, 12-ое число		мисѣка, 30-ое или 31-ое число

ѣѣ-мисѣка, послѣдній день года

гѣан-цзйцѣ, первый день новаго года

сан-гѣан-ниці, первые три дня новаго года.

Числа дробныя.

Дробныя числа выражаются помощью слова „бун“ или „бу“, означающаго „часть“ („дробь“). Оно ставится всегда за числомъ, указывающимъ на знаменатель дроби, послѣ чего слѣдуетъ числитель, при чемъ только бун, въ данномъ случаѣ, требуетъ послѣ себя послѣслога но. Такъ:

сан-бун-но ицй	} (дослов. изъ трехъ частей одна) $\frac{1}{3}$
сан-бѣ ицй	
го-бун-но ни	} (двѣ пятыхъ) $\frac{2}{5}$
го-бѣ-ни	

ни-бѹн-но ицѣ } (половина) $\frac{1}{2}$ и т. д.
ни-бѹ-ицѣ

Въ обыденной жизни вм. сан-бѹн-но ицѣ говорятъ: „мицѣ-хитѹ“ ($\frac{1}{3}$) и вм. си-бѹн-но ицѣ—„ѣцѣ-хитѹ“ ($\frac{1}{4}$). Кромѣ нихъ проще употребляется десятичная форма; такъ, напр. „хациѣ-бу“ — $\frac{8}{10}$, „гѹ-бу“ — $\frac{5}{10}$, „сан-бу“ — $\frac{3}{10}$ и проч. Гѹ-бу или ни-бѹ-ицѣ ($\frac{1}{2}$) выражается: „хан-бѹн“ („половинная часть“) или „хан“ („половина“).

Въ дѣловыхъ отношеніяхъ мелкія, т. е., сотенныя или тысячныя дроби выражаются такъ:

$\frac{1}{100}$ или 1% ицѣ-бу или хякѣ-бѹн-но ицѣ
 $\frac{2}{100}$ или 2% нѣ-бу или хякѣ-бѹн-но ни

Съ 10% вмѣсто слова бу употребляется слово „варѣ“. Такъ:

$\frac{10}{100}$. . . 10% ицѣ-вари
 $\frac{20}{100}$. . . 20% нѣ-вари
 $\frac{25}{100}$. . . 25% нѣ-вари гѹбу

Съ 1% вмѣсто слова варѣ употребляется слово рин. Такъ:

$\frac{1}{1000}$. . . 1% ицѣ-рин
 $\frac{2}{1000}$. . . 2% нѣ-рин.

Замѣтимъ, когда дѣльныя числа стоятъ предъ дробными, то за первыми обыкновенно слѣдуетъ послѣслогъ то, который, впрочемъ, опускается предъ $\frac{1}{2}$. Такъ:

$\frac{5}{3}$ го то сан-бѹн-но ицѣ
 $\frac{8}{5}$ хаци то гѹ-бѹн-но нѣ
 $1\frac{1}{2}$ ицѣ хан вм. ицѣ то ни-бѹн-но ицѣ
 $6\frac{1}{2}$ рокѣ хан вм. рокѣ то ни-бѹн-но ицѣ.

2. Слова.

ицѣ-гѹацу, } Январь
сѹо-гѹацу }
ни-гѹацу, Февраль
сан-гѹацу, Мартъ
си-гѹацу, Апрель
гѹ-гѹацу, Май

рокѣ-гѹацу, Июнь
сицѣ-гѹацу, Июль
хаци-гѹацу, Августъ
кѹ-гѹацу, Сентябрь
цзѣ-гѹацу, Октябрь
цзѣ-ицѣ-гѹацу, Ноябрь

цзѣ-ни-гѣацу, Декабрь
 тай-ѳо-рѣкѣ, грегорианскій кален-
 дарь, новый стиль (син-рѣкѣ)
 мацури, праздниство, празднованіе
 мацури-би } праздникъ
 сай-цзицу }
 сѣк'кѣ, праздникъ (всенародный)
 тандзѳо, рожденіе
 тандзѳо-би, день рожденія
 хан-нэн, хан-ки, семестръ
 хан-цзи, хан-цзижан, $\frac{1}{2}$ часа
 сан-цзи хан, $3\frac{1}{2}$ часа и т. д.
 кѳри, ри-сѣу, разстояніе
 майру, мили
 садзэн, сажень
 мѳторѣ, метръ
 фѣто, сѣкѣ, футъ
 сун, дюймъ
 футай, тара
 тон, тоннъ
 сѳомѣката, брутто
 хонмѣката, нетто
 гинкѳо, банкъ
 сѣйфѣ-гинкѳо, государственный
 банкъ
 сѳогѳо-гинкѳо, коммерческій банкъ
 гинкѳо но торѣхики, банко-
 выя операціи
 кавасѳ-кэн (кавасѳ-кэн), вексель
 рѣу-цуу адзукѳ-кин, текущій
 счетъ
 кавасѳ, денежный переводъ
 рѳо-кае-ѣ, мѣняльная лавка, мѣ-
 няла
 ки-кѣан-ся, локомотивъ
 ки-кѣан-си, машинистъ
 кѣафу, кочегаръ
 цзѳо-сѣ } вагонъ
 ваго }

рѣс'сѣ, поѣздъ
 аннайцзѣ }
 сяцѣу-аннай } кондукторъ
 тоѳо, кайкѣу, классъ
 тѣцудѳо-сэн, полотно жел. дор.
 кѣтаги, макурѣги, шпалы
 тѣцу-цзѳо, рельсы
 сѳотоцу-ѳкѣ, буферъ
 курумѣ, возъ; экипажъ
 бѣся, коляска, экипажъ, карета и пр.
 хакѳ-басѣ, карета
 курѣма-ѣ, извозчикъ
 сярин }
 курумѣ-но ва } колесо
 эн-дѣй, площадка
 кѣу-ѳо-рѣс'сѣ, курьерскій поѣздъ
 ѣу-бин-рѣс'сѣ, почтовый поѣздъ
 цзѳо-кѣкѣу, пассажиръ
 цзѳо-кѣкѣу-рѣс'сѣ, пассажирскій
 поѣздъ
 хѣй-сѳо-рѣс'сѣ, воинскій поѣздъ
 ун-сѳо-рѣс'сѣ, товарный поѣздъ
 сокѣрѣку, скорость
 тѣйсѣ-доѳо, вокзалъ
 тѣйсѣба }
 стѣсен } станція
 агѣриба, платформа
 кай-ган-доѳри, набережная (у
 моря)
 сингѳо-бѣсира, семафоръ
 тѣйсѣ }
 томари } остановка
 тѣн-сѳо (канѳ), звонокъ
 нѣмоцу, багажъ
 ки-пѣу, билетъ
 сѣкѣтан, каменный уголь
 сѣкѣ-ѳо, нефть
 бан-цѣ, номеръ дома (или земли)
 гѣн, армія

гун-дан, корпусъ
 сй-дан, дивизія
 рё-дан, бригада
 рэн-тай, полкъ
 жо-хэй-рэнтай, пѣхотный полкъ
 ки-хэй-рэнтай, кавалерійскій
 полкъ
 хоо-хэй-рёдан, артиллерійская
 бригада
 хоо-хэй-дайттай, батарея
 дай-тай (дай-тай), батальонъ
 ки-хэй-дайттай, эскадронъ
 сй-тай, отрядъ
 цю-тай (цю-тай), рота
 хан-цю-тай, полурота
 сео-тай (сео-тай), взводъ
 бун-тай, отдѣленіе (воен.)
 цю-гак'коо, гимназія
 цзицү-гёо-гак'коо, реальное учи-
 лище
 гуу-зоо, идолъ
 катава, калѣка
 хасиру, бѣжать, бѣгать, быстро
 идти
 томару, останавливаться
 сидзумору, оборасу, топить
 осей-цубүсу, раздавить
 атару, попасть въ цѣль; соотвѣт-
 ствовать, совпадать

атёру, достичь цѣли; угадать
 абіру (во), обливаться; купаться
 абисёру (ни и во), обливать
 (кого)
 нан-ни ау } подвергнуться бѣд-
 соо-нан-сурү } ствію
 нансён-сурү, потерпѣть корабле-
 крушеніе
 кацу, выигрывать
 макёру, проигрывать
 канё-во кавасу, переводить деньги
 сайвэйна, коофукунэ, счастли-
 вый
 фүкёона, несчастный
 катава-ни няттару, искалечен-
 ный
 фусёодзигйна, нечестный
 кэйхакуна, легкомысленный
 сеёодзигйна, честный
 кўанзённа, мўкизуно, цѣлый
 цю-тоо-но, средний, посредствен-
 ный
 нигіякана (= нару), шумный,
 веселый
 сицй нэн йрай, семь лѣтъ тому
 назадъ; съ тѣхъ поръ, какъ про-
 шло семь лѣтъ
 го нэн йзэн, пять лѣтъ тому назадъ
 сунэвацци, и тогда; то есть

3. Упражненія.

а) 1. Гой кйну-но хана-фукй (ханкэцй, посовые платки)-ва ицй дасу ика-ходо дэсү ка? 2. Гой-но-ва нй-цзйү го эн итаси-масү (стоить). 3. Цйү-тоо-но-ва йкура си-масү ка? 4. Зйү ё эн іори нй-зйү эн маё гозари-масү. 5. Зйү-хацй эн но-во сан дасу кай-масү кара, цуцүндэ кудасай. 6. Фўрансу-но ядоё (хотэ-ру)-ва доно мацй-но нан бан ци дэсү ка? 7. Кайган-добори-но зйү-ни бан ци дэ гозай-масү. 8. Коно мацй ни рёо-гас-

я-га арь-масѹ ка? 9. Саѳо, гозари-масѹ: коно іе кара зѹ-си кѳн-мѳ ни атари-маситѳ, бан-ци-ва нѳ-зѹ сан дѳ гозай-масѹ. 10. Курума-во сан дай (то же, что рѳо) ятотѳ кудасай. 11. Кѳнница-ва гѹайкоку-но гункан-га рокѹ-сици сѳо цукѳ-маситандѳ, маѳ-га дайбѹ нигѳякани нарь-масита.—12. Нип-пѳн-зин-ва сан-зѹ нѳн йрай тай-ѳо-рѳей-во моѳий-масѹ. 13. Нип-пѳн-зин-ва, сѳо-гѹацу гѹан-зицѹ, фѹцукѳ, микѳка, сѹнаваѳи, сан гѹан-ниѳ-но ѳса, тѳсо-то іѹ сакѳ-во номѳ-масѹ. 14. Сѳо-гѹацу нанѳка-ва Нана-кѹсѳ тѳ мо мѳѳси-масѹ: ясай-но маѳѹри-би дѳсѹ. 15. Ни-гѹацу зѹ-иѳинѳи-ва Нип-пѳн-коѳѹ-но Кигѳн-сѳѹ (праздникъ ѳри) дѳсѹ; сѳн-ку-хѳку ѳ нѳн-ва Нип-пѳн-но кѳгѳн: ни-сѳн роппѳку року-зѹ ѳ нѳн-ни атари-масѹ. 16. Сан-гѹацу микѳка-ва онна-но-ко-нѳ сѳкѳ-кѹ, го-гѹацу иѳѹка-ва отоко-но-ко-нѳ сѳкѳ-кѹ дѳсѹ. 17. Сиѳи-гѹацу нанѳка-ва Танабата-то мѳѳси-маситѳ, Орь-химѳ (звѳзды лиры?)—но маѳѹри-би дѳсѹ. 18. Кѹ-гѹацу коконока-ва Цѳо-ѳо-то іѳ-маситѳ, кѳѹ-но хана-но сѳкѳ-кѹ дѳсѹ. 19. Си-гѹацу ѳока-ва о-Сѳка-но тандѳѳ-би дѳ, амаѳи (букв. сладкѳй чай, *Platyserater arguta*)—во сѳнзѳтѳ Сѳка-но гѹзѳ ни абѳсѳру тѳра-га дайбѹ маѳа арь-масѹ. 20. Сонѳ хѳка Нип-пѳн нѳ-ва ирѳ-ирѳ омѳсѳрой маѳѹри-га такѹсан арь-масѹ.

б) 1. Курьѳскѳе поѳзда въ Америкѳ несутѳа со скоростью ста мѳль въ часѳ. 2. Въ году 12 мѳсяцевѳ, 52 недѳли и 360 дней. 3. На 145-ѳй мили ѳтѳ Тѳкиѳ поѳздѳ потерпѳл крушенѳе; убитѳхъ два кондуктора и двѳнадцать пассажировѳ, искалеченныхъ 21 и раненныхъ 53. 4. ѳтѳего произошло такое страшное крушенѳе? 5. Говорятѳ шпалы были дурныѳ, да и рельсы тоже, а между тѳмъ мили ѳтой желѳзной дороги обошлѳсь въ 125,000 іѳнѳ. 6. 10 гимназѳстовѳ ѳтой гимназѳи въ Маѳ, Іѳнѳ и Іѳлѳ посѳтили Сѳбирѳ. 7. Я хочу перевести ѳти 750,000 іѳнѳ въ петербургскѳй государственнѳй банкѳ; сѳѳлайте мнѳ ѳто, пожалуйста, немедленно. 8. Онѳ получилъ въ Январѳ по векселю 140,000 долларовѳ. 9. Выдайте мнѳ по ѳтому переводу изѳ Пекина 500 долларовѳ. 10. Третѳй томѳ ѳтой книги ѳчень интересенѳ. 11. Въ Декабрѳ 1903-го года Русско-Кѳтайскѳй банкѳ (Рѳ-Сѳн-гѳн-ѳѳѳ) уплатѳл ѳму за товары 52,000 долларовѳ, а тепѳрь въ Мартѳ онѳ получилъ переводѳмъ на нашѳ банкѳ ѳще 37,982 іѳнѳ. 12. Съ ѳтимъ воинскѳмъ поѳздѳмъ отправляетѳся ѳдинѳ кавалѳрѳйскѳй полкѳ, а съ тѳмъ три батѳльѳна. 13. Она живѳтъ въ домѳ № 17 улицы Кѳобасѳ (Кѳѳбасѳ)

въ квартирѣ № 3-й. 14. На двухсотъ второй страницѣ этой книги написано про войну Японіи съ Китаемъ 1894 года. 15. Дайте мнѣ два билета 1-го класса, одинъ 2-го и четыре 3-го до Аомори. 16. Сколько у него денегъ на текущемъ счетѣ въ коммерческомъ банкѣ. 17. У него на текущемъ счетѣ 421,173 іенъ и 58 сен. 18. Никто не знаетъ, сколько на небѣ звѣздъ! 19. *Перевести:* $\frac{5}{6}$, $\frac{3}{8}$, $\frac{9}{10}$, $\frac{17}{25}$, $\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{5}{9}$, $\frac{3}{10}$, $\frac{1}{100}$, $\frac{25}{60}$, $\frac{3}{17}$; $\frac{2}{0}$, $\frac{3}{0}$, $4\frac{1}{2}\frac{0}{0}$, $\frac{5}{0}$, $\frac{7}{0}$, $15\frac{0}{0}$, $1\frac{0}{00}$, $3\frac{0}{00}$.

Примѣчанія. 1. Такъ какъ два древне-китайскія чтенія «си» (4) и «сицй» (7) при быстромъ счетѣ способны смѣшиваться, особенно, когда рѣчь идетъ о десятичной, сотенной, тысячной и другихъ величинахъ, то съ нѣкоторыхъ поръ японскіе бухгалтеры и коммерсанты стали прибѣгать къ чисто-японскому чтенію той и другой цифры. Такъ, вмѣсто си-цзѣ — «ѣн-цзѣ» (40, отъ ѣтцѣ цзѣ), вм. сицй-цзѣ — «нанѣ-цзѣ» (70, отъ нанѣ цзѣ), вм. си-хяку — «ѣн-хяку» (400), вм. сицй-хяку или ситѣйку — «нанѣ-хяку» (700) и т. п. Кромѣ того, вм. ку-цзѣ, ку-хяку, ку-манъ и т. д. иногда говорятъ (особенно въ коммерческомъ мірѣ): «кюу-цзѣ» (90), «кюу-хяку» (900), «кюу-сэн» (9000), «кюу-манъ» (90,000), и пр.; при чемъ чтеніе «кюу» (кю), какъ и «ку», — *древне-китайское*.

Замѣтимъ, что при счетѣ свыше десяти чтеніе «си» (четыре), когда за нимъ слѣдуетъ имя существительное, не употребляется, и такое замѣняется *чисто-японскимъ*: ѣцѣ или ѣтцѣ, при чемъ послѣднее обязательно отбрасываетъ второй слогъ, и остается одинъ лишь только звукъ «ѣ». Такъ, напр. цзѣ ѣ нинъ — «14 человекъ», ни-цзѣ ѣкѣ — «24-е число», си-цзѣ ѣ энъ — «44 іена», сэн-ку-хяку ѣ нѣнъ — «1904-й годъ», и т. п.

2. Слова «манъ» (манъ) и «банъ» (банъ) (См. Ур. VII), означающее 10,000, — два *древне-китайскія* чтенія одного и того же іероглифа, при чемъ чтеніе банъ никогда не употребляется для счета, а лишь служить понятіемъ «множества»; самоудвоеніе же такого чтенія «банъ-банъ» означаетъ: «во множествѣ», «премного», «безконечно», «за все».

*3. «Единицы» («курѣи»): сто — «хякѣ», тысяча — «сѣнъ», десять тысячъ — «манъ», сто милліоновъ — «ѳу», — чтенія четырехъ іероглифовъ, обозначающихъ данныя величины (См. табл. чт. іерогл., 42). Въ современной японской рѣчи имѣется еще слово «ѳрозу» — 10,000 (то же, что манъ), которое, какъ банъ, употребляется для обозначенія *множества*, напр. «ѳрозу ѣ-но» — всѣхъ вѣковъ, «ѳрозу-ѣ» — магазинъ всевозможныхъ товаровъ, «ѣѳрозу» — восемь милліоновъ («ѣѳо» — восемьсотъ, «ѣѳѣ» — зеленая лавка или зеленщикъ = въ смыслѣ: съ 800, т. е., всевозможными овощами). Подобно ѳрозу существуютъ еще слова: «мѳомо» вм. хякѣ (100),

«ци» вм. сэн (1000), «йсо» вм. го-зй̄ (50), «мйсо» вм. сән-зй̄ (30), «хъ-таци» вм. нй̄-зис'сай (20 лѣтъ, о возрастѣ человѣка), и т. п.

4. Разница въ употребленіи «цуйтаци» и «ицй-ницй» или «ицйинци» такова: первое, какъ *чисто-японское* выраженіе въ смыслѣ: «цукй тацу» — «мѣсяцъ взошелъ», употребляется чаще всего въ кругу частныхъ семейныхъ отношеній, при чемъ изображается оно особымъ іероглифомъ и іероглифомъ съ значеніемъ «день» (См. табл. чт. іер., 43); второе же, т. е., ицй-ницй — употребляется помимо того еще въ официальныхъ отношеніяхъ. То же самое слѣдуетъ сказать и о «фуцукъ» или «ни-ницй», «мик'ка» или «сан-ницй» и т. д. Необходимо, впрочемъ, предупредить, что за исключеніемъ, конечно, цуйтаци и особо уже поименованныхъ чиселъ дней, всѣ остальные употребляются еще также и въ смыслѣ количества дней; такъ, напр. Хакодате ни мик'ка орь-масита — «три дня былъ въ Хакодате», Аомори нйва ицй-ницй мо тодомари-масэ-нанда — «ни одного дня не оставался въ Аомори», Тоокёо нйва нй-зй̄-гё-ници тодомари-масё — «а останусь въ Токио 25 дней», и т. п.

5. Впрочемъ, зй̄-ницй употребляется довольно рѣдко.

6. Въ обыденной жизни, особенно же при быстрой бесѣдѣ, вм. ницй говорятъ «нцй», т. е., напр. вм. зй̄-ицй-ницй — «зй̄-ицйинци», вм. зй̄-гё-ницй — «зй̄-гёнци» и т. д., но 13-ое и 23-ое, какъ уже указано нами, должно быть: «зй̄-сан-ци» и «нй-зй̄-сан-ци», хотя бы и можно было говорить: зй̄-сан-ницй, нй-зй̄-сан-ницй. Тоже и о 3-мъ числѣ: вм. сан-ницй въ быстрой бесѣдѣ будетъ «сан-цй».

7. Разница въ употребленіи «сёо-гъацу» и «ицй-гъацу» совершенно та же, что и между цуйтаци и ицй-ницй (См. прим. 4 сего Ур.). Сёо-гъацу — имѣетъ чтеніе двухъ іероглифовъ (См. табл. чт. іерогл., 44).

XVIII УРОКЪ.

1. Правила.

Продолженіе о послѣсловахъ.

Въ виду того, что основательное знакомство съ *послѣсловами* играетъ важную роль при изученіи японскаго языка, то мы и сочли необходимымъ привести здѣсь, помимо уже извѣстныхъ намъ, наиболѣе употребительные, какъ *простые*, такъ и *сложные*.

I. Кромѣ извѣстныхъ *простыхъ послѣсловъ*: ва, га, но, ни, е, во, дэ, то, мо, до, ка, каръ, іори (ёри), мадэ (мадэ), ба-

кари, нѡми, на́гара, цѹцу, ё, я и др. *¹, въ обыденной рѣчи употребляются еще слѣдующіе:

кѡсо, въ смыслѣ какъ бы: „именно это“, „никто или ничто иное, какъ“. Напр. **корѣ кѡсо хонтѡ-но синзѹ дэсѹ** — „вотъ это — настоящий жемчуг“, **корѣ-дэ кѡсо манзѡкуси-масѡ** — „этимъ то и будутъ довольны“, **аната кѡсо ици-бан сѣвасѣ-но іѡй о-ката дэсѹ** — „вы то именно счастливы всѣхъ“;

сѣе (сѣе) или **сай**, въ значеніяхъ: 1, „лишь только“ и 2, „даже“. Напр. **атѡ-кѡтоба сѣе іѡку обоюрэ ба, Нихѡн-гѡ-ва яса-сику нарі-масѹ** — „услышь лишь только послѣслога, и японскій языкъ станетъ легкимъ“, **сонѡ кѡтѡ сѣе о-васурѣ на́кэрэ ба, ватакѹси-ва ансинсѣ-масѹ** — „если вы только этого не забудете, я буду спокоенъ“, **кѡнкици-ва исѡгаіѹ тѣ², синбѹн сѣе ма́да ми-масѣн** — „сегодня (я) такъ занятъ, что даже не заглянулъ въ газету“;

сѹра, въ значеніи: „даже и“. Напр. **исѣ-дэ сѹра хай-зинѣ си-масѹ** — „даже и докторъ несвоевременно умираетъ“, **отѣнто-самѣ ни сѹра курѡ-тѣн-га арѣ-масѹ** — „даже и на солнышкѣ есть черныя пятна“, **исѡйдэ сайфѹ³ сѹра васурѣ-масита** — „такъ торопился, что даже забылъ кошелекъ“;

ѣра (ѣра) употребляется въ значеніи перечисленія, т. е., какъ бы: „и такъ и сякъ“, „и то, и другое, и третье“. Напр. **утѣ-во утаѹ ѣра, сямисѣн-во⁴ хикѹ ѣра, одѡру ѣра, тай-кѡ-во ѹцу ѣра ситѣ савайдэ-и-масѹ** — „шумятъ: поютъ пѣсни, играютъ на сямисѣнѣ, пляшутъ, бьютъ въ барабанъ и т. д.“; **дѡѡ ѣра кѡѡ ѣра** — „съ большимъ трудомъ“; — „то ѣра“ (слож. посл.) въ смыслѣ: „тѡ-ка“ — „такъ сказать“, „что-то въ этомъ родѣ“;

на́до (на́зо или на́нзо), „и прочее“, „и тому подобное“. Напр. **ѣру нѡнкина⁵ хитѡ-ва, ѣма-но⁶ фѹру токи-ва, сѣѡ-сѣцу на́до-во іѡми, тѣнки-но іѡй токи-ва, увѡ-цу-ри ѣ, торѣ-уцѣ на́зо-во ситѣ, асѡндэ-и-масѹ** — „нѣкій безпечный человекъ, когда идетъ дождь, занимается чтеніемъ романовъ, а при хорошей погодѣ уженіемъ рыбы или охотою на птицъ и прочее“, **коннѣ ханаси на́зо-во ситѣ-ѡру то, сигѡто-га окурѣ-масѹ карѣ, моѡ ёсѣ-масѡ** —

„если будемъ заниматься подобными разговорами, то работа впередъ не подвинется, а потому не станемъ больше этого дѣлать“;

нан ⁷, въ смыслѣ какъ бы: „именуемый“, „величаемый“, „такъ сказать“. Напр. **Хитѣ-мѣру нан утѣ-но хизири нари кѣру** (кн.) — „Хитомару — это отецъ (бувъ. мудрецъ) поэзін“;

на́ра (**на́ра-ба**), въ значеніи: „если такъ“. Напр. **о-іѣ (и-ѣ) на́ра о-ѣси-наса́й** — „если не хотите, то оставьте“, **со-рэ на́ра го-доо-и ита́си-ма́сѣ** — „въ такомъ случаѣ я согласенъ“;

кири́ или **к'кири́** (иногда: **гири́**; собств. *обрѣзъ* отъ гл. **кѣру**), употребл. въ значеніи: „единственно только“. Такъ: **рѣосѣку-ва микѣ́а бун кири́ гозѣри-масѣн** — „провіанта имѣется только на три дня“, **ано хитѣ-ва арѣ к'кири́** (или **арѣ гири́**) **ицѣ-до мо ки-масѣн** — „послѣ того онъ больше ни разу не былъ“, **тѣгами-га сѣн-гѣцу хитѣцу кита́к-кири́ дѣ, нан'ни-мо сатѣ** (отѣдзурѣ) **-га гозѣри-масѣн** — „кромѣ одного письма, полученнаго въ прошломъ мѣсяцѣ, нѣтъ никакихъ извѣстій“, **ип'пѣн ко́к'кири** (выраженіе) — „одинъ разъ и больше никогда“;

зо (**цзо**), употр. для усиливанія или понужденія въ смыслѣ: „вотъ именно“, „ну, вотъ“. Напр. **ханѣ зо цири́ кѣру** (стихъ) — „вотъ разсыпались цвѣты!“, **омаѣ-ва нама́кѣ-моно́ да кара́, бас'си́-ма́сѣ зо** — „тебя накажутъ, такъ какъ ты лѣнивъ!“;

си (*кор.* гл. **сурѣ**), употр. для перечисленія: „и—и“ (**си...си**). Напр. **яма́ мо ми́еру си, ѣми мо ми́еру си: на́канака іо́й кѣ́сики да** — „великолѣпный ландшафтъ: видны и горы и море!“;

ѣ (**йо**), служитъ: 1, междометіемъ, частицею зват. падежа (См. Ур. V и VIII) и 2, для усиленія, подтвержденія фразы или же понужденія (въ этомъ случаѣ **ѣ** синонимъ **зо**). Такъ въ послѣднемъ случаѣ будетъ: **о-ѣроко́би наса́й ѣ** — „радуйтесь!“, **о-ѣики наса́рѣ ѣ** — „слушайте-ка!“, **дѣнсѣн-га ки-ма́сита ѣ** — „телеграмма пришла!“, **ха́яку ойдѣ́** (**о-идѣ́**) **наса́й ѣ** — „придите или идите же скорѣе!“;

я (**йа**), употреб. 1, какъ частица зват. падежа (болѣе для книжнаго языка) **ѣ**. Напр. **йма ѣ** — „нынѣ“, „уже теперь!“;

конѡ хй я—„этотъ день!“; 2, въ смыслѣ: „когда“, „какъ только“, „при“. Напр. **хи-га курѣру й йна-й**—„какъ только наступили сумерки“ (дослов. „стемнѣетъ день или вѣтъ“), **торй-но масани⁸ синан то сурѣ й, сонѡ накѣ котѡ канаси, хитѡ-но масани синан то сурѣ й, сонѡ йу котѡ іѡси** (кн.) — „когда умираетъ птица, ея крикъ печаленъ, когда же умираетъ человѣкъ, его слово искренно!“; 3, какъ вопросит. частица „ка“. Напр. **мата ерѡкобасикара цзу й** (кн.) — „не правда ли, что это — радость?“ и 4, такъ же, какъ **дѡ-но**, для перечисленія. Напр. **цѣру й, гѡнга такѣсан и-масѣ**—„и журавлей, и дикихъ гусей много“.

Переходя къ *сложнымъ послѣслогамъ*, мы напомнимъ, что они бываютъ двоякаго рода (См. Ур. XIII). Одни изъ нихъ, являясь въ полномъ смыслѣ слова таковыми, образуются чрезъ соединеніе *простыхъ*, другіе же комбинируются изъ нѣкоторыхъ именъ существительныхъ или нарѣчій, глаголовъ въ формѣ дѣепричастія или коренной ихъ формѣ съ тѣмъ или другимъ послѣслогомъ (преимущественно *простымъ*), ставящимся обязательно предъ ними. Послѣдніе, будучи какъ бы самостоятельными выраженіями въ рѣчи, могутъ быть названы *quasi-послѣслогами*, и потому, смотря по необходимости, уже сами по себѣ требуютъ тѣхъ или другихъ послѣслоговъ.

II. Многіе *сложные послѣслоги* намъ уже извѣстны, постичь же остальные не представится большого труда, разъ мы только хорошо ознакомимся съ *простыми*, изъ которыхъ состоятъ *сложные*⁹; но среди сложныхъ встрѣчаются и такіе, которые помимо своего *собственного* имѣютъ еще то или другое *отличительное, финальное* значеніе. Здѣсь мы рассмотримъ главнѣйшіе изъ нихъ:

нѡ-ни, употр. и въ значеніяхъ какъ бы: 1, „не смотря на то“, „все же“ и 2, „ничто иное“, „именно то“. Въ 1-мъ *случаѣ*: **анѡ хитѡ-ва, якусѡку-во итѡси-масита нѡ-ни, мада ятѣ-ки-масѣн** — „хотя онъ далъ слово, но до сихъ поръ не былъ“; во 2-мъ *случаѣ*: **корѣ-ва ватакѣуси-га какй-масита нѡ-ни цитѡи ари-масѣн** — „я васъ могу увѣрить, что это написано мною!“;

нѡ-ка (сокр. „нѡ дѣ ару ка“), употр. такъ: **игѣса-га хази-мару нѡ-ка, хазимарѡ най нѡ-ка игѣѡѡ вакари-**

масэн — „начнется ли война или нѣтъ, намъ ничего неизвѣстно“;

ка-мо, употребляясь въ фразахъ съ такими отрицательными выраженіями въ концѣ, какъ **сирѣ най**, **сирѣ ну**, **сирэн**, **сирѣ-масэн** и пр. — „неизвѣстно“, „нельзя знать“, выражаетъ *предположеніе* или *сомнѣніе* въ значеніи какъ бы: „но, быть можетъ“, „однако, какъ кажется“. Такъ, напр. **иѣсá-ва моо хазимáт-та ка-мо сирѣ-масэн** — „неизвѣстно, но война, быть можетъ, уже началась“; **тагами-ва моо Тоо-кѣо ё тодойта ка-мо сирѣ най** — „однако, письмо, кажется, уже доставлено въ Токио“; **кѣо-ва Оосакá карá хитѣ-га кѣру ка-мо сирѣ най** — „сегодня, можетъ быть, изъ Осака придетъ человѣкъ“; **кѣо-ва, тэнки-га ій карá, о-кяку сан-га кѣру ка-мо сирѣ-масэн** — „сегодня погода хорошая: могутъ пріѣхать гости“;

тѣ-ва, въ значеніяхъ: 1, „съ“ (съ кѣмъ, съ чѣмъ), 2, „сравнительно съ“ (**то....тѣ-ва**) и 3, (сокр. **то іу монѣ-ва**), какъ бы: „собственно“, „такъ называемый“ (на вопросъ: *что такое?*). Такъ: **анѣ хитѣ тѣ-ва гѣку кѣн-и дэсѣ** — „я то съ нимъ очень друженъ“; **сорѣ-то корѣ тѣ-ва тайхэнна цигаи дэсѣ** — „между тѣмъ и этимъ — большая разница“; **нада тѣ-ва: ўми-но сѣзѣу нами-га арай токорѣ-во ій-масѣ** *10 — „такъ называемое «нада» — мѣсто въ морѣ, гдѣ, постоянно, играютъ сильныя волны“; **го гѣо тѣ-ва: мокѣ-кѣа-до-гѣн-суи дэсѣ** 11 — „пять стихій: дерево, огонь, земля, металл и вода“ (древне-китайск. опредѣленіе);

дá-мо (дá-мо) (отъ „дэ áру мо“, „áри то іedomo“), по значенію то же, что **сѣра** (См. выше): „даже“, „даже и“. Напр. **юмѣ ни дá-мо мѣ цзу** (болѣе литер.) — „даже и во снѣ не видали“; **сорѣ дá-мо сира цзу** — „не знаютъ (или не зная) даже и этого“;

дá-ни (дá-ни) (отъ „дэ áру ни“, „áру нѣ-ни“), въ значеніяхъ какъ бы: 1, „даже“, „хотя“, „не смотря на то“ и 2, „именно что“, „а потому“. Такъ: **хосá ну содѣ дá-ни áру монѣ во** (изъ пѣсни) 12 — „не смотря на то, что слезы еще не высохли на глазахъ“; **сорѣ дá-ни ёт'тѣ** — „именно поэтому“, „вотъ вслѣдствіе этого“;

дѣ-ка (дѣ-ка) (отъ „дѣ ару ка“, „а́ру нѣ ка“, въ смыслѣ: „что ли?“, „или?“, „ли — ли?“ („дѣка дѣка“). Напр. **кирѣ дѣ-ка кэмѹри дѣ-ка вакара най** — „неизвѣстно, туманъ или дымъ?“; **нан дѣ-ка самѹсигеу нари-масита** — „что-то скучно стало“;

сѣ-ка (синон. **кирѣ** или **кѣкирѣ**), ставится чаще всего при отрицаніи за **корѣ, сорѣ** и **арѣ**. Напр. **корѣ сѣ-ка гозари-масѣн** — „кромя этого нѣтъ больше“;

ѣри-ка, употр. при сравненіи. Напр. **сорѣ ѣри-ка, конѣ хоо-га харукани масари-масѹ** — „сравнительно съ тѣмъ (у васъ) это гораздо лучше“ (букв. „сравнительно съ тѣмъ эта сторона, т. е., *это* много превосходитъ“);

іѣри-но, употр., какъ прилагательное. Напр. **Нагасаки іѣри-но таѣри** — „вѣсть изъ Нагасаки“, **циѣй іѣри-но тѣгами** — „письмо отъ отца“;

мадѣ-но, употр., какъ прилаг. Напр. **Нигѣкѣо мадѣ-но кип-пѹ** — „билетъ до Никкоо“; **корѣ мадѣ-но тоори** — „какъ было до сего времени“; **сорѣ мадѣ-но (кирѣ-но) ханѣ-си** — „разговоръ только до этого“;

іѣри-кѣсо, въ значеніи: „именно изъ или отъ“. Тагъ: **Нигата іѣри-кѣсо Вѹрадзивѣ ни иѣй бан цика миѣй дѣсѹ** — „именно изъ Нигата и есть кратчайшій путь во Владивостокъ“;

вѣ-ба, въ значеніи (какъ уже упомянуто въ Ур. XIII): „именно кого или что“, т. е., сильно отбѣняетъ значеніе винит. падежа (См. Ур. VIII, стр. 34). Напр. **го-сонпу-вѣба гѣ-ин ни сэнкѣ-си тай то, мина нозѣндѣ-орѣ-масѹ** — „всѣ хотѣли, чтобы *вашего отца* выбрали въ депутаты“; **корѣ-вѣба анѣта-ни кэнзѣо итѣси-масѹ** — „я вамъ *это* презентую“, и т. п.

III. Особенныя выраженія въ видѣ сложныхъ послѣсловъ.

а) *Слова, стоящія за посл. „но“:*

хока („все, что за предплами чего“, „исключеніе“): „вѣѣ“, „кромя“, „помимо“. Напр. **омѣи-но хока** — „сверхъ ожиданія“; **отѣна-но хока кодѣмѣ-га сан нѣн** — „кромя взрослыхъ трое маленькихъ“; **сонѣ хока тосѣри-га иѣй нин** — „кромя того одинъ старикъ (или старуха);

сѡто („дворъ“, „улицы“, „все, что внѣ дома“): „внѣ“, „сна-
ружи“, „за“. Напр. **мѡн-но сѡто ни** — „за воротами“;
какѣнѡ-но сѡто е — „за заборъ“; **іѣ-но сѡто** — „внѣ
дома“;

уѣ („верхъ“): „сверхъ“, „кромѣ“, „вдобавокъ“. Напр. **сонѡ уѣ** —
„сверхъ того“, **сонѡ уѣ ни мо** — „да вдобавокъ къ этому“;
бѣнбѡ-но уѣ ни сакѣ-во конѡму — „бѣденъ да лю-
бить пить“;

хотѡри („близлежащее мѣсто“) ¹³: „у“, „близъ“ (напр. **у рѣки**,
у дома, **у подошвы горы**). Такъ: **хасѣ-но хотѡри ни** — „у
моста“; **хасѣ-но хотѡри ни** — „близко къ лѣсу“;

кѣвѣ (то же, что **сѡба** или **вакѣ**, въ смыслѣ: „близъ кого или чего“,
„вплотную“, „стѣна обѣ стѣны“): „у“, „близъ“, „подлѣ“,
„возлѣ“. Напр. **то-нѡ кѣвѣ ни** — „у дверей“; **іѣ-но кѣвѣ**
ни — „у самого дома“;

кѣгѣ („тѣнь“): „за“, „сзади“. Напр. **кѣ-но кѣгѣ ни** — „за де-
ревомъ“, **морѣ-но кѣгѣ ни** — „за рощею“, „въ рошѣ“,
нокѣ-но кѣгѣ ни — „за навѣсомъ“, „подъ навѣсомъ“;

мукѡ („противоположность“): „напротивъ“, „за“. Напр. **кавѣ-
но мукѡ е** — „за рѣкой“ ¹⁴, **косѣ-но мукѡ ни** — „за
озеромъ“;

ѣто („слѣдъ“): „вслѣдъ“, „послѣ“. Напр. **ѣзи-но ѣто дѣ** — „послѣ
занятія“, **хитѣ-но ѣто ни** — „за человѣкомъ“, „по слѣдамъ
человѣка“;

сакѣ („передъ“): „впередъ“. Напр. **ханѣ-но сакѣ ни** — „подъ
носомъ“ ¹⁵, **гѣо-рѣцу-но сакѣ ни** — „впереди процессія“;

маварѣ („окружность“): „вокругъ“, „около“. Напр. **икѣ-но ма-
варѣ ни** — „вокругъ пруда“, **тѣрѣ-но маварѣ-во мѣгѣ-
рѣ** — „обходить вокругъ церкви“;

урѣ („задняя сторона“): „за“, „позади“. Напр. **монѡ-окѣ-но урѣ**
ни — „за сараемъ“, **ѡмоя-но урѣ ни** — „за главнымъ зда-
ніемъ“;

цуйдѣ („случай“): „кстати“, „заодно“. Напр. **зѣогѣо-но цуйдѣ-
ни** — „кстати въ бытность въ столицѣ“, **санпѣ-но цуйдѣ-
ни цизѣн-во тадзунѣру** — „гуляя заодно проводить
пріятеля“;

тѡори („прохождение“): „точно“, „какъ“, „подобно“. Напр. сонѡ
тѡори дэсѹ — „такъ точно“, „такъ это вѣрно“, мйги-но
тѡори — „какъ изложено на-право“ (по япон. порядку писанія);

гѡтоку¹⁶, „подобно“, „какъ“. Напр. какѹ-но гѡтоку — „такимъ
образомъ“, сйроки-кѡтѡ кюй-но гѡтоси — „бѣлый, какъ
снѣгъ“, хаяки-кѡтѡ й-но гѡтоку — „быстро, какъ пущен-
ная стрѣла“, и т. п.

Н. В. Изъ приведенныхъ словъ, образующихъ помощью послѣ-
слога **но** какъ бы сложные послѣслоги, только нѣкоторые: **хѡкѡ**,
сѡто, **уѣ**, **мукѡѡ**, **ѣто**, **сакй**, иногда принимаютъ предъ
собою вмѣсто него уже извѣстный намъ послѣслогъ „**іѡри**“ (въ
смыслѣ: **карѡ** — „отъ“, „изъ“, „съ“ или же **ѣри** — „чѣмъ“, „не-
жели“). Такъ, напр. **корѣ іѡри хѡкѡ-ва нани-мо гозари-
масѣн** — „кромя этого больше нѣтъ ничего“, **ондорй-га маѡ
іѡри (карѡ) сѡто-е тобидаси-масита** — „пѣтухъ улетѣлъ
за окно“, **корѣ іѡри уѣ ѣ-ва ноборарѣ-масѣн** — „отсюда взо-
браться выше нельзя“, **анѡ ямѡ іѡри мукѡѡ-ва ѹми дэсѹ** —
„тамъ за горою — море“, **кокѡ іѡри ѣто-е модѡру** — „вер-
нуться отсюда назадъ“, **корѣ іѡри (ѣри) сакй** — „раньше этого“,
сорѣ іѡри (карѡ) сакй-ва нумѡ-ци бакари дэсѹ — „впе-
реди только болотистыя мѣста“, и т. п. — Точно также послѣслогъ
„**іѡри**“ (**ѣри**“), вм. **но**, ставится еще и передъ словами: **нака**,
сита, **маѣ**, **ноцй**, **усирѡ** и проч. (См. Ур. XIII).

б) Слова, стоящія за посл. „**ни**“:

цѹки или **цѹйтѣ**, „вслѣдствіе“, „по причинѣ“, „относительно“.
Напр. **бѣѡки ни цѹки** — „вслѣдствіе болѣзни“, **анѡ кѡтѡ
ни цѹйтѣ** — „относительно того дѣла“;

ѣрй или **ѣт'тѣ**, „согласно“, „на основаніи“, „оттого, что“, „въ
виду“. Напр. **корѣ ни ѣт'тѣ** — „поэтому“, **нэгѡи ни ѣт'тѣ** —
„согласно прошенію“;

муйтѣ или **мукѡт'тѣ**, „противъ“, „направившись“. Напр. **хи-
гаси ни муйтѣ** — „къ востоку“, **тѣкй-ни мукѡт'тѣ** —
„противъ врага“;

кават'тѣ, „вмѣсто“, „замѣнивъ“. Напр. **мусѹкѡ-га цицй-ни ка-
ват'тѣ хатарѡку** — „сынъ трудится вмѣсто отца“;

ситага́т'тэ, „согласно чему“, „сообразно“, „по мѣрѣ того какъ“.

Напр. **тосй-во то́ру ни ситага́т'тэ** — „по мѣрѣ того, какъ года идутъ за годами“, **сон-тай-зин-но йкэн ни ситага́т'тэ** — „согласно взгляду вашего глубокоуважаемаго батюшки“;

сбо́тэ, 1, „вдоль“, „придерживаясь длины чего“ и 2, „будучи вмѣстѣ съ“, „находясь при“¹⁷. Напр. **кисй ни сбо́тэ** — „придерживаясь берега“, **намйки ни сбо́тэ** — „вдоль аллеи“, **гун-тай ни сбо́тэ** — „находясь при войскахъ“, **бэнри-да́йцзин ни сбо́тэ** — „состоя въ свѣтѣ чрезвычайнаго посла“, и т. д. *¹⁸

в) *Слова, стоящія за посл. „во“:*

мо́т'тэ¹⁹, „съ“, „черезъ“, „посредствомъ“, „по“. Напр. **кусари-во мо́т'тэ то́ово́жу-во сибáру** — „заковать разбойника въ цѣпи“, **навá-во мо́т'тэ хако́-во ко́ру** — „связать ящики веревкою“, **ка́са-во мо́т'тэ одо́ру** — „иллать съ зонтикомъ“;

нозо́ки или **нозо́йтэ**, „исключая“, „за исключеніемъ“. Напр. **іо́й-но́-во нозо́ки вару́й-но́-во сутэ́ру** — „выбрать лучшее и бросить худшее“, **коре́-во нозо́йтэ** — „за исключеніемъ этого“;²⁰

тоо́т'тэ или **хэ́тэ**, „черезъ“, „проходя“. Напр. **ямá-мицй́-во тоо́т'тэ** — „черезъ горныя тропинки“, **хасй́-во тоо́т'тэ** — „черезъ мостъ“;

сикй́йтэ, „съ“, „командуя“. Напр. **тай-гун-во сикй́йтэ** — „съ большою арміею“, и т. п.

г) *Слова, стоящія за посл. „то“:*

томо́ни²¹ или **ис'сэ́ни**, „вмѣстѣ съ“. Напр. **аната-то томо́ни** — „вмѣстѣ съ вами“, **хикэ́си-то ис'сэ́ни** — „вмѣстѣ съ пожарною командою“;

она́зигу, „одинаково съ“. Напр. **сорэ́-то она́зигу** — „одинаково съ этимъ“, **мусу́мэ-ва хаха́-то она́зигу** — „дочь одинаково съ матерью“;

цига́и („разница“): „не одинаково съ“. Напр. **сорэ́-то коре́-то́ ва тайхэ́н-на цига́и дэсу́** — „большая разница между тѣмъ и этимъ“, и т. п.

2. Слова.

кёоси (кёоси), учитель
 дэё-кёоси, учительница
 сэй-то, учащійся, ученики
 сэн-сэй, наставникъ, учитель
 дэсй, ученикъ *22

бй-дэё } красивая женщина или
 бэй-пин } дёвушка, красавица
 (й онна)

би-дан-си } красивый мужчина или
 бй-нан } мальчикъ, красавецъ
 (й отоко)

ёмё (йомё), невёста; новобрачная

мўко, зять

сиүтё (сютё), тесть

зай-нин, преступникъ

утагаи, сомнёнїе

кэнкйу, изученїе, изслёдованїе

бун-тэн } грамматика
 бунпоо }

га-но-ни-ёо }
 тэ-ни-ёо-ха } послёслоги
 атё-кётоба }

зап'поо, хроника (въ газетахъ)

нэс'син, усердїе

кэс'син, рёшимость

дан-яку, пули, ядра и порохъ

ёуа-яку, порохъ

хоо-рицу, законы

ей-соку, правило, положенїе

кэнри, право (субъективное)

гйму, обязанность

кисй, берегъ

кай-ган, морской берегъ

он-сэн ²³, минеральныя воды

ю, теплая вода; ванна

такй, водопадъ

тоору (во), проходить, проёзжать

хэйкоо-сурў, покоряться; быть
 въ затрудненїи

ёсо-во цукў }
 ицувару } врать, лгать

харай (харёо), заплатить

нагамёру (во), любоваться, раз-
 сматривать издали

сузўму, прохлаждаться (отъ жары)

тацу, стоять, вставать; оставить
 мёсто (треб. во); годиться

оёйру, подниматься (напр. съ по-
 стели)

нэру, ложиться спать

юмё-во мйру (но), видёть во снё,
 сниться

юмё-ни мйру (во), видёть (бого,
 что) во снё

наору, поправляться

наосу, поправлять

симай (симёо), кончить; убирать

санпо-сурў, прогуливаться

канбэн-сурў (во), терпёть, вы-
 носить; извинять

исами-тацу, ободриться, вооду-
 шевляться

ракуба-сурў, упасть съ лошади

ору, сломать

... но фўри-во сурў, притво-
 ряться...

... га ари сая сурё-ба, если
 только есть...

осёку нару, быть запоздалымъ,
 опоздать

моосибун-наки, безукоризнен-
ный; не заслуживающий никакой
критики
мэдэтай (мэдэтаки), счастливый,
торжественный
канзинна (=нару), необходи-
мый, важный
мадзу, прежде всего; пожалуй
кувасику, подробно
тацй-мацй, вдруг, нечаянно
дзией-ни, сейчас, тотчас
кэс ситэ, рѣшительно, никакъ
таясуку, легко, безъ труда

цуу-зёо (цү-зёо), обыкновенно,
какъ всегда
мотоёри, собственно, безспорно
конондэ, охотно, съ любовью
ёрокондэ, съ радостью
итат'тэ, весьма, очень
кивámэта, крайне, до нельзя
садамэтэ навѣрное, должно быть
сáзо, нар. навѣрное, какъ себѣ
представилъ, воображаю что
ик'кбó, совсѣмъ, отнюдь
хай-карэ осó-карэ, рано или
поздно.

3. Упражненія.

- а) 1. Конó ханáси кóсо хонтóо-но котó дэсёо (дэсёо).
2. Утагаи-ва кэс'ситэ гозáри-масэн. 3. Ióй зибйки сáе áрэ-
ба, хон мо синбун мо таясуку iомэ-масѹ. 4. Сикаси, ва-
такѹси-ва зибйки-но хикй-ката сáе мада зонзй-масэн. 5. Сорэ
сѹра го-зонзи най то-ва (но если), макóтонй комáт'та монó
дэсѹ. 6. Нип'пон-но котóба-ва ясáсику най уé-ни, мудзука-
сй монзи-га такѹсан арь-маситэ, зицүни хэйкóо итáси-масѹ.
7. Сорэ-ва го-мóт'томо дэсѹ га, цуузёо-но ханáси-ва о-дэки
дэсёо. 8. Дóо ярá кóо ярá дэки-масѹ кэрэдомо, га-но-ни-ѹо
оёби тэ-ни-ѹо-ха то мооси-масѹ атó-кóтоба-га наkáнака гэн-
зйу дэсѹ. 9. Анáта-ва, тайхэн Нихон-гó-но кэнкйу ни го-нэс'-
син дэсѹ га, йма дóо-йу монó-во о-ióми насáру ка? 10. Саёо,
ватакѹси-ва ясасй сёсэцу й синбун-но зап'поо нáдо-во
iондэ ори-масѹ. 11. Анáта-но кёоси-ва Эй-гó (или Игйрису-
но котóба)-во ханáси-масѹ ка? 12. Эй-гó мо Фўрансу-гó мо
канари ióку ханáсу ёó (ёо) дэсѹ, сикаси Росй-гó-ва сѹкóси-мо
го-зонзи най но-дэ, комáру котó-га арь-масѹ. 13. Нип'пон-
зин дэ (въ смыслѣ: изъ Японцевъ) Росй-гó-во ióку ханáсу
хитó-га арь-масѹ ка? 14. Росй-гó-во ióку сит'тэ-óру Нип'-
пон-зин-ва хитóри мо гозáри-масэн.—15. Дан-яку-но хакó-
ва йкуцу арь-масѹ ка? 16. Хакó-ва моó ицүцу кири (или:
ицүцүе'кири) гозáри-масэн. 17. Ёсо-во цукѹ то, бас'сэрáрэ-

масѹ зо (е) („если соврете, то будете наказаны!“)—18. Анѡ о-
кѣта-ва отѡкѡ мо іѡси, канѣ мо ару си, кураи мо ару си,
мѡссѣй-бун гозари-масѣн. 19. Ямазаки-сан-но одзѣосан-ва
табун анѡ о-кѣта-но ѣмѣ ни нарарѣ-масѣѡ (-масѣѡ). 20. Сорѣ-
ва мѣдѣтай о-ханѣси дѣсѹ.—21. Анѡ хитѡ-ва сит'тѣ-ѡру нѡ-ни,
сирѣ най фури-во ситѣ-и-масѹ. 22. Гункан-ва дѡко-е икѹ
нѡ-ка, вакари-масѣн. 23. Сонна котѡ-ва юмѣ ни дѣ-мо зонзѣ-
масѣ-нанда. 24. Дѣ-ни (вм. сорѣ-дѣ-ни) ѣт'тѣ кувасику о-хѣ-
наси итѣси-масѣѡ. 25. Дѣ-ва (вм. сорѣ дѣ-ва) дѡѡзо (дѡѡзо)
нѣгаи-масѹ.—26. Амари нагаку нарий-масѹ карѣ, корѣ-дѣ си-
маи таку арий-масѹ кѣрѣдомо, атѡ-кѡтоба-но кѣнѣѹ-ва кан-
зин дѣсѹ га юѣ-ни, мѡѡ сѹѡси го-канбѣн-во нѣгаи-масѹ.

б) 1. Іѡй сѣнсѣй-ва зибѹн-но ми-во мѡт'тѣ хитѡ-но ко-
тѡ-во омѡи-масѹ. 2. Зайнин-ва хѡбрицу-ни ѣт'тѣ бас'сѣрарѣ-
масѹ. 3. Ватакѹси-ва цицѣ-ни кавѣт'тѣ зѣйкѹан е маири-
масита. 4. Кокѡ-кара сан ри ходѡ кайган-во тѡот'тѣ икѣ-
масѣ-ба, Іѡѡхама ѣ дѣ-масѹ. 5. Сина-монѡ-но нѣдан-ни си-
тагат'тѣ зѣй-во харава-накѣрѣ-ба нарий-масѣн. 6. Анѣта-ва
икѹса-но котѡ-ни цѹйтѣ нани-ка о-кики насѣт'га ка? 7. Іѣѡ,
нани-мо бѣцѹни кавѣт'га котѡ-ва кики-масѣн. 8. Ватакѹси-
домо-ва кѡнници сакѣ-но кавари-ни цѣ-вѡ номѣ-масита.
9. Сонѡ сина-но нѣдан-ва ика-ходѡ дѣсѹ ка? 10. Конѡ мѣ
сина-во нѡзѡйтѣ, ѣто-ва (остальные) мина иро-ѣи ни ѣт'тѣ
нѣдан-га цигѣи-масѹ. 11. Дѣрѣ-ка анѡ хитѡ-но кавари-ни
тацѹ монѡ-ва гозари-масѣн ка? 12. Мѡси хокѣ-ни хитѡ-га
гозари-масѣн кѣрѣ-ба, ватакѹси-га маири-масѣѡ. 13. Сорѣ-ва
макотѡни арийга-тай котѡ дѣсѹ, дѡѡ-ка (дѡѡ-ка) нѣгаи-масѹ.
14. Сонѡ цуйдѣ-ни нани-ка хокѣ-но го-ѣѡ-ва гозари-масѣн ка?
15. Саѣѡ, сорѣ дѣ-ва, кѣно Кѣѡбасѣй-но мисѣ дѣ камѣ то фудѣ-
во кат'тѣ-кѣтѣ кудасѣй.—16. Анѣта-ва нани-во мѡт'тѣ танѡ-
симѣй-то насѣрѣ-масѹ ка? 17. Хитѡ-но танѡсимѣй-ва харѹ, нацѹ,
ѣки, фуѹ ни ѣт'тѣ кавѣру монѡ дѣсѹ га, мадзу ватакѹси-ва,
фуѹ-ва кѣри нѣво-во итѣси, нацѹ-ва увѡ-цурѣ нѣдо-во мѡт'
тѣ танѡсимѣй-масѹ, кѣрѣдомо (или сикѣси) бѣцунѣ конѡнде
ѣѡ-то іѹ іѡй танѡсимѣй-ва гозѣй-масѣн. 18. Ватакѹси-ва, ару
цизѣн-то онѣзику, Тонѣ-гавѣ (рѣка Тоне) дѣ кѡи-во цури-ха-
зимѣ-масита га, нака-нака іѡй танѡсимѣй дѣ гозѣй-масѹ.—
19. Тонари-но мусѹкѡ-ва конѡ аидѣ карѣ (съ недавнихъ поръ)

конондэ м'мá-ни норй-хазимэ-масита га, концёо тацймацй
 ракубá-итáситэ хидáри-но удэ-во орь-масита. 20. Сорэ-ва ки-
 но-доку-на котó дэсү; рёо-син-ва садáмэтэ синпáй дэсё.
 21. Сикáси, ися-ва дзикй-ни наору то мооситэ-орй-масу.
 22. Кóнници-ва, мацури-би дэ iой тэнки дэсү карá, кодомо-рá-
 ва ёрокóндэ асóби-масёо. 23. Кóнбан одóри-кўай-га арь-масү
 нó дэ, мусүмá-домó-ва ёрокóндэ сигóто-во ситэ-и-масү.—
 24. Анó гак'кóо нй-ва сýито-га такүсáн арь-масү. Кёоси-ва,
 отóкó-га рокү нин, оннá-га ё нин, сонó хокá Амэрикá-но
 дзёкёо-си-га хитóри арь-масү. 25. Мёоници (мёоници) гак'-
 кóо е ит'тэ ми-тáй моно дэсү. 26. Го-ис'сё-ни маирй-масёо.
 27. Конó кавá-но мукóо ни миё-масү ямá ни сэйёо-зүкури-но
 (построенный по-европейски) iё-га ни сáн гáн арь-масү ёо дэсү
 га, арэ-ва нáн-дэ гозáй-масү ка? 28. Арэ-ва онсэн-ба (= „ба“,
 букв. „мѣсто“) дэ гозáй-масү. 29. Конó-мицй-во тóот тэ икэ-ба,
 асүкó-е маирáрэ-масү ка? 30. Маирáрэ-масү тóмо (тóмо въ
 смыслѣ: „какъ же“, „сколько угодно“); ит'тэ, ю-во абй-масёо.

в) 1. Мы два добрыхъ друга! Будемъ-ка вмѣстѣ изучать японскую
 грамматику. 2. Это чудная идея! Дайте мнѣ бумагу и карандашъ.—
 3. Хорошо ли они знаютъ японскій языкъ? 4. Да, они порядочно пони-
 маютъ по-японски. 5. Такъ поговоримъ-ка съ ними о чемъ-нибудь.—
 6. Вотъ эта-то телеграмма и радуетъ всѣхъ. 7. Вотъ это настоящій ки-
 тайскій фарфоръ. 8. Какъ кончится эта работа, онъ поѣдетъ на родину.
 9. Сегодня мы такъ высоко поднялись на гору, что едва могли спу-
 ститься. 10. Одинъ мой пріятель такъ хорошо выучилъ японскій языкъ,
 что даже японскіе ораторы (бэн-зэцу-кá) ему удивляются. 11. Мой,
 недавно пріѣхавшій въ Петербургъ, знакомый (сит'тэ-ору) японецъ
 кое-какъ можетъ читать по-русски. 12. Онъ бываетъ (перев. „ходить“)
 вездѣ: и въ театрахъ и въ концертахъ (он-гаку-кўай) и на балахъ.
 13. Нѣкій художникъ чудно нарисовалъ трехъ рыбаковъ, вытаскивающихъ
 сѣти. 14. Если пойдете на охоту, то возьмите и меня съ собою. 15. Два
 охотника ходили цѣлый день по горамъ, а убили только одного зайца.
 16. Отъ него не имѣется никакихъ извѣстій, кромѣ одного письма,
 полученнаго два мѣсяца тому назадъ. 17. Должно быть, ихъ награждать,
 т. к. они очень прилежны. 18. Вотъ и настала весна! Въ вашемъ саду
 всѣ цвѣты распустились. 19. Далеко-ли отсюда до минеральныхъ водъ?
 20. Нѣтъ, не особенно далеко; около двухъ ри. 21. Сколько учениковъ

въ здѣшнемъ училищѣ? 22. Учениковъ 250 человекъ, а учителей 10. 23. Радуйтесь, господа! Всѣ наши товарищи живы и здоровы!

г) 1. Хотя они телеграфировали намъ, что придутъ сегодня, но пока еще ни одинъ изъ нихъ не приѣхалъ. 2. Я могу васъ увѣрить, что эта картина написана моимъ знакомымъ художникомъ; онъ ученикъ знаменитаго итальянскаго живописца. 3. Скоро ли кончится война или нѣтъ, намъ ничего неизвѣстно. 4. Незвѣстно, но, очень можетъ быть, война окончится скоро. 5. Между японскимъ и китайскимъ языками большая разница. 6. Такъ называемая „гейша“—дѣвушка, занимающая (танѳсимасѳру) гостей игрою на сямисенъ, модными (хайри-нѳ) пѣснями и танцами. 7. Ничего подобнаго я даже и во снѣ не видѣлъ. 8. Что-то странно! 9. Пюнь (мутанъ) красивѣе камеліи. 10. Получили ли вы заказное письмо отъ моего отца? 11. Васъ выбрали въ депутаты, почему вы должны выѣхать въ Токіо. 12. Не требуется ли еще чего, кромѣ этого? 13. Люди стоятъ за вашими воротами. 14. Не принесли ли мнѣ телеграмму? 15. Много ли народа за рѣкой. 16. Вы идите впередъ, а я пойду за вами. 17. Мой конь мчится, какъ стрѣла. 18. Всадники легко переплываютъ рѣку и быстро переходятъ черезъ горы. 19. Рано или поздно, но они побѣдятъ непріятеля. 20. Если завтра будетъ хорошая погода, то всѣ ученики, вмѣстѣ съ учителями, сдѣлаютъ прогулку за городъ. 21. Если только завтра я буду свободенъ, то непременно приду къ вамъ. 22. Мой учитель женился на этой богатой красавицѣ и уѣзжаетъ за границу.

Примѣчанія. *1. Изъ знакомыхъ намъ простыхъ послѣсловъ нѣкоторые, т. е.; «но», «вн», «во», «нагара» и «цѳцу» употребляются въ обыкновенной рѣчи еще и съ другими значеніями. Такъ:

«но» (нѳ) употребляется въ значеніяхъ: 1, вопр. послѣслога ка, являясь сокращеніемъ выраженія . . . «нѳ дасѳ ка?», напр. аната-ва дѳко-е о-идѳ-насару но—«куда вы пойдете?», омѳе-ва синѳто-но симѳг'та но—«ты кончить работу?», ару но—«есть?», аг'та но—«было?», «нашли?», най но—«нѣтъ?», накат'та но—«не было?», «не нашли?»; 2, частицы именительн. падежа въ придат. предложеніи, подобно посл. га, напр. аната-но о-іѳми ни наг'та собѳсѳду-ва омосѳрѳб гозѳри-масѳ ка—«интересна ли повѣсть, которую вы прочли?»; 3, сокращеннаго сложнаго посл. дѳ-но для перечисленія («но . . . но»), напр. иѳу но иѳа най но то о-иѳ (собѳт. о-иѳ) насѳру на—«не говорите: то иду, то не иду», иѳ (и-ѳ) но ѳо но то вагѳмамѳ-во іу—«капризничаетъ, говоря: то

хочу, то не хочу»; 4, «изъ» или «отъ», напр. ватакүси-ва Тоо-кёо но умарэ дасё — «я родомъ изъ Токио», кэрай но Дайсёкэ — «Дайске изъ лакеевъ», Симакэва сан-но о-дүкэй — «посыльный отъ господина Симакава»; 5, въ значеніи «ради», «для», «къ», «о», такъ: юмй-кэга но хон — «книга для чтенія», сэнсёо но зюнбй (или: икүсá по ситáку) — «приготовленіе къ войнѣ», ва-бёку но данпан — «переговоры о мирѣ»;

«ни» (нй) въ значеніяхъ: 1, послѣслога то въ смыслѣ союза «и» съ отгѣнкомъ какъ бы: «на ряду съ этимъ», «еще и», такъ: бётан ни карá-сисй — «мунанъ и левъ» (эмблема), цукй ни ханá — «луна и цвѣты», мйкан ни насй — «апельсины и груши»; 2, «и . . . и» для перечисленія предметовъ, напр. го сикй-ва: áо (аá-ирё) ни, ки (ки-ирё) ни, сйро ни, áка (аká-ирё) ни, күро (курё-ирё) дасё — «пять цвѣтовъ: синій, желтый, бѣлый, красный и черный»; 3, «хотя», «но», «а», такъ: миннá омосйроку асёби-масё ни, анáта-ва нáзэ найта-и-масё ка — «всѣ весело гуляютъ, а вы, почему плачете?», цукáп-во кэса ярй-масита ни (вм. га, нёни или кэрадомо), мада хэнай-во ёкёси-масэн — «утромъ я послалъ нарочнаго, но отвѣта еще не прислали», хáяку икэ-ба ёкат'та ни, кйса-ва мёо дэтэ-симáи-масита — «хорошо бы было, если бы постыжили; но потѣздъ уже ушелъ»; 4, междометія «ё» или синонима выраженію «кото дасё» (въ смыслѣ: «каково это!»), слѣдующему за качеств. прилагательнымъ. Напр. бёоки-во оситэ-ва варүй ни — «плохо будетъ, если пересиливаешь болѣзнь!» (т. е., трудисься или служишь не смотря на болѣзнь), миннá-дэ икү то, омосирёй ни — «идти всёмъ вмѣстѣ интересно!». Когда «ни» непосредственно стоитъ за корнями глаголовъ или именами существительными, то онъ, какъ уже извѣстно, будетъ: «для», «чтобы», «съ цѣлью», «на», «въ», «къ». Такъ, напр. кусá-во карй ни икү — «идти косить траву» (букв. «идти, чтобы косить траву»), кйноко-во тёри ни икү — «идти за грибами», кикү-но ханá-во мй ни юкү (икү) — «идти смотрѣть цвѣты хризантемы», табй-но ситáку ни торй-какару — «приниматься за приготовленіе къ путешествію»; карй ни икү — «идти на охоту», икүсá ни дэру — «идти на войну», нурётá кимёно-во хи нй хёсу — «сушить мокрое платье на солнцѣ», сйкүан ни нинээрáру — «быть произведеннымъ въ офицеры», іёй мусёмá-во ёмá ни морáу — «женится на хорошей дѣвушкѣ» (букв. взять себѣ отъ кого хорошую дѣвушку въ жены), м'ма-во сёри ни цукэру — «запрягать лошадь въ сани», кабё ни гаку-во какэру — «вѣсить картину (въ рамкахъ) на стѣнѣ», и т. п.

«во» (үо, о): 1, когда онъ находится между двумя глаголами, изъ которыхъ второй исключаетъ дѣйствіе перваго, то употре-

бляется, не теряя, впрочемъ, значенія винит. падежа, какъ синонимъ посл. «кэрэдомо» («хотя», «но»). Такъ, напр. икү тоkörо дэгта во томърарата — «собирался идти, но былъ остановленъ», т. е., остановили готовность, намѣреніе идти, синү хадзү дэ агта во (или нѡ-во) ногарата — «была вѣрная смерть, да избавился» (гл. ногарэру — «избѣгать», «избавляться» — треб. посл. во); 2, когда «во», слѣдую за словомъ «монѡ» (въ смыслѣ: «то-что»), стоитъ въ концѣ предложенія, то онъ выражаетъ собою какъ бы междометіе горя, сожалѣнія или укоризны. Такъ: кие-ба канасі монѡ-во — «грустно слушать!» (досл. если слушаемъ, то прискорбно!), мйрэба іокатта монѡ-во — «хорошо было бы, если бы видѣли (или смотрѣли)!»;

«нагара» (нагара), служа окончаніемъ дѣепричастія наст. времени, употребляется еще въ значеніяхъ: 1, «все», «всѣ», «вмѣстѣ», «какъ и есть». Напр. кѡдай-ва ё нин нагарă минă рикѡб дасү — «всѣ четыре брата умные», анѡ тамăго-ва тоѡ нагарă кусатта и-масита — «тѣ десять лицъ: всѣ оказались гнилыми», фукурѡ нагара ойтѣ ики-масү — «оставлю вмѣстѣ съ мѣшкомъ»; 2, «хотя», «хотя бы», «не смотря на то», т. е., какъ синонимъ «кэрэдомо» или «дасү га», такъ: хабакари нагара, сонна-ни микудасита моран-масү май — «извините (букв. «хотя невѣжливо сказать»), я не заслуживаю того, чтобы вы такъ съ высока смотрѣли на меня», го-күрѡ нагара, конѡ дудүми-во Ватанабѡ сан-но токорѡ-е тодѡкэтэ окурѡ — «хотя это тебя затруднить (обычная фраза, когда кто кого посылаетъ куда-нибудь), но доставь этотъ узелъ господину Ватанабе», іомй нагара, вакара най — «хотя читаютъ, но не понимаютъ»;

«цүду», какъ и нагара, употр. въ значеніи: «хотя», «хотя бы», «но». Напр. осѡку нару то-ва сирй цүду, нага-баваси-во ситѣ-п-масита — «хотя я и зналъ, что будетъ поздно, но мы разговаривали долго».

2. Исогасіү-тэ или исогасикүтэ — «будучи заняты», то же, что исогасіку ари-масита или исогасіку агтэ.

3. Сайфү (См. табл. чт. іер., 45) — «мужской денежный мѣшокъ изъ шелковой или другой матеріи».

4. Сямисѡн — «трехструнный, музыкальный инструментъ, обитый съ двухъ сторонъ тонкою звѣриною шкурою и имѣющій рукоятку длиною около одного аршина. Сямисѡн необходимый спутникъ гейши».

5. Нѡнекина, = нару (разг.) — «безпечный», «ни о чемъ не беспокоящийся», «хладинокровный», «медленный».

6. Посл. «но», какъ указано въ прим. 1 сего Ур., находясь въ придат. предложеніи, подобно посл. га, является посл. имен. падежа.

7. Посл. «нан», подобно сложн. посл. «то нан», въ смыслѣ: «то іеру» — такъ называемый или величаемый рѣдко употребляется въ разг. языкѣ.

8. Въ приведенной фразѣ нарѣчіе «мѣсани» означаетъ: «только что», «въ виду близости чего» (См. табл. чт. іер., 46), при чемъ обыкновенно за нимъ слѣдуетъ такая форма выраженія, какъ «торан то сурѣ», «іоман то хосѣѣ» и т. п. (См. прим. 7, Ур. X); когда же «мѣсани» означаетъ: «точно», «вѣрно», то изображается совершенно другимъ іероглифомъ (См. табл. чт. іер., 47).

*9. Здѣсь для памяти мы приведемъ *сложные послѣслоги*. Одни изъ нихъ намъ уже извѣстны, другіе еще нѣтъ; но не забудемъ, что обыкновенное ихъ значеніе будетъ намъ понятно лишь только при условіи усвоенія простыхъ послѣсловъ.

а) Состоящіе изъ двухъ простыхъ:

нй-ва, нй-зо, нй-тэ, нй-мо, тѣ-ва, тѣ-ни, тѣ-во, тѣ-зо, тѣ-но, тѣ-тэ, тѣ-мо, дѣ-мо, вѣ-ба, вѣ-зо, вѣ-мо, зѣ-то, нѣ-ва, нѣ-ни, нѣ-то, нѣ-во, нѣ-га, нѣ-мо, мѣ-зо, дѣ-ва, іѣри-ва, іѣри-мо, мадэ-мо, сѣе-мо, ни-сѣе, то-йра, то-нан, то-нѣми, іѣри зѣсо, іѣри нѣми, нагара-но и пр.

б) Состоящіе изъ трехъ простыхъ:

нй-тэ-ва, нй-тэ-зо, нй-тэ-мо, тѣ-ни-ва, тѣ-тэ-мо, зѣ-то-ва, зѣ-то-мо, мадэ-нй-ва, то-нѣми-зо и пр.

в) Состоящіе изъ четырехъ простыхъ:

й-ва-тѣ-тэ (въ смыслѣ: «хотя бы это такъ», «тѣмъ не менѣе»), впрочемъ этотъ послѣслозь употребляется весьма рѣдко.

*10. Сй-зй — чт. двухъ іер.: «начало и конецъ» (См. табл. чт. іер., 48), но употребляется въ смыслѣ: «постоянно», «всегда»; намй — «волна», «волны»; арай или араки — «свирѣпый», «буйный», «грубый».

11. Го гѣо — «пять стихій» (См. табл. чт. іер., 49); словамъ же чтенія пяти іероглифовъ: мѣку, кѣа, до, гон и суй, соответствуютъ другія чисто-японскія: ки, хи, цуцй, канѣ и мидзѣ, т. е., «дерево», «огонь», «земля», «металлъ» и «вода».

12. Фраза приведенная изъ пѣсни: «хосѣ ну содѣ дѣ-ни ару монѣ-во (!)», на разгов. языкѣ будетъ: «хосѣ най содѣ-дѣ сѣра ару нѣ-ни (!)». Конечныя слова въ той и другой фразѣ, т. е., «монѣ-во» и «нѣ-ни» синонимы, отдѣльное объясненіе которымъ уже дано въ этомъ Урокѣ на своемъ мѣстѣ.

13. Слово «хотѣри» употребляется чаще въ литературномъ языкѣ, въ разговорномъ же вм. него говорятъ: «кивѣ-ни» или «кйивѣ-ни».

14. Вм. кавѣ-но мѣкѣ-ни чаще говорятъ: «кавѣ мѣкѣ-ни».

15. Какъ извѣстно, «цвѣтокъ» по-японски — хана, «носъ» же тоже хана, хотя, по мнѣнію нѣкоторыхъ, въ произношеніи ихъ существуетъ какая-то неуловимая разница. Слово «носъ» въ отличіе отъ «цвѣтка», пожалуй, можно писать: «хана». Замѣтимъ, что имѣется еще слово «хана», которое означаетъ: 1, «начало дѣйствія» («хазимари») и 2, «край» («хадзуръ») (напр. берега, пропасти, открытаго корридора и пр.). (См. табл. чт. іер., 50).

16. Слово «готоку» тоже треб. посл. га, напр. сюнба-но хасиру га готоку (кн.) — «подобно тому, какъ бѣжить чудный конь»; готоку въ концѣ предложенія будетъ: «готоси», а какъ *прилагательное* — «готоки».

17. Слово «сбѣта» изображается двумя различными іероглифами, т. е., въ смыслѣ: «вдоль»: (См. табл. чт. іер., 51) и «находясь при»: (См. табл. чт. іер., 52).

*18. Какъ видно, всѣ слова этой категоріи являются глаголами въ формѣ дѣепричастія или корнями ихъ, а потому, слѣдовательно, въ обыденной рѣчи они принимаютъ форму «мáситэ». То же слѣдуетъ сказать и о нѣкоторыхъ словахъ слѣдующей группы, требующей посл. во. Такъ, напр. бѣки ни дуэй-мáситэ — «по причинѣ болѣзни», тэкй ни мукаи-мáситэ — «противъ непріятеля», іой-но-во нозѣки-мáситэ — «выбирая лучшее», и т. д.

19. Слово «мѣтэ» въ значеніи: «черезъ», «посредствомъ», изображается особымъ іероглифомъ (См. табл. чт. іер., 53), тогда какъ «мѣгтэ» въ формѣ дѣепричастія отъ гл. мѣцу — «имѣть», «держать», — другимъ (См. табл. чт. іер., 54).

20. «Нозѣки»: (*корень*), а «нозѣйтэ»: (*дѣепр.*) — отъ гл. «нозѣку», имѣющаго, впрочемъ, двойное значеніе: 1, «исключать», «сметать», «устранять» (См. табл. чт. іер., 55) и 2, «высматривать», «подглядывать», «смотрѣть внизъ» (См. табл. чт. іер., 56). Во 2-омъ случаѣ, напр. мадо-во нозѣку — «засматривать въ окно (снаружи)», хэй-но анѣ-во нозѣку — «подглядывать черезъ дырочку забора», йдо-но нака-во нозѣку — «смотрѣть въ колодезь».

21. Предъ нар. «томѣни» иногда не требуется никакого послѣслога, такъ напр. фуу-фу томѣни — «мужъ съ женою», кай ригу томѣни — «флотъ съ арміею» (досл. море вмѣстѣ съ сушею) и т. п.

*22. Указанныя пять словъ: «кѣоси», «дзѣ-кѣоси», «сэй-то», «сэнсэй» и «дэсэй», будучи чтеніемъ іероглифовъ (См. табл. чт. іер., 57), требуютъ особаго объясненія каждый порознь. Такъ. 1. «Кѣоси — учитель, вообще учащій: въ школѣ ли, или въ гимназій, или же у частныхъ лицъ; помимо того, есть слово «кѣо-ин» — учитель, состоящій именно при учебномъ заведеніи; подъ кѣоси, такъ и кѣо-ин иногда подразумѣвается и «учительница». 2. «Дзѣ-кѣоси» — учительница, или вообще, какъ кѣоси учащая; вмѣсто дзѣ-кѣоси существуетъ болѣе описательное названіе «опнѣ-но кѣоси» или «опнѣ-но сэнсэй, которое употребляется учениками не прямо въ обраще-

ни къ учительницѣ, а заочно; когда же ученики обращаются къ учительницѣ или учителю, то говорятъ: сэнсэй». 3. «Сэйто» — ученикъ или ученики школы, т. е., состоящiе въ числѣ учащихся при учебномъ заведенiи. 4. «Сэнсэй», означая собственно: «прежде родившiйся», или «раньше развiвшiйся», имѣть два значенiя: а) «наставникъ», тоже вообще учашiй или уже учившiй кого-либо, такъ бывшiй студентъ можетъ назвать того профессора, у котораго онъ слушалъ лекцiи, «сэнсэй»; подобно сэнсэй употребляется еще слово «сйсёо» (См. табл. чт. iер., 58), т. е., учитель вообще, напр. плотникъ въ отношенiи своего ученика (дэсй) тоже сйсёо, и б) какъ особое почетное мѣстоименiе, употребляющееся младшими или же ниже стоящими по образованiю людьми въ обращенiи къ старшимъ или почтеннымъ лицамъ. Наконецъ, 5. «Дэсй» (букв. «братъ (младшiй) и сынъ») — ученикъ или учившiйся у кого-либо. Такъ, напр. мальчикъ или дѣвочка въ отношенiи своего гувернера или школьнаго учителя — «дэсй», ученикъ ремесленника — «дэсй», слушающiй или слушавшiй лекцiи ученаго въ отношенiи послѣдняго — «дэсй» и т. п.

23. Он-сэн — чтенiе двухъ iероглифовъ (См. табл. чт. iер., 59), букв. «теплый источникъ или ключъ».

XIX УРОКЪ.

1. Правила.

Имя прилагательное.

Какъ извѣстно, въ японскомъ языкѣ грамматическаго рода нѣтъ, почему о немъ не можетъ быть и рѣчи для *именъ прилагательныхъ*. Японскiя имена *прилагательныя* не склоняются, т. е., не требуютъ за собою послѣдслоговъ, указывающихъ на падежи, множественное же или единственное ихъ число, за исключенiемъ, конечно, такихъ, которыя уже сами по себѣ относятся къ большему или меньшему количеству¹, опредѣляется въ зависимости отъ существительныхъ или мѣстоименiй, находящихся въ томъ или другомъ числѣ.

Такъ какъ японскiя имена *прилагательныя* отличаются *особымъ характеромъ*, какъ по разнообразiю своихъ комбинацiй

и окончаній, такъ и по изобилію входящихъ въ составъ ихъ *особыхъ формъ*, то здѣсь прежде всего мы дадимъ *общія свѣдѣнія* о тѣхъ или другихъ ихъ особенностяхъ.

1. *Имена прилагательныя* могутъ быть разбиты на пять главныхъ разрядовъ: 1, *собственные* или *простыя*, т. е., съ опредѣленными окончаніями, 2, *составныя* или *сложныя*, 3, *корневые* или *усыченные*, 4, *классическія* или *древне-китайскія* и 5, *отглагольныя*.

2. Окончаніями большаго числа *прилагательныхъ собственныхъ* служатъ слоги: „*ки*“ или „*й*“, „*нăру*“ или „*на*“, „*но*“ и „*тăру*“, при чемъ „*ки*“, „*нăру*“ и „*тăру*“ употребляются чаще всего въ кн. языкѣ, тогда же какъ „*й*“ и „*на*“, являясь сокращеніемъ первыхъ, — исключительно только въ разговорахъ, „*но*“ же — и въ книжн. и разговорномъ. Существуетъ еще слогъ „*си*“ (См. прим. 5, Ур. I), который, подобно разговорному „*й*“, употребляется, какъ окончаніе *прилагательнаго сказуемаго*. Въ томъ же значеніи *нăру* будетъ „*нăри*“, *тăру* — „*тăри*“, которыя предъ уступит. частицею до или *дôмо* переходятъ въ „*нăрэ*“, „*тăрэ*“. Окончаніями *отглагольныхъ прилагательныхъ* будутъ „*тăру*“² или „*та*“, „*дăру*“ или „*да*“, при чемъ „*та*“ и „*да*“, какъ уже извѣстно, употребляются только въ разговорахъ.

3. Существуютъ такъ называемые *корни прилагательныхъ* (или *нарчій*). Большинство такихъ *корней* есть результатъ усѣченія у прилагательныхъ на *ки* (*й*) даннаго окончанія. Напр. „*кїе* — *кор. прил.* *кїеки*, *кїей* — „чистый“, „*хосо*“ — *кор. прил.* *хосоки*, *хосой* — „тонкій“ (о нитѣхъ, палкѣхъ и пр.), „*фүто*“ — *кор. прил.* *фүтоки*, *фүтой* — „толстый“ (то же), „*ацу*“ — *кор.* *двухъ прил.* *ацуки*, *ацуй* — „горячій“ и *ацукй*, *ацуй* — „толстый“ (о бумагѣ, доскѣ и пр.), „*ясу*“ — *кор. прил.* *ясуки*, *ясуй* — „дешевый“, „*така*“ — *кор. прил.* *такаки*, *такай* — „высокій“, „*хая*“ — *кор. прил.* *хаяки*, *хайй* — „быстрый“ и т. п. Такіе *корни прилагательныхъ*, за исключеніемъ „*сїро*“, „*күро*“, „*ака*“, „*ао*“ и немн. др., употребляются только въ соединеніи съ другими словами; если же они употребляются отдѣльно, то только для именъ собственныхъ.

4. *Прилагательныя*, оканчивающіяся на „*ки*“, спрягаются подобно отриц. слову *нăки* въ соединеніи съ гл. *ăру* (См. прим. 8, Ур. X)³, спряженіе же тѣхъ, которые оканчиваются на „*нăру*“

или „но“, заключается въ замѣнѣ названнаго окончанія (на́ру, но) глагольной формой „дэ а́ру“ (ни а́ру) или „дэсѣ“ (См. прим. 4, Ур. III).

5. Когда отриц. слово „на́ки“ или „на́й“, тождественное нашимъ *не* и *безъ*, слѣдуетъ за *прилагательными*, то оно придаетъ имъ противоположное значеніе, при чемъ, когда таковыя оканчиваются на „ки“, то они принимаютъ форму нарѣчія, т. е., *ки* переходить въ „ку“; такъ, напр. іо́ку-на́ки или іо́ку-на́й — „нехорошій“, „недобрый“, омосі́року-на́ки или омосі́року-на́й — „незанимательный“, „неинтересный“, абунáку-на́ки или абунáку-на́й — „безопасный“ и пр.; когда же *прилагательныя* оканчиваются на „на́ру“, то таковое отпадаетъ и замѣняется „дэ на́ки“ или „дэ на́й“, такъ: кйрэ́й-дэ-на́ки — „некрасивый“, ба́ка-дэ-на́й — „не глупый“, рикѳѳ-дэ-на́й — „неумный“, докѣ́-дэ-на́ки — „безвредный“, и пр. — Когда вмѣсто на́ки, на́й употребляется *отрицат. окончаніе прилагательнаго* „цзáру“ („зáру“, „ну“. См. Ур. X), то получается такая форма (кн.), какъ іо́кара-зáру (отъ іо́ку арá зáру) — „нехорошій“, „непохвальный“, омѳсирока́рá-зáру — „неинтересный“, абунáкара́-зáру — „безопасный“, кйрэ́й-нара́зáру — „некрасивый“, рикѳѳнара́-зáру — „неумный“, и пр.

6. а) Слово „бэ́ки“ (См. прим. 12, Ур. XII), употребляющееся, какъ окончаніе, и означающее: „должный“, „слѣдуемый“, „достойный“, слѣдую за глаголами неопр. наклоненія, образуетъ цѣлую серію *особыхъ прилагательныхъ*; такъ, напр. айсѣ́-бэ́ки — „достойный любви“, „милый“, никѣ́му-бэ́ки — „должный быть проклятымъ“, „ненавистный“, тат'тѳбу-бэ́ки — „заслуживающій большого уваженія“, „высокочитимый“, „драгоцѣнный“, синзѣ́-бэ́ки — „достойный довѣрія“, „достоверный“, „надежный“, утагѳѳ-бэ́ки — „сомнительный“, харѳѳ-бэ́ки — „слѣдуемый въ уплату“, одорѳку-бэ́ки — „удивительный“ и т. п. Въ формѣ отриц. бэ́ки будетъ: бэ́кара-зáру“ (отъ бэ́ку арá зáру).

б) Слово „га́таки“ или „гата́й“ (*сбств. ката́ки, ката́й*⁵, *ката́си*), означающее: „трудный“, „нелегко поддающійся“, „не дающій возможности“, слѣдую за корнями глаголовъ, образуетъ *особую форму прилагательныхъ*, выражающую трудность или невозможность чего либо. Такъ, напр. синзѣ́-га́таки или синзѣ́-гата́й — „вызывающій недовѣріе“, „неправдоподобный“, „сомнительный“, іомѣ́-

гатаки — „трудночитаемый“, **вакари-гатаки** — „неудобопонятный“, **хакари-гатаки** — „непредвидѣнный“, „неожиданный“, **ситогэ-гатаки** — „трудноисполняемый“, и т. п. Въ формѣ отрицат. **гатаки** будутъ: **гатакара-зару** (или: **гатаку-наки**).

в) Точно также слово „**таки**“ или „**тай**“ (См. § 10 и прим. 34, Ур. XI), означающее: „желательный“, „желаемый“, слѣдую за корнями глаголовъ, образуетъ *желательную форму прилагательныхъ*. Такъ: **кией-таки ханаси** — „разсказъ, который желать бы слышать“, **ай-тай о-ката** — „особа, съ которою желательно имѣть свиданіе“, **ики-таки сибай** — „театръ, гдѣ желать бы быть“, **табэ-тай сакана** — „рыба, которую хотѣлъ бы ѣсть“, **кайтай синэ-моно** — „вещь или товаръ, который желательно купить“, и т. п.

г) Два самостоятельныя прилагательныя: „**курүсики**“ или „**күрусій**“ и „**ясуки**“ или „**ясүй**“, слѣдую за корнями нѣкоторыхъ глаголовъ и немногими существительными, образуютъ *отдѣльную форму прилагательныхъ*, при чемъ первое, въ данномъ случаѣ, переходитъ въ „**гурүсики**“ или „**гурусій**“. „**Курүсики**“ собств. означаетъ: „мучительный“, „тягостный“, „стѣсненный“, „противный“, „беспокойный“, **ясуки** же въ противоположность слову **гатаки**: „легкій“, „нетрудный“, „спокойный“. Такъ въ 1-омъ случаѣ: **кией-гурүсики** — „противный или непрятный для слуха“, **ми-гурусій** — „противный для зрѣнія“, „безобразный“, „грязный“, **ики-гурүсики** — „духъ захватывающій“, „вызывающій тяжелое дыханіе“, **кокоро-гурүсики** — „заставляющій болѣть сердце“, **мунэ-гурусій** — „тягостный въ груди“ и пр.; во 2-омъ же: **юмй-ясуки** — „легкочитаемый“, **си-ясүй** — „легкоисполняемый“, **каки-ясүй** — „легко пишущійся“, **кокоро-ясүй** — „хорошо знакомый“ (съ кѣмъ) и пр.

7. Среди прилагательныхъ на „**ки**“, „**й**“ выделяются три особыхъ, которыя сами по себѣ являются какъ бы окончаніями, а именно: „**расики**“ („**расій**“), „**мэкасики**“ („**мэкасіій**“) и „**гамасики**“ („**гамасій**“). Всѣ они, слѣдую только за именами существительными, одинаково выражаютъ: „подобный“, „схожій“, „кажущійся“, „свойственный“, и разнятся только въ томъ, что „**расій**“ или „**расики**“ употребляется болѣе всего въ разговорахъ, „**гамасики**“, „**гамасій**“ исключительно только въ нихъ, а „**мэкасіій**“, „**мэкасики**“ — какъ въ разговорномъ, такъ и книж-

номъ яз. Такъ: **кодѡмѡ-расій** — „подобный дѣтямъ“, „мальчишескій“, „наивный“, **акиндо-расій** — „похожий на купца“, „бупеческій“, **кѣѡ-ва (кѡнници-ва) амѡ-расій тѣнки** да — „сегодня, кажется, дождливая погода“, **харѡ-мѣкѣсій тѣнки** — „весенняя погода“, **фуру-мѣкѣсики** — „отсталый“, „вышедший изъ моды“, „старый“, **оннѣ-гамѣсій** — „подобный женщинамъ“, „бабій“, **самѡрай-гамѣсики** — „подобный или подражающій воинамъ“, „воинственный“, и пр. Слѣдуетъ замѣтить, что къ данной группѣ не принадлежатъ такія, какъ **мѣдзурасики** — „рѣдкій“, **никурасій** — „ненавистный“, „противный“, **ка-ай-расій** — „миленькій“ и пр., — это цѣльныя самостоятельныя прилагательныя.

8. Глаголь „**канѡру**“ или „**канѡру**“, имѣющій два значенія: 1, „соединять“, „совмѣщать“ (напр. двѣ должности) и 2, „не имѣть возможности“, „не быть въ состояніи“, слѣдуя за корнями другихъ глаголовъ только въ послѣднемъ значеніи, образуетъ группу прилагательныхъ, употребляющихся болѣе всего въ письмахъ и совершенно одинаковыхъ по значенію съ тѣми, которыя образуются чрезъ слово „**гѣтаки**“, „**гѣтай**“. Такъ, напр. **іомѣ-канѡру тѣга-ми** — „трудночитаемое письмо“, **ій-канѡру ханѣси** — „неудобные разговоры“, **наѡри-канѡру бѣѡки** — „трудновозлѣчимая болѣзнь“ и т. п.

9. Глаголь „**ѡру**“, означающій собств.: „быть“, „находиться“, „существовать“, слѣдуя, за нѣкоторыми существительными, въ значеніи: „имѣть“, „имѣющій“, образуетъ *прилагательныя*. Такъ: **цѣѡ-ѡру (ци-ѡ-ѡру)** — „умный“, „смышленный“, **сѣйнѡѡ-ѡру** — „имѣющій талантъ“, „способный“, **кѡкорѡѡ-ѡру** — „знающій дѣло“, „испытанный“, **кѣнрѣку-ѡру** — „имѣющій власть“, „властный“, **цзин-бѡѡ-ѡру** — „пользующійся популярностью“, „вліятельный“, **кинрѣку-ѡру** — „обладающій денежными средствами“, „богатый“, **цумѣ-кѡ (сѣй-си) -ѡру** — „имѣющій жену и дѣтей“, „семейный“, **сѣк'кин-ѡру** — „имѣющій долги“, „обремененный долгами“, **кѡсѡѡ-ѡру** — „имѣющій претензію“, „встрѣчающій препятствіе“ (въ дѣлахъ) и т. п. Нерѣдко впрочемъ въ обыденной рѣчи предъ гл. **ѡру** ставятъ послѣ-слозь „**но**“ или „**га**“; напр. **цѣѡ-но-ѡру** — „умный“, **цзинбѡѡ-но-ѡру** — „влиятельный“, **сѣк'кин-га-ѡру** — „обремененный денежными долгами“ и пр.

10. Многіе или даже почти всѣ глаголы въ формѣ *неопредѣленнаго наклоненія* или *прошедшаго времени*, стоя непосредственно предъ именами существительными, могутъ быть понимаемы,

- имаймасій, имаймасики** ⁶ — отвратительный, презрѣнный, окаянный
исогавасій,
исогавасики } суетливый, очень
исогасій, } занятый, спѣшный
исогасики
итай, йтаки — ноющий, причиняющий боль
ка-ай-расій, ка-ай-расики — млennyй
каруй, карукй — легкий
касикуй — благоразумный, расторопный
катай — твердый; трудный
кибисій, кибисики — строгий; жестокий
кицуй, кичукй — сильный, храбрый
кой, коки — густой, крѣпкий (напр. о чаѣ)
кообасій, кообасики — ароматичный
курой, куроки — черный
курай — темный
курусій, курусики — мучительный, затруднительный
куясій, куйасики — крайне досадный
мадзусій, мадзусики — бѣдный, скудный
масасій, масасики — чистосердечный, справедливый
мидзикай, мидзикаки — короткій
мудзукасій, мудзукасики — трудный
мадзурасій, мадзурасики — рѣдкий
мадэтай, мадэтаки — торжественный, счастливый
нагай, нагаки — длинный
никуй, нигуки — противный, проклятый, окаянный
нагавасій, нагавасики — желательный
нэмуй — сонливый
окасій, окасики — смѣшной
омой, омоки — тяжелый
омосирой, омосироки — занимательный, интересный, веселый
оой, ооки — многочисленный
осій, осики — вызывающий сожалѣние, жалкій
осой — поздний, тихий, нескорый
осоросій, осоросики — страшный
отонасій, отонасики — смиренный, тихий
ририсій, ририсики — важный, серьезный
сабисій,
сабисики } скучный, безлюдный
самусій,
самусики
савагасій, савагасики — шумный, тревожный
самуй, самуки — холодный (о погодѣ)
сигэки (рѣдко **сигэй**) — густой (о травѣ, лѣсѣ и пр.)
сурудой, сурудоки — острый, зоркій
сэвасій, сэвасики — суетливый, весьма занятый
сирой, сироки — бѣлый
сузусій, сузусики — прохладный
суй, суйки — кислый

тадасій, тадасики — правильный, верный	футой, фўтоки — толстый (о пальцѣ, бревнѣ и пр.); смѣлый, дерзкій
такай, такаки — высокий; дорогой	хадзукасій, хадзукасики — совѣстливый, стыдливый, неловкій
такэсій, такэки — воинственный, храбрый	хаканай, хаканаки — хрупкій, бранный, слабый, ничтожный
тат'той, тат'токи — знатный, драгоценный	ханѣхадасій, ханѣхадасики — чрезмерный, сильный
таясуй, таясуки — легкій, нетрудный	хайй, хаяки — скорый, быстрый
тобосій, тобосики — скудный	хидой, хидоки — жестокий, безпощадный
тоой — далекий, дальний	хигуй, хигуки — низкій
тоотой, тоотой — глубокомысленный, неизмѣримый, достойный глубокаго уваженія	хирой, хироки — широкий, обширный
тэбайй, тэбаяки — проворный, быстрый въ дѣйствіяхъ	хисасій, хисасики — долговременный, давній, давнишній
тэгатай, тэгатаки — надежный, основательный	хосой, хосоки — тонкій (о пальцѣ, бревнѣ и пр.)
урасій, урасики — радостный, восхитительный	цісасай, ційсаки — маленький
усуй, усуй — тонкій (о бумагѣ, доскѣ и пр.); жидкій (о чаѣ, краскѣ и пр.)	цикай, цикаки — близкій
уцугусій, уцугусики — красивый, шикарный, великолѣпный	цуёй, цўёки — сильный
фукай, фўкаки — глубокій	цумэтай, цумэтаки — холодный (о водѣ, пищѣ и пр.)
фуруй, фўруки — старый; издавна существующій	цуцуганай, цуцуганаки — благополучный, безвредный
	юруй, ёруки — слабый, некрѣпкій; нестрогий
	ясуй, ясуки — легкій; дешевый.

а) *Прилагательныя сказуемыя* въ разговорномъ языкѣ оканчиваются на „й“, въ книжномъ же на „си“ (См. прим. 5, Ур. D). Здѣсь мы сопоставимъ фразы книжнаго съ фразами разговорнаго языка:

Фразы кн. языка.

кайгун цўёси

хитѣ касикоси

кикоб самуси

казѣ ататакаси

Фразы разг. языка.

кайгун-га цуёй

хитѣ-га касикой

кикоб-га самуй

казѣ-га ататакай

Переводъ.

флотъ силенъ

человѣкъ разсудителенъ

кипматъ холоденъ

вѣтеръ теплый

м'ма хаяси
кава фўкаси
йми фўкаси
косуй хироси

м'ма-га хайй
кава-га фукай
йми-га фукай
косуй-га хирой

конь быстръ
рѣка глубока
мысль глубока
озеро обширно и т. п.

б) Необходимо помнить, что, когда прилагательныя на „ки“ являются *сказуемыми*, то прежде всего они становятся нарѣчїями и затѣмъ уже принимаютъ вспомогат. глаголѣ *ару* или *гозару* — „быть“ (См. прим. 5, Ур. I), или же гл. *нару* — „стать“, „сдѣлаться“. Въ виду того, что прилагательныя настоящей категорїи образуютъ двѣ формы нарѣчїя, напр. *такаку* или *такбо* — „высоко“, *омосироку* или *омосирбо* — „весело“, „интересно“, *варуку* или *варуу* — „дурно“, „скверно“, *цўеку* или *цўёо* — „сильно“, „храбро“ и т. д., то и въ обыденной рѣчи употребляются двоякія фразы одного и того же значенїя. Такъ:

казё-га самуку арь-масё
казё-га самуу гозай-масё

} вѣтеръ холоденъ

надан-га такаку гозари-масё
надан-га такбо арь-масё

} цѣна высока

мидзё-га цумётаку арь-масё
мидзё-га цумётоо гозай-масё

} вода холодна

о-ця-га кообасику гозари-мазё
о-ця-га кообасіу арь-масё

} чай ароматиченъ

мусёмё-га уцукусіку нарь-масита
мусёмё-га уцукусіу нарь-масита

} дочь стала красива

тэнки-га іоку нару дасёо
тэнки-га ёо (ёо) нару дасёо

} погода, вѣроятно, будетъ хороша, и т. п.

в) Многія имена прилагательныя, мѣняя окончанїе *ки* (*и*, *си*) на „са“ (См. прим. 3, Ур. III) или „ми“, образуютъ особую группу такъ называемыхъ *абстрактныхъ* или *отвлеченныхъ именъ существительныхъ*, при чемъ разница между „са“ и „ми“ состоитъ въ томъ, что первое выражаетъ собою какъ бы: „степень качества, свойства или состоянїя чего либо“, второе же („ми“), хотя и синонимъ

- букѣѳона** — неспособный, неу-
 мѣлый
бѣнкѣона (но) — прилежный, ста-
 рательный
бѣнрина (но) — удобный
бѣцуданна (но) — особенный
ватѣмамана (но) — своевольный,
 капризный
вѣзѣкана (но) — весьма немногіе
ванпѣкуна (но) — дерзкій, не-
 обузданный
ганкона (но) — упрямый
гумайна (но) } глухой, тупоумный
гудонна (но) }
ганзѣуна (но) } строгій,
ганкѣкуна (но) } серьезный
гѣнкина — веселый
дайдѣѳобуна — весьма прочный,
 надежнѣйшій
дайзѣйна — дорогой, важный
дайтѣнна — смѣлый, отважный
зиманна (но) — самохвальный
зѣозунѣ — искусный, умѣлый,
 опытный
зѣубуна (но) — довольный
зѣкѣнна — безпощадный
іокѣсимана (но) — превратный,
 лукавый
іуѣкина (но) — полезный
іумѣйна (но) — знаменитый
какубѣцуна (бѣцуданна) (но)
 — особенный, отдѣльный
канзинна (но) — важный, не-
 обходимый
каттѣна (но) — самовольный,
 эгоистическій
кѣрѣйна — красивый
кѣтайна } странный, непонятный
кѣмѣона }
кицѣомѣнна (но) — аккуратный
кѣк'коона — прекрасный
мѣготона — красивый, велико-
 лѣпный
мудана (но) } напрасный, без-
муѣкина (но) } полезный
мѣндоона — трудный, кропотливый
нанзѣуна } затруднительный
нангѣйна }
нѣнкина — безпечный, хладно-
 кровный, халатный
одѣякана — спокойный, тихій
оѣкина — большой
оѣцякѣуна — самовольный, про-
 извольный
оѣхѣйна — горделивый, невѣжли-
 вый
орѣсокана (гумайна) — глупый
отѣнбана (но) — рѣзвая, бойкая
ранѣоона (но) — дерзкій, раз-
 бойничій
рикѣона — умный, разсудительный
ринсѣкуна (но) — скупой, жад-
 ный
рип'панѣ (мѣготона) — краси-
 вый, великолѣпный
савѣякана — пріятный, здоровый,
 свѣтлый
сакѣнна — цвѣтущій
сѣсайна (но) — ничтожный, пу-
 стяшный
синѣякона — гибкій, мягкій
синпѣйна (но) — безпokoйный
сѣнсѣцуна (но) — внимательный,
 любезный
сѣмацуна (но) — грубый, ни-
 чтожный, низшій
сондѣйна (но) — величавый, гор-
 дый

соробна (но) — невнимательный, грубый	увѣкина — легкомысленный вѣтрейный
сукѡякана — здоровый, здоровенный	урѡракана — чудный, великолѣпный (о погодѣ)
тайсѡцуна (но) — важный, дорогой	фѣбинна (аварѣна) — жалкій
тѣйнѣйца (но) — аккуратный, тщательный, внимательный, любезный	фѣкобна (но) — несчастный
тѣмай-гѣт'тѣна (но) — эгоистическій	хѣнна — странный, непонятный
	хѣтана — искусный, неумѣющий
	цѣохѡбна — удобный, годный для разнаго употребленія

Если у данныхъ прилагательныхъ откинуть окончаніе „на“ или „нару“, то получатся имена существительныя, за исключеніемъ, понятно, такихъ, которыя и безъ него остаются прилагательными или нарѣчіями (напр. азѣяка, акѣрака, бѣцудан, гѣмай, зѣбун, одѣяка, орѡсока, рикѡб, сукѡяка и пр.), но какъ тѣ, такъ и другія, являясь сказуемыми, обязательно отбрасываютъ окончаніе въ разговорномъ языкѣ и принимаютъ глагольную форму „дѣ ару“, „дѣ гозѣру“ или же „дѣсѣ“, „да“; въ книжномъ же форму сказуемаго „нари“. Примѣры:

конѡ сѡнѣн-ва рикѡб дѣ арѣ-мѣсѣ — „этотъ мальчикъ уменъ“
 корѣ-ва рикѡбна сѡнѣн дѣсу — „это — умный мальчикъ“
 анѡ ханѣ-ва кѣрѣй дѣ гозѣй-мѣсѣ — „тѣ цвѣты красивы“
 арѣ-ва кѣрѣйна ханѣ дѣсѣ — „вонъ это — красивые цвѣты“
 анѡ хитѡ-ва синсѡцу дѣ арѣ-мѣсу — „онъ любезенъ“
 синсѡцунѣру-ва анѡ хитѡ дѣсѣ — „любезный человѣкъ — это онъ“

бинѡбинн-но курѣси-ва ѣварѣ дѣсѣ — „жизнь бѣдняка печальна“

ѣварѣнѣру-нѡ-ва бинѡбинн-но курѣси дѣсѣ — „цѣтъ печальнѣе жизни бѣдняка“

корѣ-ва нан-да-ка хѣн дѣсѣ — „это что-то странно“

корѣ-ва хѣнна котѡ дѣсѣ — „это странное дѣло“, и т. п.

3. Прилагательныя, оканчивающіяся на „но“.

Какъ извѣстно, послѣслогъ „но“ является частицею родительнаго падежа и вмѣстѣ съ тѣмъ окончаніемъ прилагательнаго притяжательнаго. Такихъ прилагательныхъ существуетъ цѣлая группа, которая, въ свою очередь, по своему значенію и употребленію

подраздѣляется на прилагательныя: *качественныя, образныя и обстоятельственныя.*

Вторая группа прилагательныхъ на „но“ главнымъ образомъ состоитъ изъ такихъ словъ, изъ которыхъ одни принимаютъ окончаніе **на́ру** или **на** или же переходятъ въ форму нарѣчія съ окончаніемъ на **ни**, другія же являются нарѣчіями безъ всякаго окончанія или оканчивающимися на **ку**. Понятно, что существуютъ и исключенія.

Здѣсь мы разсмотримъ прилагательныя той и другой группы, при чемъ за тѣми прилагательными (качественными), которыя принимаютъ окончаніе **на** или **на́ру**, въ скобкахъ поставленъ слогъ „на“.

абурá-но, масляный, жирный
а́идзу-но, сигнальный
а́йнику́-но (на), дурной, несчаст-
ный (служашій помѣхой чему
либо)

а́итай-но, взаимный

а́ки-но, осенний

а́мата-но, многочисленный

ангуа́й-но (на), неожиданный

а́са-но, утренний

асита́-но, завтрашній

ата́ри-мае-но (на), должный; про-
стой, обыкновенный

будо́о-но, виноградный

буки́-ёо-но (на), неспособный, не-
умѣлый

бусáхоо-но (на), грубый, невѣж-
ливый (о двѣстойахъ)

бусёо-но (на), лѣнивый, вялый

ба́цү-но (на), отдѣльный, особый

ба́цү-ба́цү-но (на), разрозненный

ва́дзукá-но (на), малый (о числѣ);
короткій (о времени)

Ва́-кан-но, японско-китайскій (когда
говорятъ, положимъ, о словарѣ)

гакү́мон-но }
гакүмóнзёо-но } научный

гакү́й-но, закулисный

гацё́о-но, гусиный

дайзй́-но (на), важный, дорогой

дайдо́кóрô-но, кухонный

дасинукá-но, внезапный

докусин́-но, холостой, одинокій

зай́сан-но, имущественный

зонбун́-но (на), достаточный,
полный

зэйкуáн-но, таможенный

іе́-но, домовый, домашній

имáсимэ́-но, заповѣдный

ина́ка-но, деревенскій

ирố-но, любовный, прѣтвой

ирố-ирố-но (на), различный

исóги-но (на), спѣшный

ис'сай́-но, всевозможный

ис'сёо́-но, пожизненный

и́цумо-но, всегдашній

кóнница-но }
кёо́-но } сегоднешній

кóк'ка́-но, государственный, отече-
ственный

куанзэн-но (на), полный, цѣл- ный	сакүрă-но, вишневый
кукүёо-но (на), выдающийся, от- борный (напр. о храбрыхъ воинахъ)	сибă-сибă-но, частый, неодно- кратный
күнси-но, благородный	сийү-но (на), весьма спѣшный, неотложный
мазимэ-но (на), серьезный	сүкôси-но, малый, капельный
макôтô-но (на), истинный	сёодзики-но (на), честный, пра- ведный
мат'таку-но (на), вѣрный, насто- ящій	сэкэн-но, мірской, свѣтскій
миги-но, правый	фүдан-но, будничный
миги-но, правый (въ письмахъ)	фүуки-но (на), богатый и знатный
мухёо-но (на), дерзкій, беззаконный	фуцүу-но, общепринятый
мэ-но, глазной	хадăка-но, голый, нагой
мэк'каци-но, косой, одноглазый	ханă-но, цвѣточный
нагэки-но, плачевный	хонтоо-но (на), настоящій, не-
намида-но, слезный	хонмă-но (на), поддѣльный
нанзйү-но (на), трудный, затруд- нительный	цйнба-но (на), хромой, хромопогй
нингэн-но, человѣческій	цүтомэ-но, служебный
нэн-нэн-но, ежегодный	эйкйү-но, вѣчный
овари-но, конечный	энсёо-но, пороховой
онгаку-но, музыкальный	юкй-но, спѣжный
Оранда-но, голландскій	юкү-юкү-но, будущій, суженный
оросока-но (на), полоумный	юя-но, банный
ой-но, родительскій	ямомэ-но, вдовый
рингô-но, яблочный	ёнака-но, полуночный
Рома-но, римскій	ёомуки-но, дѣловой
робôоку-но, свѣчвой	ёо-ёо-но (на), важный, необходи- мый, и т. п. и т. п. * ⁸)

4. Прилагательныя, оканчивающіяся на „тăру“.

Окончаніе „тăру“ — синонимъ нăру или дэ ару (См. прим. 11, наст. Ур.) — большею частью присоединяется къ словамъ древне-китайскаго чтенія, которыя, впрочемъ, и безъ него понимаются какъ имена прилагательныя или нарѣчія. Они могутъ также въсто тăру принимать и окончаніе но или нăру, но первое придаетъ имъ какое-то особое, усиленное, подчеркивающее значеніе. Большинство такихъ древне-китайскихъ словъ употребляется въ книж-

номъ языкѣ, но немало прилагательныхъ съ „та́ру“ и въ разговорномъ. Когда прилагательное является сказуемымъ, то „та́ру“ какъ и на́ру, переходитъ въ „та́ри“, когда же оно принимаетъ форму дѣспричастія, то оканчивается на „то ситѣ“, которое остается тѣмъ же и для на́рѣчія.

Разсмотримъ настоящія прилагательныя, болѣе или менѣе употребляющіяся въ обыденной рѣчи:

бакузэ́нтару , пространный, обширный; непонятный	кѹку́тару , мелочной, суетный; ничтожный
бйбита́ру , ничтожный, маленький	мокузэ́нтару , молчаливый
боозэ́нтару , разбѣянный, неясный, оглушенный	моомо́отару , туманный
гакузэ́нтару , пораженный, ужаснувшійся	ранма́нтару , пышно цвѣтущій
гоозэ́нтару , гордый, надменный	ранра́нтару , блестящій, блистательный
данко́тару , рѣшительный	ринрин́тару , весьма холодный; крѣпкій
доодо́отару , величественный, важный	рэкирэ́китару , ясный, свѣтлый, жизненный
изэ́нтару , стойкій, устойчивый, незблемый	рэнма́нтару , непрерывный, продолжительный
как'каку́тару	рэнрэ́нтару , глубоко и нѣжно любящій
какуся́кутару } блестящій, яркій	санзэ́нтару , блестящій, пышный
как'котару , вѣрный, несомнѣнный, твердый	са́сатару , ничтожный
кинзэ́нтару , радостный, восторженный	соцузэ́нтару , внезапный
кообзэ́нтару , официальный, торжественный	сюкузэ́нтару , тихій, спокойный
куацузэ́нтару , живой, животрепещущій	тайзэ́нтару , спокойный, непоколебимый
куанзэ́нтару , полный, цѣлесобразный	тэкизэ́нтару , точный
	уцѹ-уцѹ-тару , задумчивый
	ю(іу)зэ́нтару , спокойный, хладнокровный, и т. д.

Когда окончаніе „та́ру“ или болѣе полное „та́ру-бэки“ слѣдуетъ за именами существительными, какъ древне-китайскими, такъ и чисто-японскими, то оно, не теряя значенія, какъ окончаніе прилагательнаго, выражаетъ ясное: „достойный“, „долженствующій“. Такъ: **хитѣ-та́ру моно** — „это, какъ человѣкъ“, **хитѣ-но**

хитѣ-тару-бѣки мицѣ — „путь, по которому человекъ долженъ слѣдовать, какъ человекъ“, кунси-тару монѣ — „кто, какъ благородный человекъ“, кунси-но оконан-тару — „поведеніе, достойное благороднаго человека“ и т. п.

Въ заключеніе замѣтимъ, что, когда за прилагательными, оканчивающимися на „ки“, „й“, „нѣру“ и „тару“ слѣдуетъ уже извѣстное намъ слово „котѣ“, то образуется особый видъ *описательныхъ именъ существительныхъ*. Такъ, напр. **омосѣроки-котѣ** — „то, что интересно“, „занимательность“, **варуй-котѣ** — „то, что худо“, „зло“, **синзѣ-бѣки-котѣ** — „то, чему слѣдуетъ вѣрить“, „довѣріе“, **синсѣцу-нѣру-котѣ** — „то, что любезно, внимательно“, „любезность“, „вниманіе“, **іѣ-на-котѣ** — „то, что противно“, „отвращеніе“, **гѣнзѣнтару-котѣ** — „что серьезно, строго“, „серьезность“, и т. п. Кроме того, слово „котѣ“, слѣдѣя за тѣми же прилагательными, употребляется еще и какъ *междомѣтіе удивленія*; напр., **адуй котѣ** — „ахъ, какъ жарко!“, **кѣрѣйна котѣ** — „ахъ, какъ красиво!“ и т. д. Подобно котѣ слово „монѣ“ („вещь“, „предметъ“, „что-то“), образуетъ другой видъ *описательныхъ существительныхъ*. Такъ, напр., **мѣай** (собств. **умай**) **монѣ** — „вкусное кушанье“, **кѣрѣйна монѣ** — „красивая вещь“, **цумарѣ-най монѣ** — „не стоящая вниманія вещь“, и пр.

II. Имена прилагательныя составныя или сложныя.

Прилагательныя составныя или *сложныя* состоятъ изъ именъ существительныхъ, корней глаголовъ и иногда нарѣчій, которые помощью посл. „но“, „дѣ“, „мо“, „во“, „ни“, а иногда и самостоятельно соединяются съ *отдѣльными прилагательными*. разными *окончаніями* или съ нѣкоторыми *глаголами въ видѣ прилагательныхъ*. Такими, такъ сказать, *послѣдствующими прилагательными* чаще всего бываютъ: **іѣй**, **іѣки**, **варуй**, **варуки**, **ясуй**, **ясуки**, **гатай**, **гатаки**, **ѣѣй**, **ѣѣки**, ну, **най**, **наки**, **ѣру** и пр. Большинство *сложныхъ прилагательныхъ* всего чаще встрѣчается въ разговорномъ языкѣ, при чемъ между ними есть и такія, которыя могутъ быть переданы на русскій не одними только прилагательными, но и описательнымъ образомъ, потому что ихъ можно еще назвать *описательными прилагательными*.

Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ для большей наглядности за каждымъ изъ данныхъ прилагательныхъ поставлено соотвѣтствующее имя существительное. Такъ:

адзй-но-іой сакана, вкусная рыба

айеё-но-ару одзёосан, милая, симпатичная барышня

айсоо-но-іой сёзін, радушный, гостепріимный хозяинъ

анбай-но-варуй кодомо, большое дитя

ансин-но-дэки-най отодзурэ, безпокойное, непріятное извѣстіе

ансин-но-нара-ну хитё, ненадежный человѣкъ

ансинсей-гатаки дэнпё, непріятная телеграмма

бэнзэцу-но-іой хитё, краснорѣчивый человѣкъ

бэнри-но-варуй тоцй, неудобная мѣстность

бэнри-но-іой мадори, удобное расположеніе комнатъ

вакари-никуй бунсё, неудобопонятное сочиненіе или статья

вакари-ясуй ханаси, понятный, простой разсказъ или простая вещь

вакари-но-іой сёнан, понятливый, толковый мальчикъ

вакари-но-хайй отоко, смѣтливый, быстро понимающій человѣкъ

вакэ-но-най ханаси⁹, нетрудная, простая вещь

вакэ-мо-най сигото, легкая, нетрудная работа

васурэ-гатаки сйнсэцу, незабвенная любезность

васурэрарэ-най юкуай, неизгладимое изъ памяти удовольствіе

гаман-дзуй онна, терпѣливая или упрямая женщина

гаман-но-цуй отоко, терпѣливый или упрямый мужчина

гатэн-но-ика-най¹⁰ ханаси, непонятный разговоръ

гуай-но-варуй кйкай, плохо дѣйствующая машина

доори-гамасики гйрон, повидимому справедливое, но хитро-сплетенное разсужденіе

доори-ни-нитару уваса, правдоподобный, похожій на истину слухъ

доори-но-най иварэ, нерезонная, неуважительная причина

дэки-канэру сигото, трудноисполнимая работа.

зицуй-но-най хитё, нескренный, лицемерный человѣкъ

зооса-мо-най котё, весьма легкое дѣло

зэки-ни-оёба-ну байи, экстренное, неминуемое обстоятельство

зёбай-но-най хитё, безсердечный, безчувственный человѣкъ

зёсай-най акиндо, смышленный, умный купецъ

іё-но-сукунай инака, деревня съ малымъ числомъ хатъ

іе-ооки мацѣ, сплошь застроенная улица
 идзѣ-но-варуѣ козоо, злонаправный мальчуганъ
 идзѣ-но-китанай кѣрай, прожорливый лакей
 йкудзи-но-най осандон, неряшливая, неопрятная кухарка
 йкудзи-но-най отоко, робкій, нерѣшительный, глупый мужчина
 йми-но-фукай котоба, глубокоосмысленное слово
 иси-но-оои яма, каменная гора
 кавари-ясуки кокоро, переменчивое сердце
 кагири-но-най нозоми, безконечное, все развивающееся желаніе
 кагири-наки кэн, неограниченная власть
 кимари-во-варугару о-кяку, неловко себя чувствующій гость
 кимари-но-варуѣ ханаси, неумѣстный, неловкій разговоръ
 ки-но-кйтару вакайси, смѣтливый, догадливый молодой человекъ (служащій въ ресторанѣ, чайномъ домѣ и пр.)
 ки-но-мидзѣкай хито, пылкій, нетерпѣливый человекъ
 ки-но-нагай оядзи, спокойный, медленный въ дѣлахъ отецъ
 ки-но-хаяй отоото, вспыльчивый младшій братъ
 ки-но-цуѣй онна, сильная духомъ женщина
 ки-но-ёвай тѣйсю, слабохарактерный мужъ
 кое-но-такай бэнси, громко говорящій ораторъ
 конзѣо-но-варуѣ баба, злая старуха
 куцѣ-но-варуѣ онна, злословная женщина
 мѣ-но-кйтару сицѣ-но бантоо, прозорливый приказчикъ ломбарда
 мѣ-но-хаяй мидзусаки, зоркій лопманъ
 нака-но-іоѣ футари-но томодацѣ, два дружные товарища
 накэрэба-нара-най добу, необходимый инструментъ
 намида-но-коборэру ханаси, очень печальный разговоръ
 нан-дѣмо-най ханаси, пустой, ничего незначащій разговоръ
 насака-най сѣмацу, печальный результатъ
 насака-но-най хито, безжалостный человекъ
 нивои-но-іоѣ хана, благоухающіе цвѣты
 нисѣ-но-най коозѣо, неподдѣльные слова (устныя)
 ноппики-нара-зару сидай (байи), неизбежное обстоятельство, неминуемое или необходимое дѣло
 обо-но-варуѣ дэсѣ, слабопамятный ученикъ
 оmoi-гакѣ-най дэкигото, неожиданное происшествіе

омосирѣ-окасіѣ ханаси, смѣшной и странный разговоръ
 раци-но-ага-най данпан, долгіе, безконечные переговоры
 рикѹцу-но-най гирон, неосновательное разсужденіе
 сик'кари-ситѣ (= тару) хитѣ, твердый, надежный человѣкъ
 сик'кэй-кивамару фѹрумаи, крайне невѣжливый поступокъ
 синбоѣ-но-іѣ отѣко, терпѣливый мужчина
 синкоѣ-но-фукай хякѹсѣѣ, глубокоувѣрующій крестьянинъ
 синкоѣси-ясѹи мѣко-битѣ, легковѣрный столичанинъ
 сѹбѣ-но-арай йта, шероховатая доска
 тавай-мо-наки онна-но кокорѣ, легкое, слабое женское сердце
 таци-но-іѣ кодомѣ, добронравный или предвѣщающій хорошую

будущность мальчикъ

тосѣ-во-тѣттару хитѣ, пожилой человѣкъ

удѣ-но-іѣ сѣк'коѣ, мастеръ — хорошія руки, т. е., опытный,

искусный мастеръ

утагури-но-фукай } хитѣ, недовѣрчивый, мнительный человѣкъ
 утагаи-бѹкаки }

утагаи-наки } зѣизу, несомнѣнный фактъ
 утагаи-но-най }

фукуѹ-но-ару отѣко, во всемъ счастливый человѣкъ

фуцѹгоѣ-наки } торѣ-хакараи, { прекрасное, цѣлесообраз-
 фуцѹгоѣ-но-най } ное распоряженіе

ханаси-но-най хитѣ, неразговорчивый человѣкъ

ханаси-но-омосирѣй окаѣта, интересный, словоохотливый го-

сподинъ

хара-но-футѣй отѣко¹¹⁾, смѣлый, безстрашный человѣкъ

хитѣ-но-іѣ хитѣ, добродушный человѣкъ, добрякъ

хитѣ-но-ѣѣ мацѣ, многолюдный городъ или улица

хорѣ-ясѹи } отѣко, влюбчивый мужчина
 хорѣ-пѣѣ }

хеѣбан-но-такай мисѣмонѣ, популярное, прославленное зрѣлище

цѣ-но-най отѣко, полоумный человѣкъ

цѹми-наки } кодомѣ, невинное дитя
 цѹми-но-най }

юкуѣ-но-сирѣ-най хѣйсѣцу, безвѣстно пропавшій солдатъ

яку-ни-тата-най синѣ-монѣ, негодный товаръ

яма-но-ѣѣ } кунѣ, гористая страна
 яма-ѣѣ }

ямѹ-котѡ-во-э-зару	}	баян, неминуемое обстоятельство
ямѹ-во-э-най		
ѡги-най		

ѡхѹ-но-фуѡай акиндо, жадный купец
ѡхѹ-но-най хитѡ, безкорыстный человекъ, и т. п.

Если въ приведенныхъ примѣрахъ вмѣсто „но“ употребить посл. „га“, то фразы, теряя значеніе прилагательныхъ, становятся. въ большинствѣ случаевъ, самостоятельными. Такъ, напр., **анѡ хитѡ-ва канѡ-га най** — „у него нѣтъ денегъ“, **конѡ котѡба-ва йми-га фуѡай** — „это слово глубокомысленно“, **коко-ва хитѡ-га оой** — „здѣсь многолюдно“, **синбѹн-кйсь-ва куцѹ-га варѹй** — „журналистъ злословенъ“, и т. п.

III. Прилагательныя *корневые* или *усѣченныя*.

Прилагательныя *корневые* или *усѣченныя* — корни прилагательныхъ, образующіеся отъ усѣченія окончаній у прилагательныхъ (особенно на **ки**); въ соединеніи же съ извѣстными словами такіе корни образуютъ какъ-бы составныя имена существительныя. — Какъ уже извѣстно, большинство составныхъ именъ существительныхъ образуются изъ соединенія двухъ существительныхъ, изъ которыхъ первое въ отношеніи второго — имя прилагательнаго; это то первое, будучи взято самостоятельно, и аналогично корню прилагательнаго. Но такія сложные слова, какъ: **каци-макэ** — „выигрышъ и проигрышъ“, „побѣда и пораженіе“, **ури-кай** — „купля - продажа“, **дэ-ирй** — „доступъ“ (собств. „выходъ“ и „входъ“), **мигй-хидари** — „правое и лѣвое“, и пр., не входя въ составъ прилагательныхъ даннаго разряда, точно также въ нихъ не имѣютъ мѣста *корни* сложныхъ глаголовъ, напр. **самѡ-ирй** — „вторженіе“, „нападеніе“, **кай-симѡ** — „закупка“, **умаре-кавари** — „перерожденіе“, **тобй-комй** — „влетаніе“, „выпрыгиваніе“, **уѡѡ-торй** — „квитанція“, „полученіе“ и пр.

Здѣсь мы укажемъ *корневые прилагательныя* въ соединеніи съ именами существительными:

ака-гамй, красная бумага, т. е. **ака** кор. пр. **акаки** — „красный“,

гамй отъ **камй** — „бумага“

ака-ганѡ, красная мѣдь, т. е., **ганѡ** отъ **канѡ** — „металлъ“

аки-казѡ, осенній вѣтеръ, т. е., **аки** — „осень“, **казѡ** — „вѣтеръ“

акй-я, пустой домъ, т. е., **акй**—*кор.* гл. **акѹ** — „освободиться“
 въ смыслѣ „стать незанятымъ“, **я** или **іе** — „домъ“
амѧ-гѹмо, дождевое облако, т. е., **ѧма** отъ **ѧмэ**—„дождь“, **гѹмо**
 отъ **кѹмо** — „облако“
амѧ-дѣрѧ, женскій монастырь, т. е., **ѧма** — „монахиня“, **дѣрѧ**
 отъ **тѣрѧ** — „буддійскій храмъ“, „монастырь“
анѧ-гурѧ, подземная кладовая (погребъ), т. е., **анѧ** — „яма“,
 „нора“, „пещера“, **гурѧ** отъ **курѧ** — „кладовая“, „хра-
 нилище“
анй-ѣмѧ, жена старшаго брата, невѣстка, т. е., **ѧни**—„старшій
 братъ“, **ѣмѧ** — „новобрачная“, „молодая жена“
анѧ-мѹко, мужъ старшей сестры, зять, т. е., **анѧ** — „старшая
 сестра“, **мѹко** — „зять“
арѧ-м'ма, невыѣзженный, дикій конь, т. е., **арѧ**—*кор.* пр. **арѧки**
 — „буйный“, „грубый“, „свирѣпый“, „жестокій“, **м'ма** —
 „лошадь“, „бонь“
арѧ-мусѧ, свирѣпый, лютый человѣкъ, т. е., собств. **мѹся** или
самурай—„воинъ“ въ старинномъ смыслѣ этого слова
арѧ-намй, бѣшеная волна, т. е., **намй**—„волна“, „валъ“
бакѹцй-уцй, азартный игрокъ, т. е., **бакѹцй**—„игра въ кости“,
 „азартная игра“, **уцй**—*кор.* гл. **ѹцу** — „бить“ въ смыслѣ
 „играть“ (напр. **сѣоги-во ѹцу** — „играть въ шахматы“)
бакѧ-монѧ, тѣнь, привидѣніе, чудовище, т. е., **бакѣру**—*кор.* гл.
бакѣру — „превращаться въ какую-либо странную форму
 сверхестественною силою“, **монѧ** — „предметъ“, „вещь“, „то-
 что“, „тотъ-кто“
бусѣо-монѧ, лѣнивый человѣкъ, лѣнтяй, т. е., **бусѣо** — „лѣнь“,
 „неповоротливость“, „вялость“
бѣни-такѧ, красный грибъ, т. е., **бѣни**—„румяна“, **такѧ** или
кй-но-ѣо — „грибы“
бѣцѹ-монѧ, отдѣльная вещь, особая статья, т. е., **бѣцѹ** —
 „отдѣльность“, „рознь“
вакѧ-данна, молодой баринъ, т. е., **вакѧ**—*кор.* пр. **ваѧки** —
 „молодой“, **данна** — „баринъ“
ваки-мицй, боковая дорога, переулокъ, т. е., **вакй** — „бокъ“,
мицй — „путь“, „дорога“
варѧ-янэ, соломенная крыша, т. е., **варѧ** — „солома“, **янэ** —
 „кровля“, „крыша“

- варѹ-куцѣй, злословіе, т. е., варѹ—*кор.* пр. варѹки—„дурной“, „злой“, куцѣй — „ротъ“
- варѹ-монѠ, мошенникъ, злодѣй
- ватарѣй-дорѣй, перелетная птица, т. е., ватарѣи—*кор.* гл. ватарѹ — „переправляться“, „переходить“
- гакѣй-дайсѣо, глава негодяевъ, т. е., гакѣй — „голодный чортъ“ (ругат. слово), дайсѣо отъ тайсѣо — „полководецъ“, „атаманъ“, „командующій“, „маршалъ“
- гамѣ-гуцѣй, кожаный кошель, т. е., гамѣ — „жаба“, гуцѣй отъ куцѣй — „ротъ“
- гомѣй-тамѣ, мусорное ограждение или яма, т. е., гомѣй — „мусоръ“, тамѣ—*кор.* гл. тамѣру — „скоплять“, „собирать“, „копить“
- дѣ-гуци, выходъ, т. е., дѣ—*кор.* гл. дѣру — „выходить“, гуцѣй отъ куцѣй — „ротъ“ въ смыслѣ „мѣсто прохода“
- дѣкѣй-готѠ, происшествіе, т. е., дѣкѣй—*кор.* гл. дѣкіру — „дѣлаться“, „происходить“, готѠ отъ котѠ — „дѣло“, „то-что“
- дѣкѣй-монѠ, чирій, болячка, т. е., дѣкѣй—*кор.* гл. дѣкіру — „происходить“, „материализироваться“
- зѣни-кандзѣо, счетъ денегъ, т. е., зѣни—„деньги“, кандзѣо—„счисленіе“, „счетъ“
- зѣнѣй-наси, безденежный человекъ, т. е., наси — *форма* пр. сказуемаго наки — „не имѣющій“
- іѣ-нуси, домохозяинъ, домовладѣлецъ, т. е., іѣ—„домъ“, нуси—„хозяинъ“, „владѣлецъ“, „собственникъ“
- іокѠ-мицѣй, боковая или поперечная дорога, т. е., іокѠ (ѣко)—„бокъ“, „поперечникъ“, „поперекъ“
- іокѠ-цѣо, переулокъ, т. е., цѣо или мацѣй — „улица“
- икѣри-дзунѣ, якорный канатъ, т. е., икѣри — „якорь“, дзунѣ отъ цунѣ — „канатъ“
- ина-бикари, зарница, молнія, т. е., йна отъ йнѣ — „рисъ на корѣ“, „растущій рисъ“, бикари отъ хикѣри—„блескъ“
- инаѣа-монѠ, провинціалъ, деревенскій житель, т. е., инаѣа — „деревня“
- ирѣй-гуцѣй, входъ, т. е., ирѣй—*кор.* гл. ирѣй — „входить“, гуцѣй (см. выше)
- ирѠ-Ѡнна, любовница, т. е., ирѠ — „любовь“, онна — „прекрасный полъ“, „женщина“

- ирѡ-ѡтоко, любовникъ, донъ-жуанъ
 ись-басй, каменный мостъ, т. е., ись — „камень“, басы отъ
 хасй — „мостъ“
 ись-бэй, каменная стѣна, т. е., бэй отъ хэй или кабѡ —
 „стѣна“, „заборъ“
 ись-гаки, каменная ограда, т. е., гаки отъ кѡки — „ограж-
 деніе“, „заборъ“, „обрывъ“
 ись-дан, каменные ступени, каменная лѣстница, т. е., ись —
 „камень“, дан — „ступень“
 ись-дѡроѡ, каменный фонарь, т. е., дѡроѡ отъ тѡроѡ —
 „фонарь предъ храмомъ“, „фонарь въ саду или въ комнатѣ
 для украшенія“
 итадзурѡ-монѡ, шалунъ, озорникъ, т. е., итадзурѡ — „шалость“
 ита-янэ, досчатая крыша, т. е., йта — „доска“
 кабѡ-цуцй, глина для внутреннихъ стѣнъ дома
 кавасэ-тэгата, переводный чекъ, т. е., кавасэ — „переводъ
 денегъ“, тэгата — „билетъ для пропуска“, „документъ“
 казѡ-гурѡма, вѣтряная мельница, т. е., казѡ отъ казѡ —
 „вѣтеръ“, гурѡма отъ курѡма — „колеса“, „телѣга“,
 „повозка“, „мельница“
 карй-нусй, должникъ, т. е., карй — кор. гл. карйру — „брать
 въ долгъ“, „занимать что у кого“, нусй (см. выше)
 касй-нусй, заимодавецъ, кредиторъ, т. е., касй — кор. гл. касу
 — „дать въ долгъ“, „одолжать“
 ката-какѡ, набидка, пледъ, шаль, т. е., кѡта — „плечи“, какѡ —
 кор. гл. какѡру — „вѣшать“, „покрывать“
 кацй-икѡса, побѣда, т. е., кацй — кор. гл. кацу — „одержать
 верхъ“, икѡса — „война“
 киѡ-мидзѡ, чистая вода, т. е., киѡ — кор. пр. киѡки — „чистый“
 ки-цигаи, сумасшествіе, сумасшедшій, т. е., ки — „духъ“, „ду-
 шевное состояніе“, цигаи — кор. гл. цигау, цигѡ —
 „различаться“, „измѣняться“
 кицунѡ-би, блуждающій огонь, т. е., кицунѡ — „лисица“,
 би отъ хи — „огонь“
 курй-ирѡ, каштановый цвѣтъ, т. е., курй — „каштанъ“, ирѡ —
 „колоритъ“, „цвѣтъ“
 курѡ-кѡмо, туча, т. е., кѡро — кор. пр. кѡроки — „черный“,
 кѡмо — „облако“

- мадо-ёакэ, оконный занавѣсъ или шторы, т. е., мадо — „окно“,
 каяэ — кор. гл. каяэру (см. выше)
 май-табако, сигара, т. е., май — кор. гл. майу — „сверты-
 вать“, табако — „табакъ“
 макэ-йкүсэ, поражение, т. е., макэру — „потерпѣть поражение“
 мидзү-гурума, водяная мельница
 м'ма-ми, вкусъ, т. е., м'ма (ума) — кор. пр. м'маки — „вкусный“,
 ми — „вкусъ“
 муда-банаси, пустые разговоры, т. е., муда — „безполезность“,
 „напраслина“, банаси отъ ханаси — „разговоръ“
 мукаи-казэ, встрѣчный вѣтеръ, т. е., мукаи — кор. гл. мукау,
 мукоо — „идти противъ кого, чего“, казэ — „вѣтеръ“
 мукаси-банаси, сказка, т. е., мукаси — „древность“, „ста-
 рина“, банаси отъ ханаси — „сказъ“
 мурасаки-цѣримэн, фиолетовый креплъ
 мэ-аки, зрячій, грамотный человѣкъ, т. е., мэ — „глаза“, аки
 — кор. гл. акү — „открываться“, „быть открытымъ“
 мэ-дама, глазное яблоко, т. е., дама отъ тамэ — „шаръ“, „шариъ“
 мэ-еура, слѣпой, т. е., еура — кор. пр. еураки — „темный“
 нага-амэ, продолжительный дождь, т. е., нага кор. пр. нагаки
 — „длинный“, „долгій“, „продолжительный“, амэ — „дождь“
 нага-ики, долгая жизнь, долгоденствіе, т. е., ики — кор. гл. икиру
 — „жить“, „быть живымъ“
 нива-торй, дворовая или домашняя птица, особенно пѣтухъ или
 курица, т. е., нива — „садъ“, „дворъ“
 нокори-монё, оставшаяся вещь, остатокъ, остатки, т. е., но-
 кори — кор. гл. нокору — „оставаться“, монё (см. выше)
 нуй-монё, шитье, т. е., нуё, нуу — „шить“
 нукэ-ана, подземный ходъ, подкопъ, т. е., нукэ — кор. гл. ку-
 кэру — „проходить или выходить чрезъ отверстіе“, ана —
 „яма“, „нора“
 нури-монё, лакированные вещи, т. е., нури — кор. гл. нуру —
 „намазывать“, „обмазывать“, „покрывать“ (краскою, лакомъ
 и пр.)
 нусү-битё, воръ, т. е., нусү или нусүмй — кор. гл. нусүму —
 „воровать“
 ой-казэ, попутный вѣтеръ, т. е., ой — кор. гл. оё, оо — „гнать“,
 казэ — „вѣтеръ“

омосирѣ-ми, интересное содержаніе, эффектъ, т. е., **омосиро**—кор.

пр. **омосироки** — „интересный“, **ми** — „смысль“, „вкусъ“

омотѣ-муѣ, официальность, т. е., **омотѣ** — „лицевая, наружная

сторона“, **муѣ**—кор. гл. **муѣу** — „обращаться“, „обращать
лицо на того, что“

оросока-монѣ, глухой человѣкъ, т. е., **оросока** или **орока**

—кор. пр. **оросокана** или **орокана** — „глухой“, „поло-
умный“

осѣ-гамѣ, пропускная, проточная бумага, кляксъ-папиръ т. е., **осѣ**—

кор. гл. **осѣу** — „давить“, **гамѣ** отъ **камѣ** — „бумага“

отоко-ги, характеръ мужчины, т. е., **ги** отъ **ки** — „духъ“, „харак-
теръ“, „вниманіе“

сасѣ-хэрѣ, кружева, т. е., **сасѣ** — „лестя бамбука и ихъ узоръ“,

хэрѣ — „обшивка тесьмою по краямъ платья или швамъ“

сирѣ-га, сѣдина, сѣдые волосы, т. е., **сирѣ**—кор. пр. **сироки**

— „бѣлый“, **га** отъ **кѣ** — „волосъ“

сирѣ-гѣку, бѣлая астра, т. е., **гѣку** отъ **кику** — „хризантема“,
„астра“

суй-монѣ, супъ, т. е., **суй**—кор. гл. **суѣу**, **сѣу** — „всасывать“,
„впитывать“ „пить“

сутѣ-гѣ, подкидывъ, т. е., **сутѣ**—кор. гл. **сутѣру** — „бросить“,
гѣ отъ **кѣ** — „дѣтя“

табакѣ-ирѣ, табакерка, т. е., **табакѣ** — „табакъ“, **ирѣ**—кор.

гл. **ирѣру** — „помѣщать“, „впускать“

такѣ-цукѣ, растопки, т. е., **такѣ**—кор. гл. **такѣу** — „разжигать“,

„растоплять“, **цукѣ** — кор. гл. **цукѣру** — „приставлять“,

„приближать“

токѣ-гаки, адресъ, т. е., **токѣ** — „мѣсто“, „мѣстожитель-
ство“, **гаки** отъ **каки**—кор. гл. **каку** — „писать“

торѣ-агѣ-бабаа, повивальная бабка, т. е., **торѣ-агѣ** — кор. двухъ

гл.: **торѣ** — „братъ“, „принимать“ и **агѣру** — „поднимать
еверху“, **бабаа** — „старуха“

тѣ-бѣкуро, перчатки, рукавицы, т. е., **тѣ** — „руки“, **бѣкуро**

отъ **фѣкуро** — „мѣшокъ“

тѣнсѣ-ѣкѣ, кадка для дождевой воды, т. е., **тѣнсѣ** — „вода

съ неба“, „дождь“, **ѣкѣ** — „кадка“, „ведро“

увѣ-гаки, надпись, т. е., **увѣ** отъ **увѣ** или **уѣ** — „верхъ“, „по-

верхность“, **гаки** отъ **каки** — кор. гл. **каку** (см. выше)

- ува́-ги, верхнее платье, т. е., ги отъ ки — кор. гл. кирѹ — „одѣваться“
- ува́-гуцѹ, калоши, т. е., гуцѹ отъ вуцѹ — „кожаная обувь“ (см. прим. 13, Ур. XIV)
- удѣ́-тамаго, вареное, крутое яйцо, т. е., удѣ́ — кор. гл. удѣру — „варить въ водѣ“, тамаго — „яйцо“
- уйѣ́-ѣ, букв. „плавающий міръ“ въ смыслѣ: „міръ суеты, непостоянства“, т. е., уйѣ́ — кор. гл. укѹ — „быть на поверхности воды“, „всплывать“, ѣ — „міръ“, „свѣтъ“
- уна́ги-мэсй, крутая рисовая каша съ жаренымъ угремъ, т. е., уна́ги — „угорь“, мэсй — „крутая рисовая каша“
- уса́ги-м'ма, осель, т. е., уса́ги — „залць“, м'ма — „лошадь“
- усо́-цуки́, врунь, лжець, т. е., ўсо — „ложь“, цукѣй — кор. гл. цукѹ (треб. во) — „тыкать“, „толочь“
- фурѹ́-ги, старое, поношенное платье, т. е., фѹ́ру — кор. пр. фѹ́руки — „старый“, ги отъ ки — кор. гл. кирѹ
- фурѹ́ги-й, торговецъ старымъ платьемъ, т. е., й (или іѣ) — „домъ“, „заведеніе“, „промышляющій“, „торгующій“
- фута́-гокоро, двухсмысленность, т. е., фута́ отъ футацу — „два“, гокоро отъ кокоро — „сердце“
- футѣ́-фудѣ́, толстая кисть, т. е., футѣ́ — кор. пр. фѹ́токи — „толстый“
- фуѹ́-гомори, зимовка, т. е., фуѹ́ — „зима“, гомори отъ комори — кор. гл. комору — „находиться гдѣ либо безвыѣздно“
- хана́-зонѣ́, цвѣточный садъ, т. е., хана́ — „цвѣты“, зонѣ́ отъ со́но — „садъ“ (нива́ — „садъ“ по величинѣ долженъ быть меньше, чѣмъ со́но)
- харѣ́-монѣ́, опухоль, т. е., харѣ́ — кор. гл. харѣру — „опухать“
- хата́-моцѣ́, знаменщикъ, т. е., хата́ — „флагъ“, „знамя“, моцѣ́ — кор. гл. моцу — „держать“, „нести въ рукахъ“
- хосо́-фудѣ́, тонкая кисть, т. е., хосо́ — кор. пр. хосоки — „тонкій“, фудѣ́ — „кисть“
- цика́ра-моцѣ́, силачь, атлетъ, т. е., цика́ра — „физическая сила“, моцѣ́ (см. выше)
- цука́и-мицѣ́, способъ расходования денегъ, мѣсто употребленія, т. е., цука́и — кор. гл. цукау, цувоо — „употреблять на дѣло“, „расходовать“, мицѣ́ — „путь“, „дорога“

цуки-ё, лунная ночь, т. е., цукй — „луна“, ё или ёру — „ночь“
 ця-ирё, чайница, т. е., ця — „чай“, ирё — кор. гл. ирэру — „впускать“, „вмѣщать“
 эрй-казари, галстукъ, т. е., эрй — „воротникъ“, „шея“, казари — „украшеніе“ отъ гл. казэру — „украшать“
 юби-ва, кольцо, т. е., юби — „палецъ“, ва — „кругъ“
 юби-хамё, кольцо, наперстокъ, т. е., хамё — кор. гл. хамэру — „вставлять“
 яма-зато, горная деревушка, т. е., яма — „гора“, зато отъ сатё — „деревня“, „селеніе“
 яма-инё, пёна, т. е., инё — „собака“
 ямай-инё, бѣшеная собака, т. е., ямай — „болѣзнь“
 ёмё-ирй, вступленіе невѣсты въ домъ жениха, т. е., ёмё — „новобрачная“, ирй — кор. гл. ирё — „входить“, и т. п.

IV. Прилагательныя *классическія* или *древне-китайскія*.

Въ японскомъ языкѣ, какъ разговорномъ, такъ и особенно книжномъ, употребляется очень много словъ и выраженій древне-китайскаго происхожденія. Обыкновенно такія слова односложныя, но среди нихъ нерѣдко встрѣчаются двухъ и даже трехсложныя, которыя въ большинствѣ случаевъ состоятъ изъ именъ прилагательныхъ и существительныхъ. Вотъ эти то имена прилагательныя мы и называемъ классическими или древне-китайскими. Подобно прилагательнымъ корневымъ, они не обладаютъ окончаніемъ и предшествуютъ непосредственно именамъ существительнымъ того же класса. — Отсюда форма прилагательныхъ настоящаго рода крайне проста, т. к. всѣ они состоятъ изъ звуковъ или иначе чтенія іероглифовъ¹². Замѣтимъ еще, что большинство настоящихъ прилагательныхъ имѣютъ смыслъ исключительно только тогда, когда они находятся въ соединеніи съ именами существительными древне-китайскими, которыя въ свою очередь, въ большинствѣ случаевъ, безъ нихъ не употребляются.

По своему значенію классическія прилагательныя раздѣляются на качественныя, обстоятельственныя и притяжательныя. По-

слѣднія, т. е. притяжательныя образуются изъ именъ существительныхъ и стоять предъ именами же существительными, при чемъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ они могутъ быть въ значеніи родительнаго падежа.

Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ классическихъ именъ прилагательныхъ мы отнесли качественныя и обстоятельственныя къ одной (первой) группѣ, а притяжательныя къ другой (второй), при чемъ какъ въ той и другой примѣнены разныя имена существительныя.

Примѣры 1-ой группы: **кэн-цзин** — „умный, проницательный человекъ“, „мудрецъ“, **гу-цзин** — „глупый человекъ“, **цѣу-син** — „вѣрный слуга“, **рѣо-цзин** — „добрый, милый человекъ“, „мужъ“, **рѣо-син** — „доброе, чистое сердце“, „совѣсть“, **рѣо-сѣо** — „хорошій полководецъ“, **мэй-рѣн** — „ясное, т. е., разумное мнѣніе“, **хэй-рѣн** — „одностороннее, глупое разсужденіе“, **кѣо-эн** — „общественный садъ“, **кѣо-цзан** — „высокая гора“, **кѣо-и** — „высокое, т. е., благосклонное вниманіе“, **син-рин** — „глубокій, т. е., дремучій лѣсъ“, **син-эн** — „бездонная глубина“, „пучина“, „пропасть“, **син-нѣн** — „новый годъ“, **кѣу-нѣн** — „старый годъ“, **сѣн-гэцу** — „прошлый мѣсяцъ“, **рэй-гэцу** — „будущій мѣсяцъ“, **мэй-гэцу** — „ясная луна“, **мэн-гэцу** — „полная луна“, „полнолуніе“, **ан-й** — „темная ночь“, **сѣо-цѣо** — „раннее утро“, **сэй-тэн** — „ясное небо“, **хагѣ-цзинцу** — „бѣлый день“, **ицѣ-ницѣ** — „счастливый день“, **кѣо-нѣн** — „неурожайный годъ“, **кѣо-нѣн** — „урожайный годъ“, **нан-пѣу** — „южный вѣтеръ“, и т. п.

Примѣры 2-ой группы: **цзин-син** — „человѣческое сердце“, „умъ народа“, **цзин-сэй** — „людская натура“, „природа человека“, **нин-цѣо** — „человѣческое чувство“, **цзин-мэй** — „людская жизнь“, „участь человека“, **цзин-мэй** — „имя или фамилія человека“, **кай-суй** — „морская вода“, **суй-мэн** — „водная поверхность“, **сан-мяку** — „горный крикъ“, **гэк-кѣо** (собств. **гэцу-кѣо**) — „луное сіяніе“, **кѣа-бін** — „дрѣвоточная ваза“, **кѣа-цзан** — „огнедышащая гора“, **цк-кѣу** — „земной шаръ“, **тэн-тай** — „небесныя тѣла, т. е., свѣтила“, **кокѣ-хоо** — „законъ государства“, **гун-цзин** — „военный человекъ“, **гун-пѣку** — „военное платье“, **рэй-фѣку** — „парадное платье“, „мундиръ“, и т. п.

Теперь рассмотрим наиболѣе употребительныя классическія прилагательныя въ соединеніи съ именами существительными. Такъ:

акѹ — „дурной“, „злой“, „гадкій“, напр. **акѹ-нин** — „злодѣй“, **акѹ-цзѣ** — „злодѣйка“, **акѹ-тоо** — „шайка злодѣевъ“, **акѹ-ма** — „злой духъ“, „дьяволъ“, **акѹ-син** — „злое сердце“; **ан** — „темный“, „скрытый“, напр. **ан-сѣо** — „подводная скала“, **ан-гоо** — „секретный сигналъ“, **ан-сицѹ** — „темная комната“, **ан-сацу** — „таинственное убійство“;

ан — „спокойный“, „благополучный“, напр. **ан-мин** — „спокойный сонъ“, **ан-цзан** — „благополучное разрѣшеніе отъ бремени“, **ан-цяку** — „благополучное прибытіе“;

бан — „вечерній“, „поздній“, напр. **бан-бѣ** — „вечернія сумерки“, **бан-нѣн** — „позднѣйшіе года жизни“;

бан — „множественный“, „безчисленный“, напр. **бан-коку** — „всѣ государства“, **бан-цзи** или **бан-тан** — „всѣ дѣла“;

би — „красивый“, „прекрасный“, напр. **би-зюцу** — „изящныя искусства“, **би-току** — „высокая добродѣтель“, **би-цзин** — „красавица“, **би-гѣку** — „красивый драгоценный камень“;

би — „миниатюрный“, „ничтожный“, напр. **би-фѹку** — „скромная одежда“, **би-коо** — „маленькая заслуга“, „инкогнито“, **би-сѣо** — „улыбка“;

бон — „простой“, „дюжинный“, напр. **бон-бѹ** или **бон-нин** — „простой смертный“, **бон-цѹ** — „дюжинный умъ“;

гу — „глухой“, „безумный“, „мой“, напр. **гу-цзин** — „глухой человекъ“, **гу-мин** — „глухой народъ“, **гу-ан** — „глушое (мое) мнѣніе“, **гу-сай** — „моя жена“;

гѹай — „внѣшній“, „иностранный“, напр. **гѹай-коку** — „иностранное государство“, **гѹай-коо** — „сношеніе съ иностранными государствами“, **гѹай-кѣн** — „внѣшній видъ“;

гэ — „низшій“, „ничтожный“, „послѣдній“, напр. **гэ-хай** — „низшій слой народа“, **гэ-мин** — „низшій народъ“, „чернь“, **гэ-тоо** — „низшій классъ“, **гэ-цзюн** — „послѣдняя декада мѣсяца“, **гэ-го** — „непьющій“;

дай (тай) — „большой“, „великій“, „важный“, напр. **дай-тан** — „большая печень“, „неустрашимый духъ“, **дай-нан** — „великое бѣдствіе“, **дай-цзи** — „важное дѣло“, **дай-кай** — „большое море“, „океанъ“, **дай-цзай** — „тяжкое преступленіе“;

- цзѣо** (зѣо) — „верхній“, „первый“, „высокій“, „императорскій“, напр. **цзѣо-рйу** — „верхнее течение“, „верховые рѣки“, „интеллигенція“, **цзѣо-ци** — „высокоодаренный умъ“, **цзѣо-кяку** — „лучшіе гости“, **цзѣо-и** — „высочайшая мысль“, **цзѣо-сзэй** — „предсѣдательское мѣсто“, **цзѣо-цзюн** — „первая декада“, **цзѣо-го** — „пьющій“;
- цзэн** (зэн) — „добрый“, „хорошій“, „прекрасный“, напр. **цзэн-нйн** — „добрый человекъ“, **цзэн-цзи** — „доброе дѣло“, „благодѣяніе“, **цзэн-сэй** — „хорошее управленіе народомъ“, **цзэн-сйн** — „доброе сердце“;
- цзэн** (зэн) — „полный“, „цѣлесообразный“, **цзэн-кѣку** — „вся страна“, „весь народъ“, **цзэн-каку** — „полная сумма“, **цзэн-саку** — „цѣлесообразный планъ“, **цзэн-сэй** — „полное процвѣтаніе“, **цзэн-сѣо** — „полная побѣда“;
- и** — „чужой“, „странный“, **и-ики** — „чужой край“, „чужбина“, **и-бѣ** — „неродная мать“, „мачиха“, **и-рѣн** — „странное разсужденіе“, **и-кѣо** — „раскольническое ученіе“;
- ин** — „скрытый“, „тайный“, „затаенный“, „темный“, напр. **ин-боо** — „тайный планъ“, „заговоръ“, **ин-гѣн** — „тайныя слова“, „клевета“, **ин-тѣн** — „темное небо“;
- кйу** — „спѣшный“, „безотлагательный“, „быстрый“, напр. **кйу-ѣо** — „спѣшное дѣло“, **кйу-бѣо** — „внезапная болѣзнь“, **кйу-хѣо** — „экстренное извѣстіе“, **кйу-сэй** — „пылкая натура“, **кйу-хѣн** — „быстрая переменна“, **кйу-рйу** — „быстрое теченіе“;
- кйу** — „старый“, „старинный“, напр. **кйу-йу** (кю-ю) — „старый другъ“, **кйу-нѣн** — „старый или прошлый годъ“, **кйу-си** (кюу-си) — „старинная исторія“, **кйу-сйу** — „старинный обычай“, „старые права“;
- кин** — „близкій“, „близлежащій“, „недавній“, напр. **кин-цзѣ** или **кин-пѣн** — „близлежащее мѣсто“, „окрестность“, **кин-цзи** — „недавнее время“, **кин-рин** — „близкое соседство“, **кин-сэй** — „новый вѣкъ“, **кин-ган** — „близорукіе“;
- ко** — „древній“, „старинный“, напр. **ко-цзин** — „древніе“, **ко-бун** — „древняя письменность“, **ко-бѣцу** — „античная вещь“, **ко-сѣки** — „историческія достопримѣчательности“, „развалины“;
- кѣо** (кѣо) — „высокій“, напр. **кѣо-цзан** — „высокая гора“, **кѣо-**

- и — „вышніе чины“, **кѡо-рон** — „высокое мнѣніе“, **кѡо-гѣн** — „гордые слова“, **кѡо-ри** — „большой процентъ“;
- кѣн** — „умный“, „мудрый“, напр. **кѣн-цзѣ** или **кѣн-нѣ** — „умная, проникательная женщина“, **кѣн-кун** — „мудрый государь“, **кѣн-кѣй** — „умный старшій братъ“, „вы“;
- ман** — „полный“, напр. **ман-гэцу** — „полнолуніе“, **ман-сүй** — „полноводіе“, **ман-кѣй** — „полный срокъ“;
- мѣо** (**мэй**) — „разсвѣтающій“, „слѣдующій“, напр. **мѣо-цѣо** — „завтра утромъ“, **мѣо-нѣн** — „будущій годъ“, **мѣо-бан** — „завтра вечеромъ“;
- мэй** — „свѣтлый“, „ясный“, напр. **мэй-гѣн** — „ясное, здоровое слово“, **мэй-сѣо** — „ясное доказательство“, **мэй-кун** — „умный государь“;
- най** (**дай**) — „внутренній“, „конфиденціальный“, „тайный“, „предварительный“, напр. **най-цѣй** — „внутренняя страна“, **най-дѣн** — „конфиденціальная бесѣда“;
- сѣо** — „маленькій“, напр. **сѣо-кѡку** — „маленькое государство“, **сѣо-цзи** — „незначительное дѣло“, **сѣо-кѣн** — „маленькій чиновникъ“ (при обращеніи подчиненнаго къ начальству);
- син** — „новый“, „свѣжій“, напр. **син-пан** — „новое изданіе“, **син-нѣн** — „новый годъ“, **син-рѣки** — „новый стиль“;
- сѣн** — „прежній“, „прошедшій“, „предупреждающій“, напр. **сѣн-гэцу** — „прошлый мѣсяцъ“, **сѣн-гѣн** — „предсказаніе“;
- та** — „многій“, „множественный“, напр. **та-сүй** — „большинство голосовъ“, „большое число“, **та-кѣцу** — „полнокровіе“, **та-сѣй** — „большой талантъ“;
- та** — „другой“, напр. **та-кѡку** — „другое, иностранное государство“, **та-цзицу** — „другой разъ“ (собств. день), **та-гѣн** — „передача о комъ либо другому слова“, „сплетня“;
- тай** (**дай**) — „большой“, „великій“, напр. **тай-кѡку** — „великая держава“, **тай-бѣо** — „тяжкая болѣзнь“, **тай-фүү** — „сильный вѣтеръ“, **тай-гѣн** — „хвастливыя слова“;
- тан** — „короткій“, „неполный“, „недостаточный“, напр. **тан-бүн** — „короткое изложеніе“, „маленькая статья“, **тан-мэй** — „краткая жизнь“, **тан-цзицү** — „короткіе дни“, **тан-кѣи** — „вспыльчивость“ (букв. короткій духъ), **тан-тоо** — „кижаль“;

- цѣо (цѣо) — „длинный“, „долгий“, „старший“, „искусный“, напр.
 цѣо-мэй — „долгая жизнь“, цѣо-цзѣ — „старшая дочь“,
 цѣо-кѳан — „начальник“, цѣо-сѣ — „навыкъ“, „искусное
 усвоеніе“, „опытъ“;
 цюу (цю, цю) — „средній“, напр. цю-тоо — „средній классъ“,
 „посредственность“, цю-син — „центр“, цюу-цзюн —
 „средняя декада“, Цюу-гѣу — „Срединное царство“, „Китай“,
 хакѳ — „бѣлый“, напр. хакѳ-цю — „бѣлый день“, хакѳ-цзѣо —
 „сознаніе своей вины“, хакѳ-си — „бѣлая бумага“, хакѳ-
 май — „очищенный рист“;
 эн (ен) — „далекій“, „дальній“, „глубокій“, напр. эн-гоку —
 „далекая страна“, эн-поо — „отдаленное мѣсто“, эн-тоо —
 „отдаленный остров“, эн-рѣ — „перемѣна“ (собств. далекая
 мысль), эн-боо — „дальновидный расчетъ“, и т. п.

V. Отглагольные имена прилагательныя.

Какъ уже извѣстно, почти всѣ глаголы въ настоящемъ и прошедшемъ времени (иногда и будущемъ) могутъ быть употребляемы и какъ имена прилагательныя. Отсюда, отглагольныя имена прилагательныя являются ничѣмъ инымъ, какъ глаголомъ въ настоящемъ времени, форма же причастія прошедшаго времени — является особой категоріей прилагательныхъ отглагольныхъ того же времени, при чемъ формальными окончаніями послѣднихъ будутъ не та и да, а слогі: „тѳру“ и „дѳру“. Слѣдуетъ помнить, что вообще прилагательныя и особенно отглагольныя всегда стоятъ предъ именами существительными. — Примѣры:

а) Въ настоящемъ времени:

- бѣнѣосурѳ (прилежно заниматься) — „прилежный“
 намакѳру (лѣниться) — „лѣнливый“
 хатарѳу (работать) — „трудящійся“, „трудолюбивый“
 сябѳру } (болтать) — „болтливый“
 осябѳри-сурѳ }
 дѳѳру (можно исполнить) — „возможный“
 тас'ся-дѳ-ѳру (быть здоровымъ) — „здоровый“
 бѳѳки-дѳ-ѳру (быть больнымъ) — „больной“ и пр. и пр.

б) Въ прошедшемъ времени:

кѣйтáру (отъ гл. кѣѣу, слышать) — „услышанный“	
іѣндáру	} (отъ гл. іѣму, читать) — „прочитанный“
іѣмитáру	
кундáру	} (отъ гл. кумѣ черпать) — „почерпанный“
кумитáру	
мѣтару (отъ гл. мѣру, видѣть) — „видѣнный“	
ѣрокѣндáру	} (отъ гл. ѣрокѣбу, радоваться) — „обрадованный“
ѣрокѣбитáру	
ѣгорѣтáру (отъ гл. ѣгорѣру, замараться) — „грязный“	
арат'тару (отъ гл. арау, мыть) — „вымытый“	
укандáру	} (отъ гл. укабу, всплыть) — „всплывшій“
укамитáру	
кѣт'тару (отъ гл. кѣцу, побѣдить) — „выигранный“	
кѣт'тару (отъ гл. кѣу, покупать) — „купленный“	
вакѣт'тару (отъ гл. вакѣру, стать понятнымъ) — „понятный“	
ѣндáру	} (отъ гл. ѣму, быть больнымъ) — „захворавшій“ и пр.
ѣмитáру	

2. Слова.

ѣрузи (сѣзѣн), хозяинъ
 нѣси, владѣлецъ, глава
 дзи-нѣси, землевладѣлецъ
 іѣ-нѣси, домовладѣлецъ
 моцѣ-нѣси, собственникъ, обла-
 датель
 касѣ-нѣси, заимодавецъ
 карѣ-нѣси, должникъ
 урѣ-тѣ, продавецъ
 кай-тѣ, покупатель
 сахѣй-нин, управляющій домомъ
 или землею
 бан-тѣѣ, приказчикъ
 бан-нин, сторожъ
 бан-пѣй, часовой
 мѣн-бан, привратникъ

нивѣ-бан, сторожъ при садѣ, двор-
 никъ
 кѣнбуцѣ-нин, зритель
 мацѣ-бѣяси, сосновый лѣсъ
 такѣ-ѣбу, бамбуковая роща
 сѣѣно (нивѣ), садъ
 ханѣ-зонѣ, цвѣточный садъ
 ханѣ-докѣ, клумба
 уѣѣи, садовыя деревья или растенія
 уѣѣи-мурѣ, оранжерея
 уѣѣи-бацѣ, цвѣточный горшокъ
 намѣѣи (намѣѣи-мицѣ), аллея
 хѣѣѣи (хѣѣѣи), метла
 хатѣѣи, метелка
 сукѣѣи, заступъ
 канѣѣдзуцѣѣ, молотокъ

кйри, сверло, буравъ	вазаваи	} бѣда, несчастье
канна, рубанокъ	фѹкоо	
кугй-нуки, клещи, щипцы (для выдергиванія гвоздей)	сайваи	} счастье
номи, долото	коо-фукѹ	
ясурй, напильникъ	гѣо-коо (магѹрэ-зайван), слу- чайное счастье	
рокуро, токарный станокъ	кэн (кэн-и), власть	
рокурѳ-зайку, токарныя издѣлія	сай-бан, судебное разбирательство	
сайкѹ, издѣліе (болѣе ручное)	сайбан-цзѣ, судебное мѣсто	
гоза, мать, рогожка	сайбан-сурѹ, судить	
татами, толстая циновка для пола	ацураеру	} заказать
ама-до, ставни (наружныя)	цѹумон-сурѹ	
сударѳ, шторы изъ бамбуковыхъ пластинокъ	хан-зѣо-сурѹ, процвѣтать	
агари-дан, входныя ступени	сай-соку-сурѹ, требовать	
хасигѳ, лѣстница	касѹ, одолжать, дать въ заемъ	
кай-сѹй-ѣку, морское купаніе	карирѹ, занимать (у кого что)	
тоо-дзй, лѣченіе на минеральныхъ водахъ	сагасу, искать, отыскивать	
тоо-цзи, тогда, тогдашнее время	сѹ-зю-самѳ-замѳ-но (=нару), всевозможный, разнообразный	
рѣо-дзй, лѣченіе	ис сѹ-токѹ-бѣцу-но (=нару), оригинальный, особенно выдаю- щійся	
рѣо-ри, приготовленіе кушанья, стряпня; кушанье	го-зйбун-дѳ, вы сами	
рѣорй-я, ресторанъ	го-зѹй-и-ни	} какъ вамъ угодно,
кѹ-фукѹ, голодь	го-каттѳ-ни	
каваки (кацурѳ, кацу-боо), жарка	дан-дан	} исподволь, постепен- но
сѣкѹ-ѣку, аппетитъ	сй-дай-ни	
урй-каи	ои-ои	
бай-бай	юѳ-ѳѹри (юѳ-ѳѹри-то), спо- койно, не торопясь, вдоволь	
торй-хики, сдѣлка	дан-зэн, рѣшительно.	

3. Упражненія.

а) 1. Го-сѹзин-ва о-таку дѣсѹ ка? 2. Арузи-ва йма рѹсу-
дѳ гозай-масу. 3. Дѳцира-е о-идѳ насай-масита ка? 4. Сйкѹ-
на ѳо-га аттѳ Іокѳхамѳ е икй-масита. 5. Саѳѳ-нара, мата
агари-масѳѳ. 6. Кокѳ-но іенѹси-ва онна дѣсѹ ка? 7. Асѹкѳ-но
дзинѹси-ва тосіѳри дѣсѹ кѳрѣдомо, сйнѣцу-на хитѳ дѣсѹ.

8. Коно́ симамонѡ-но моѡинуси-во сагаситѣ-кудасай. 9. Варуй касй-нўси-ва мўри-на сайсоку-во си-масў. 10. Уритѣ-ва такўсан арий-масў га, кайтѣ-ва сўкўноѡ гозари-масў. 11. Коно́ иѣ-но сахайнин-ва доко-ни орий-масў ка? 12. Ватакўси-ва зоний-масѣн, монбан-ни о-кики-насай. 13. Монбан-ва доко-е ит'га ка, нивабан-ни кийтѣ-кудасай. 14. Асакўсѣ ни омо-сирой мисѣ-монѡ-га арий-масў. Конниѡи-ва иѡй тѣнки дѣсў кѣра, кѣнбуцў-нин-га такўсан дѣсѡ. 15. Уѣно нйва сакурѣ-но кй-га такўсан ари, кѣцу ѡѡкина мацу-баяси-га гозари-маситѣ, хѣру-ни нару-то, хитѡ-га такўсан асѡби ни икй-масў. 16. Ано рѡрий-я-но нивѣ ни ирѡ-ирѡ-на ханѣ-га кйрѣйни сайтѣ-и-масў. 17. Корѣ-ва сѣй-ѡѡ-фуу-но ханѣдоѡ дѣсў. Ано уѣки-мурѡ ни дѡнна монѡ-га арий-масў ка, ит'тѣ ми-масѡ. 18. Нивабан-га йма хоѡки-во мѡт'тѣ нивѣ-во сѡѡдзи-ситѣ-и-масў. 19. Конниѡи-ва иѡй тѣнки дѣ ататакай казѣ-га фуки-масў. 20. Юк'кўри бан мадѣ асѡби-масѡ. 21. Рѡрий-я дѣ сѡкўзи-во си-масѡ. Ватакўси-ва кўфуку-ни нарий-масита.

б) 1. Хоѡки-ва нагай, хатаки-ва мидзикай. 2. Кйри-ва хосѡй, кугй-ва футѡй. 3. Кугй-нуки-дѣ фуру-кугй-во нуку (выдергивать, вынимать). 4. Нип'понзин-но иѣ нйва татами-га хийтѣ ат'тѣ ѣру-ва амадо-во татѣ-масў (ставятъ, выдвигаютъ). 5. Мадо нйва сударѣ-га какат'тѣ-и-масў. 6. Иѣ-но агари-дан-ва хикўй дѣсў. 7. Нип'пон нйва кайсўй-ѡку то тоѡдзи-ба-га такўсан арий-масў. 8. Кокѡ-но арузи-ва ѡѡки-дѣ тоѡдзи ни икй-масита. 9. Коно́ хѡн-ва ури-каи ни гозари-масѣн. 10. Ано акиндо-ва ѡѡкина торихики-во си-масў. 11. Корѣ-ва тайсита (великий) вазаваи дѣва гозари-масѣн, каѣт'тѣ (наоборотъ) саиваи-то нарий-масѡ. 12. Синазин-но мисѣ-ва йѡцумо (всегда) ханзѡ-си-масў. Синазин-ва мйна иѡй акиндо дѣсў. 13. Коно́ горѡ-но синбўнси нйва сўзю-самѣзамѣ-на фуусѡцу-га гозари-масў. 14. Нип'пон-но ситатѣй-ни ацурѣета кимѡно-ва иѡку дѣй-масита. 15. Канѣ-во касў. 16. Канѣ-во карйру. 17. Го-зибўн-дѣ иѡку о-кангаѣ насай. 18. Ватакўси-ва зоний-масѣн карѣ, го-кат'тѣ-ни насай. 19. Нип'пон-но кѣй-ѡѡ-си (имя прилагательное)-ва ис'сѡ-токўѡцу дѣ мудзукасй гозари-масў кѣрѣдомо, тайгай о-вакари ни нат'га то, омѡи-масў. 20. Сикаси, ватакўси-нйва мада иѡку вакари-масѣн карѣ, моѡ ип'пѣн иѡндѣ-ми-масѡ.

в) 1. Тамъ за рѣкой широкая дорога, которая тянется до самой подошвы горы. 2. Эта рѣка глубокая, вода же ея хорошая, чистая. 3. Тамъ много большихъ пароходовъ. 4. На берегу живутъ огородники; у нихъ въ огородѣ растутъ хорошіе огурцы. 5. Вчера погода была скверная: дулъ холодный вѣтеръ и шелъ мелкій дождь. 6. А сегодня погода прекрасная, теплая. 7. Сегодня для рыбаковъ счастливый день: они много наловили рыбы. 8. На высокомъ берегу рѣки висится [перев.: стоитъ] красивый домъ съ большимъ роскошнымъ садомъ. 9. Тамъ въ саду весело гуляютъ дѣти, а утромъ и вечеромъ показываются красивыя дамы и дѣвушки. 10. Мой знакомый плотникъ купилъ у одного англичанина хорошіе инструменты: пилы, рубанки, долота, молотки, напильники и пр. 11. Одинъ изъ учениковъ плотника упалъ съ моста въ рѣку, но былъ спасенъ матросомъ съ одного парохода. 12. Нынче лѣтомъ мы намѣрены быть на минеральныхъ водахъ въ Хаконе. 13. Есть тамъ хорошіе европейскіе рестораны? 14. Какъ же, есть. Нынче тамъ много раненыхъ солдатъ и матросовъ. 15. Нѣкій охотникъ обидѣлъ одного крестьянина, который подалъ на него въ судъ (*санбанзѣ е ут'тае-масита*). 16. Счастіе и несчастіе чередуются (*мавари-масѹ*), какъ колесо (*сарин* или *курѹма-но ва*). 17. Каменный мостъ или деревянный? 18. Хорошій каменный мостъ. 19. Великолѣпный дворецъ висится [перев.: стоитъ] на горѣ у большого озера. 20. Туда часто пріѣзжаютъ иностранные гости.

Примѣчанія. 1. Такія прилагательныя, какъ *ооку-но*, *амата-но*, *обитадасики*, *кѣта-но*, *тасѹ-но*—«многій», «многочисленный», *сокубаку-но* или *цзакъ кан-но*—«нѣсколькихъ», *тасѣо-но*—«большій или меньшій», *сѣоку-но* или *ирѣ-ирѣ-но*, *ис'сай-но*—«различный», «всевозможный» и т. п., употребляются только въ значеніяхъ множественнаго числа.

2. Окончаніе *«тару»* употребляется двояко: а) какъ чистое окончаніе особой категоріи прилагательныхъ въ смыслѣ *«дэ ару»*, т. е., «находящійся въ какомъ-либо видѣ или состояніи», напр. *гэнзэнтару*—«строгий», *как'котару*—«достоверный», «надежный» и проч. и б) какъ отглагольное окончаніе прош. времени, напр. *кійтару*—«услышавшій», «спослушавшій», «услышанный», *омѣт'тару*—«подумавшій», «помнившій» и пр.

*3. Здѣсь мы рассмотримъ спряженіе прилагательныхъ, оканчивающихся на *ки*, которыя при полномъ спряженіи принимаютъ форму нарѣчій и присоединяются къ гл. *ару*. Возьмемъ для примѣра три знакомыхъ намъ прилагательныхъ: *асики* (*асій*), *іоки* (*іѣй*, *ій*) и *омосіроки* (*омосіроі*). Такъ:

Полное спряжение:	Обыкновенное спряжение:	Переводъ:
асяку (асіу)-ару	асикару	«злой», «дурной»;
іоку (ёо)-ару	іокару	«хорошій», «добрый»;
омосіроку (омосіроо)-ару	омосірокару	«интересный».

Спряжение обыкновенное.

Настоящее время	асикару іокару омосірокару	«злой», «дурной»; «хорошій», «добрый»; «занимательный».
Будущее время вѣроятное	асикароо іокароо омосірокароо	«вѣроятно будетъ дурнымъ»; «вѣроятно будетъ хорошимъ»; «вѣроятно будетъ интереснымъ».
Прошедш. время обыкновенное	асикат'та іокат'та омосірокат'та	«былъ дурнымъ»; «былъ хорошимъ»; «былъ интереснымъ».
Прошедш. время обязательное, т. е., на си	асикариси іокариси омосірокариси	«былъ дурнымъ»; «былъ хорошимъ»; «былъ интереснымъ».
Прошедш. время предположи- тельное	асикат'та-роо іокат'та-роо омосірокат'та-роо	«вѣроятно былъ дурнымъ»; «вѣроятно былъ хорошимъ»; «вѣроятно былъ интереснымъ».
Условное настоящее время	асикэ-рэба іокэ-рэба омосірокэ-рэба	«если дурной»; «если хорошій»; «если интересный».
Условное про- шедшее время обыкновенное	асикат'та-рэба іокат'та-рэба омосірокат'та-рэба	«если былъ дурнымъ»; «если былъ хорошимъ»; «если былъ интереснымъ».
Условное про- шедшее время обязательное	асикариси-наба іокариси-наба омосірокариси-наба	«если бы былъ дурной»; «если бы былъ хорошій»; «если бы былъ интересный».
Уступительное настоящее время	асикарэ-до,=дѳмо іокарэ-до,=дѳмо омосірокарэ-до,=дѳмо	«хотя дурной»; «хотя хорошій»; «хотя интересный».
Дѣепричастіе	асикат'тэ іокат'тэ омосірокат'тэ	«бывъ или будучи дурнымъ»; «бывъ или будучи хорошимъ»; «бывъ или будучи интереснымъ».

<i>Дѣпричастіе настоящаго времени</i>	асика́ри-цүцу	«будучи дурнымъ»;
	іока́ри-цүцу	«будучи хорошимъ»;
	омосі́рока́ри-цүцу	«будучи интереснымъ».
<i>Уступительное прошедшее время обыкновенное</i>	асика (у) т'тэ-мо	«хотя бы были дурнымъ»;
	іока (у) т'тэ-мо	«хотя бы были хорошимъ»;
	омосі́рока (у) т'тэ-мо	«хотя бы были интереснымъ».
<i>Форма повелительная</i>	асика́р (=е)	«будь дурнымъ»;
	іока́р (=е)	«будь хорошимъ»;
	омосі́рока́р (=е)	«будь интереснымъ», и т. п.

Слѣдуетъ замѣтить, что чрезъ соединеніе нѣкоторыхъ прилагательныхъ, оканчивающихся на *ки*, съ гл. *ару* образуется особая форма глаголовъ, какъ-бы *вида многократнаго*, которая употребляется исключительно только въ разговорномъ языкѣ. Такъ, напр. *омосирога́ру*—«быть въ состояніи интересующагося чѣмъ-либо», «интересоваться», *таносига́ру*—«долго испытывать удовольствіе», «веселиться безъ конца», *окасига́ру*—«долго смѣяться», *канасига́ру*—«переживать долго печаль», «неутѣшно грустить», *ковата́ру*—«испытывать страхъ», «трусить», и пр.

4. Въмѣсто *іоку-на́ки* или *іоку-най* говорятъ также: *ёо-на́ки* (употреб. *ирѣдка*) или *ёо-най* или же *іоросику* (=сіу)-*на́ки*, =*най*, въ смыслѣ: «нехорошій», «недобрый», «непохвальный».

5. Слово *ката́й* имѣетъ еще значеніе: «крѣпкій», «твердый», «надежный»; въ томъ же значеніи оно будетъ: *ката́ки*, *ката́си*, а въ смыслѣ «трудный»: *ката́ки*, *ката́си*; слѣдую же за другими словами въ большинствѣ случаевъ, ради благозвучія, они переходятъ въ *гата́ки*, *гата́си* или *гата́й*.

6. Такія прилагательныя, какъ *имаймасики*, *исогасики*, *савата́сики* и пр., употребляются исключительно только въ разговорномъ языкѣ, почему окончаніе «*ки*» и является достояніемъ не одного только книжнаго языка.

7. Окончаніе «*на́ру*», являясь собственно глаголомъ въ смыслѣ: «стать», «сдѣлаться», заключаетъ въ себѣ два (собств. три; смотри ниже) значенія: 1. «находящійся въ какомъ-либо видѣ или состояніи», «представляющій что-либо изъ себя», или «это есть», почему тутъ оно (*на́ру*) синонимъ «*дэ а́ру*», и 2. «находящійся гдѣ-либо», въ смыслѣ: «*ни а́ру*». Примѣръ послѣдняго случая!—*Тоёёё на́ру*—«находящійся въ Токио», *ям-но уё на́ру*—«находящійся на горѣ или вершинѣ ея», и т. д.

*8. Напомнимъ, что посл. «*но*», слѣдую за многими прилагательными на *ки*, *й*, на *и на́ру*, придаетъ имъ значеніе именъ существительныхъ (примѣры указаны ниже).

9. Слово **ханаси** («разсказъ», «сказъ», «разговоръ») иногда употребляется еще и въ значеніи: «вещь», «дѣло».

10. Выраженіе **гатэн-но-икѧ-най** букв. значить: «разумнѣю не (идушій) поддающийся», т. е., **гатэн**—«понятіе», «разумнѣіе», «согласіе», **икѧ-най**—«не идетъ», «нелзя» (**икѧ** отъ гл. **икѧ**—«идти»).

11. Выраженіе **«харѧ-но-футѧй отѧко»** букв. значить «толстобрюхій мужчина»; **харѧ**—«животъ, брюхо», **футѧй**—«толстый» (о палкѣ, бревнѣ и пр.).

12. Китайскіе іероглифы въ Японіи читаются по двумъ чтеніямъ: **Гѧ-он** и **Кан-ѧн**. Первое, являясь произношеніемъ царства (части тогдашняго Китая) **Го** или **У** (222—280 по Р. Х.), какъ извѣстно, водворилось въ Японіи раньше, и потому болѣе распространено въ разговорномъ, народномъ языкѣ, второе же, какъ произношеніе временъ всего періода извѣстной династіи **Канъ** или **Ханъ** (202 до Р. Х. и 220 по Р. Х.), чаще всего употребляется въ книжномъ, письменномъ. Не мало, впрочемъ, исключеній, т. е., что то и другое классическое чтеніе употребляется и въ томъ и другомъ языкѣ. Итакъ, въ Японіи одни и тѣ же іероглифы читаются двояко.

Гѧ-он:	Кан-ѧн:	<i>«Переводъ»: Чисто япон. слова:</i>	
ницѧ	цѧйцу	солнце; день	хи
гѧцѧцу	гѧцу	луна	цукѧ
кон	кин	нынѣ, теперь	има
мѧо	мѧй	свѣтлый, ясный	акѧрака
нѧ	цѧѧ	женщина	оннѧ
нан	дан	мужчина	отѧкѧ
дѧу	тоѧ	голова	атѧмѧ
мон	бун	письмо, письменность	фумѧ
рай	рѧй	приличіе	йѧ (истор.)
рѧѧ	рѧй	драконъ	тацѧ
сѧѧ	сѧй	звѣзда	хосѧ и мн. др.

13. Глаголь **«мѧру»** (кор. **ми**), помимо собств. значенія: «видѣть», «смотрѣть», употребляется еще и какъ вспомог. глаголь, при чемъ значеніе его будетъ какъ бы: «пробовать», «испытывать», т. е., «дѣлать или дѣйствовать съ цѣлью узнать, что будетъ». Въ такихъ случаяхъ глаголы, стоящіе передъ даннымъ глаголомъ (**мѧру**), принимаютъ обязательно форму дѣепричастія. Такъ, напр. **кайтѧ-мѧру**—«пробовать лисать», **катѧ-мѧру**—«купить для пробы», **ханѧсита-мѧру**—«разсказать, что будетъ», и т. п.

Въ дополненіе къ настоящему Уроку рассмотримъ еще слѣдующее.

1. Въ терминѣ **«нѧру»**, повторяемъ, заключаются три значенія: 1. **«дѧру»** (отъ **нитѧру**)—«бывающій чѣмъ (въ чемъ)», «представляющійся», «являющійся», 2. **«ни ару»**,—«бывающій или находящійся гдѣ» и 3. **«то ѧру»**—«такъ называемый», «такъ именующійся», «кто, какъ есть», «что, какъ есть», при чемъ когда **нѧру** является простымъ окончаніемъ прилагательнаго, то оно

сохраняетъ лишь первое значеніе, являясь, въ данномъ случаѣ, ни чѣмъ инымъ, какъ сокращенною формою «дэ ару». Такъ вмѣсто, напр. «мйгото-на (—нару) ханѣ» — «красивый цвѣтокъ» или «красивые цвѣты», «бѣнкѣо-на (—нару) хитѣ» — «прилежный, старательный человѣкъ» и пр., можно, хотя и крайне рѣдко, выразиться: «мйгото-дэ-ару ханѣ», «бѣнкѣо-дэ-ару хитѣ» и т. д. Примѣрами же употребленія «нару» безъ сокращенія въ «на», во второмъ и третьемъ значеніяхъ могутъ послужить слѣдующія фразы: 1. «Синано нару Обѣ-сѣтѣ-ямѣ» — «гора Обасѣта, находящаяся въ Синано» (назв. провинціи), «Идзѣумй нару Синода-но морѣ» — «Синод(а)скій лѣсъ въ Изуми» (названіе провинціи), «Тобѣкѣо нару сорѣгаси» — «нѣкто, пребывающій въ Токио» и пр., (однако же въ разговорахъ въ томъ же значеніи вм. нару употребляется просто посл. «но» или выр. «ни ару»); 2. «хягѣсѣо нару монѣ» — «земледѣлецъ, какъ онъ есть», «кѣнсѣ нару монѣ» — «такъ называемый благородный человѣкъ» и пр.; въ данномъ случаѣ «нару» синонимъ «тару» или «тару-бѣки» [см. стр. 173—174], въ разговорномъ же языкѣ вм. «нару монѣ» чаще употребляется полн. выраженіе «то іу монѣ».

Итакъ терминъ «нару» въ второмъ и третьемъ значеніяхъ, является окончаніемъ прилагательнаго *квалифицированнымъ*, т. е. окончаніемъ прилагательнаго въ видѣ причастія наст. времени.

II. При соединеніи двухъ или болѣе именъ прилагательныхъ съ тѣмъ или инымъ окончаніемъ соблюдаются извѣстные правила, при чемъ это ихъ соединеніе происходитъ разнo, смотря потому, какой языкъ: книжный или разговорный. 1. Когда въ кн. языкѣ имя прилагательное, оканчивающееся на «ки», стоитъ передъ другимъ именемъ прилагательнымъ, то принимаетъ: во первыхъ: форму нарѣчія («ку»), во вторыхъ форму дѣепричастія («ку-ситѣ») и въ третьихъ, ту или иную форму съ прибавкою союза «кацу» («и», «сверхъ того»); въ разговорномъ же языкѣ, хотя и можно примѣнить союзы «кацу», «сонѣ уе» (сверхъ того), «сѣбѣситѣ» («и», «и при томъ») для только что указанныхъ трехъ способовъ соединенія прилагательныхъ данной категоріи, но на практикѣ это происходитъ иначе и проще, чѣмъ въ кн. языкѣ. Вотъ примѣры соединеній прилагательныхъ, какъ въ книжномъ, такъ и разговорномъ языкѣ:

такаку дайнару (кн.) ямѣ	}	«высокая и большая гора»,
такѣй бѣки-на (раз.) "		
такаку-ситѣ дайнару (кн.) ямѣ		
такакутѣ бѣкій (раз.) "		
такаку кацу дайнару (кн.) "		
такаку-ситѣ кацу дайнару (кн.) ямѣ	}	«глубокая и чистая рѣка», и т. п.
фѣкаку кѣки (кн.) кавѣ		
фѣкѣй кѣй (раз.) "		
фѣкаку-ситѣ кѣки (кн.) кавѣ		
фѣкакутѣ кѣй (раз.) "		
фѣкаку кацу кѣки (кн.) "		
фѣкаку-ситѣ кацу кѣки (кн.) кавѣ		

Такое разнообразіе соединеній прилагательныхъ зависитъ отъ большаго или меньшаго усиленія выраженія слова, а иногда и просто отъ стилистики, но, во всякомъ случаѣ, союзъ «кацу» или «ку-ситѣ кацу» («и сверхъ того», «да къ тому же») употребляется для большаго усиленія выраженія слова.

Разсмотримъ еще нѣсколько примѣровъ разговорнаго языка:

іой одаяка-на тѣнки	«хорошая, тихая погода»;
йсуй дэбобу-на танмонѣ	«дешевая и прочная матерія»:
йсукутъ тѣ дэбобуна танмонѣ	
вакай удукусій оннѣ	«молодая и красивая женщина»;
вакакутъ тѣ кйрѣо-но-іой оннѣ	
хирой кйрѣи-на нивѣ	«обширный и красивый садъ», и пр.
хйрокутъ тѣ кйрѣи-на нивѣ	

Когда нѣсколько прилагательныхъ, оканчивающихся на «ки», соединяются между собою, то всѣ они, за исключеніемъ послѣдняго, принимаютъ тѣ формы, которыя были выше указаны, съ нѣкоторымъ, въ извѣстныхъ случаяхъ, различіемъ. Такъ:

фўкаку кйеку дайнару (кн.) косуй	«глубокое, чистое и большое озеро», и т. п.
фўкай кйей бѣки-на (раз.) "	
фўкаку-ситѣ кйеку дайнару (кн.) косуй	
фўкакутъ тѣ кйей бѣки-на (раз.) "	
фўкаку кйеку-ситѣ дайнару (кн.) "	
фўкаку кйеку-ситѣ кацу дайнару (кн.) косуй	
фўкаку-ситѣ кйеку кацу дайнару (кн.) "	

Когда всѣ вышеуказанныя соединенныя прилагательныя употребляются, какъ сказуемыя, то только послѣднее принимаетъ форму окончательную. Напр.:

ямѣ такаку дайнари (кн.)	} «гора высока и велика»;
ямѣ такаку кацу дайнари (кн.)	
ямѣ такаку-ситѣ дайнари (кн.)	
ямѣ-ва такакутѣ обѣи (раз.)	
и т. д.	
ўми-ва фўкаку-ситѣ хйтрѣси (кн.)	} «море глубоко и обширно»;
ўми-ва фўкакутѣ хирѣи (раз.)	
ўми фўкаку хйрѣси (кн.)	
ўми (ва) фўкаку кацу хйрѣси (кн.)	
и т. д.	
тѣнки-ва іоку одаяка дѣсѣ (раз.)	«погода хороша и тиха».
(лучше: «тѣнки-ва одаяка-дѣ кѣк коо дѣсѣ»)	(«погода тиха и прекрасна»).
и т. д.	

Н. В. а) Когда такія прилагательныя, какъ напр. «аѣки» («аѣй») — «синій», «акаки» («акай») — «красный», «хѣсоки» («хѣсѣй») —

«тонкій» (о ниткахъ, веревкѣ и пр.), соединяются съ прилагательными того же рода, то, какъ прилагательныя корневныя, они свое окончаніе отбрасываютъ. Такъ: «аѡ-зѣроки» («аѡ-зирѡй») — «синева-то-бѣлый», «бѣдный», «ака-гѣроки (ака-гурѡй)» — «красновато-темный», «хосо-нагаки» («хосо-нагай») — «тонкій и длинный».

Н. В. 6) Существуетъ нѣсколько прилагательныхъ, особенно «сѣроки» («сѣроѡй») — «бѣлый», «кѣроки» («кѣроѡй») — «черный», «іѡки» («іѡй») — «хорошій, добрый», «асики» («асій») — «дурной, скверный» и проч., коренныя формы которыхъ при соединеніи ихъ между собою принимаютъ значеніе именъ существительныхъ. Такъ: 1) «сѣро-кѣро» или «сѣро-то кѣро» — «бѣлое и черное», «сѣро-кѣро-во вагацу» — «отдѣлить бѣлое отъ чернаго», «сѣро-кѣро-но (или сѣро то кѣро-но) гоисѣ» — «бѣлая и черная *гоиси*» (въ родѣ шашекъ); 2) «іѡси-аси» — «хорошее и худое», «іѡси-асѣ-во садамѣру» — «опредѣлять, что хорошо и что худо», «іѡси-асѣ-но гѣрон» — «споръ о томъ, что хорошо и худо». Въ томъ же значеніи *вм.* сѣро-кѣро можно выразиться «сѣроѡй-но то кѣроѡй-но» (раз.), а *вм.* «іѡси-аси» — «іѡй-но то варѣй (асій)-но».

2. а) Имя прилагательное, оканчивающееся на «нару» («на», раз.) или «но» (*вм.* «нару»), если оно состоитъ изъ чтенія парныхъ іероглифовъ, при соединеніи съ другимъ прилагательнымъ (чаще всего тоже изъ чтенія парныхъ іерог.), отбрасываетъ во 1-хъ свое окончаніе («нару», «но»), во 2-хъ въ такомъ утѣченномъ видѣ принимаетъ союзъ «кацу» и иногда «мата» («и еще»), въ 3-хъ принимаетъ форму дѣепричастія («писитѣ»; «дѣ», раз.) и въ 4-хъ, переходя въ форму дѣепричастія, принимаетъ еще и союзъ «кацу», какъ прилагательныя на «ки». Такъ:

тѣйнѣй сѣнсѣцу-нару (кн.)

тѣйнѣй кацу сѣнсѣцу-нару (кн.)

тѣйнѣйни-ситѣ сѣнсѣцу-нару (кн.)

тѣйнѣй-дѣ сѣнсѣцу-на (раз.)

тѣйнѣйни-ситѣ кацу сѣнсѣцу-нару (кн.)

тѣйнѣй-дѣ соно-уѣ (кацу) сѣнсѣцу-на (раз.)

} «любезный и искренный».

Когда три прилагательныя съ окончаніемъ на «нару» соединяются между собою, то подобно вышеуказаннымъ примѣрамъ для тѣхъ изъ нихъ, которыя оканчиваются на «ки», существуютъ слѣдующія формы соединенія: 1) первое прилагательное, оставаясь безъ окончанія, соединяется со вторымъ, терпящимъ свое окончаніе и принимающимъ союзъ «кацу» (иногда «мата») или же *форму* дѣепричастія, способную въ свою очередь принять тотъ же союзъ и 2) первое прилагательное принимаетъ форму дѣепричастія, второе же указанный союзъ кацу (иногда мата). Въ томъ и другомъ случаѣ послѣднее прилагательное, какъ было указано въ вышеприведенныхъ примѣрахъ, сохраняетъ свое окончаніе, которое и является общимъ для всѣхъ предыдущихъ. Такъ:

тѣйнэй сѣнсэцу кацу юкѹай-нару (кн.)
 тѣйнэй сѣнсэцу-ни-ситѣ юкѹай-нару (кн.)
 тѣйнэй сѣнсэцѹ-дэ юкѹай-на» (раз.)
 тѣйнэй-ни-ситѣ сѣнсэцу кацу юкѹай-нару (кн.)
 тѣйнэй-дэ сѣнсэцу сонѹ-уѣ юкѹай-на (раз.)
 тѣйнэй сѣнсэцу-ни-ситѣ кацу юкѹай-нару (кн.)

«любезный, искренній
и веселый».

То же самое происходитъ при соединеніи четырехъ и болѣе прилагательныхъ. Но вообще при соединеніи прилагательныхъ должно считаться съ благозвучіемъ языка.

Н. В. Необходимо замѣтить, что иногда въ разговорахъ случается такое же соединеніе прилагательныхъ, какъ и въ русскомъ языкѣ. Такъ напр.: тѣйнэй-на сѣнсэцу-на іѹй хитѣ — «любезный, искренній (и потому) хорошій человѣкъ».

б) Когда имя прилагательное съ окончаніемъ на «на́ру» является не чтеніемъ іероглифовъ, а чисто-японскимъ словомъ (напр., «акѣйраканару» — «ясный», «свѣтлый», «одайка-нару» — «тихий», «спокойный» и пр.), то при соединеніи съ другимъ оно принимаетъ форму нарѣчія («ни») или же форму дѣепричастія («ни-ситѣ»; «дэ», раз.), при чемъ для большаго выраженія слова можетъ за тою или другою формою слѣдовать еще союзъ «кацу». Въ разговорахъ же, какъ упомянуто выше, соединеніе происходитъ нѣсколько иначе. — Такъ:

акѣйрака-ни макѣто-нару кѹнси (кн.)	}	«просвѣщенный и истинно
акѣйрака-ни-ситѣ макѣто-нару кѹнси (кн.)		благородный человѣкъ»;
одайка-дэ іѹй тѣнки (раз.)	}	«тихая, хорошая погода»;
одайка-на іѹй » (раз.)		
кѹкѹро саваяка-ни тай сукѹяка-нару (кн.)	}	«сердцемъ свѣтлый и
кѹкѹро саваяка-ни-ситѣ тай сукѹяка-на́ру (кн.)		тѣломъ здоровый»;
саваяка-ни кѹкѹро-іѹки энзэцу (кн.) — «ясная и пріятная рѣчь»;		
обѣй нагарэ-но-хайй кавѣ (раз.) — «большая и быстротечная рѣка»,		
и т. п.		

Н. В. Случаются, конечно, исключенія, какъ напр.: сакан-нару тасѹ-но вакамоно — досл.: «цвѣтущая, многочисленная молодежь» или «толпа жизнерадостной молодежи».

в) Существуетъ еще, особенно въ книжномъ языкѣ, цѣлая группа соединенныхъ прилагательныхъ, состоящихъ преимущественно изъ чтенія двупарныхъ іероглифовъ, т. е., изъ двухъ самостоятельныхъ прилагательныхъ, отдѣльно употребляющихся въ иныхъ случаяхъ съ полнымъ своимъ окончаніемъ («на́ру», «но» или «та́ру»). Такое соединеніе прилагательныхъ данной группы происходитъ, въ большинствѣ случаевъ, вслѣдствіе сходства ихъ значенія, а потому на нихъ слѣдовало-бы смотрѣть, какъ на особые *сложныя* имена прилагательныя. Примѣры:

кѡмэй-сѣйдаи-на́ру,—но (кн.)

онкѡб-току́зицу-на́ру,—но (кн.)

сѣйсѣй-дѡдѡб-но,—та́ру (кн.)

кѡанзѣн-мѣкизу (мѣси).—но (кн.)

кѣйсѡб-фу́хаку-на́ру,—но (кн.)

кѣки-мѡмѡе-на́ру,—но (кн.)

ханси́н-ханги-но (кн.)

мѣта́ку-монмѡб—но (общ.)

бѡбѣ́ку-мѣдѡб-но (кн.)

мунмѣй-ка́йкѣа-но (кн. и раз.)

хаку́гаку-тасѣй-но (кн.)

«абсолютно справедливый», «высоко справедливый».

«кроткий, теплый, искренний»,

«стройный, величественный»,

«цѣльный, ничѣмъ неповрежденный», «легкомысленный, вѣтренный, необдуманный»,

«странный, чудесный»,

«скептический, неуѣренный»,

«необразованный, безграмотный»

«жестокій, безчеловѣчный»,

«просвѣщенный, цивилизованный»,

«обладающій обширнымъ знаніемъ и сверхъ того множествомъ талантовъ», «глубоко ученый, высокоталантливый», и т. д.

Н. В. 1. Имена прилагательныя настоящей группы, хотя и составляютъ достояніе языка книжнаго, тѣмъ не менѣе, многія изъ нихъ употребляются и въ разговорномъ.

Н. В. 2. Никѡимъ образомъ нельзя смѣшивать настоящую группу прилагательныхъ съ другимъ соединеніемъ двупарныхъ іероглифовъ, какъ напр.: «ѣки-ѡѡе-та́ру» (кн.) — «восторженный», «тѣнѣй-цюу-ри́цу-но» — «строго-нейтральный», и пр. и пр. Многія же изъ выраженій этой группы могутъ имѣть мѣсто и въ разговорахъ.

III. Относительно выдѣленія особаго разряда такъ называемыхъ *классическихъ* прилагательныхъ слѣдуетъ замѣтить слѣдующее. Если бы къ этому разряду были отнесены всѣ имена прилагательныя, состоящія изъ чтенія іероглифовъ, съ окончаніями на «на́ру», «но» и «та́ру», то добрую половину японскихъ прилагательныхъ пришлось бы назвать *классическою*, не говоря уже о тѣхъ, которыя употребляются только въ литературномъ языкѣ. Вводить такого рода группировку въ высшей степени неудобно да и неправильно, такъ какъ съ вѣками множество словъ, являющихся чтеніемъ іероглифовъ, вошли уже въ плоть и кровь японскаго языка, почему и выдѣлять ихъ въ особую категорію совершенно излишне. Разрядъ прилагательныхъ *классическихъ* или *древне-китайскихъ*, какъ извѣстно, является особымъ отдѣломъ словъ, составъ которыхъ совершенно таковъ же, какъ въ сочиненіяхъ древне-китайскаго стиля. Игнорировать настоящій разрядъ, считая всѣ слова въ немъ находящіеся за безраздѣльно-цѣльныя, пожалуй, было бы удобно развѣ только для перевода на русскій такихъ немногихъ словъ, какъ напр. «бѣ-зи́н» — красавица, «кэн-зи́н» — мудрецъ, «ман-то́цу» — полнолуніе, «рип-зи́н» — соседъ и пр., а между тѣмъ эпитеты: «бѣ», «кэн» «ман», «рип» и пр., являясь словами чисто-прилагательными, приѣмлются и къ другимъ существительнымъ, какъ то: «бѣ-зю́цу» — изящныя искус-

ства, «кэн-кун»—мудрый государь, «ман-кй»—полный срокъ, «рин-гоку»—сосѣднее государство и т. д. Отсюда не только нельзя игнорировать настоящій разрядъ прилагательныхъ, но и необходимо придерживаться его, такъ какъ было, есть и будетъ не мало новыхъ словъ, принадлежащихъ къ этому разряду. Разсмотримъ еще нѣсколько примѣровъ: «сѳо-сэн»—коммерческое судно, «сѳо-куай»—коммерческое общество, «сѳо-нин»—коммерсантъ, «гъай-сай» (или гъай-коку-сай)—иностранный заемъ, «гун-кѳо»—военный портъ, «гун-зи-сайбан»—военный судъ или разбирательство по военному дѣлу, «бунмэй-коку»—цивилизованное государство, «кокусай-хѳо»—международное право, «ѳосай-хѳохэй»—крѣпостная артиллерія, и пр., и пр.

Такія слова или выраженія, которыя употребляются только въ стихотвореніяхъ или другихъ литературныхъ произведеніяхъ, какъ напр.: «ѳо-кѳа ранман»—вишневые цвѣты въ полномъ разцвѣтѣ (въ раз. «сакура-но ханъ-закари»), «кай-сѳо манман»—поверхность моря безгранично обширна (въ раз. «ѳми-но хѳомэн-ва кагйри-наку хирой»), «хѳо-кѳа фунпин»—душистые цвѣты растутъ во множествѣ (въ раз. «нивѳи-но іѳй ханъ-га сигэт'тэ-ѳру») и т. п., должны быть отнесены къ специальному отдѣлу словъ и выраженій *классическихъ*, такъ какъ только что указанныя эпитеты: «ранман», «манман», «фунпин», хотя и принимаютъ окончаніе «тару» или «нару», но вовсе не употребляются въ обыденной рѣчи. Впрочемъ, строгая категоризація подобныхъ словъ и выраженій должна быть отнесена къ специальному курсу литературнаго японскаго языка.

IV. Нѣкоторыя имена прилагательныя, оканчивающіяся, главнымъ образомъ, на «й», «на», «нару», принимая посл. «но», обращаются въ quasi-существительныя, какъ русскія прилагательныя въ среднемъ родѣ. Такія quasi-существительныя способны принимать всѣ тѣ послѣлоги, которые слѣдуютъ за именами существительными. Такъ:

іѳй-но	«хорошее»,
варуй-но	«плохое»,
курѳй-но	«черное»,
каруй-но	«легкое»,
цйсай-но	} «маленькое, меньшее»,
цйсана-но	
ѳкйй-но	} «большое, большее»,
ѳкеина-но	
дѳѳбуна-но	«прочное»,
кйрѳйна-но	«красивое»,
гй-эки-нару-но	«полезное»,
синъака-нару-но	«мягкое, гибкое», и т. п.

Н. В. Существуютъ еще особаго рода прилагательныя, состоящія изъ нарѣчій и послѣлога «но» (иногда и окончанія «на», «нару»), какъ напр. ѳоку-но—«многій», тоѳку-но—«далекій», нѳосаръ-

но—«особенный», «достойный большого вниманія», *мóттомо-но* (—на)—«справедливый» и проч. Такія въ видѣ quasi—существительныхъ не употребляются и, если съ нѣкоторыми изъ нихъ это случается, то въ крайне рѣдкихъ случаяхъ. Но, если предъ такими quasi-существительными стоятъ подобныя выраженія или слова, какъ: «*соно уцй*» или «*соно уцй-дэ*»—изъ этихъ, «*нака-дэ*»—среди нихъ или этихъ, «*сорэ ёри*»—нежели, чѣмъ это,—то они принимаютъ форму степени сравнительной и превосходной, когда предъ ними стоятъ, «*мóттомо*»—самый, «*току*»—крайне, «*ици-бан*»—больше всего.

V. Въ разговорномъ языкѣ употребляется еще особая форма прилагательныхъ съ окончаніемъ «*со-на*» («*соо*» отъ «*самъ*»—видъ, наружность), выражающая предположеніе, вѣроятность и потому ихъ можно назвать quasi-прилагательными. Они образуются во 1-хъ изъ прилагательныхъ съ окончаніемъ на «й» («ки», «си») и во 2-хъ изъ корней глаголовъ, къ которымъ присоединяется *соо-на*. Такъ: «*омосирёсоо-на*»—кажущійся интереснымъ, «*м'мáсоо-на*»—кажущійся вкуснымъ, «*иосáсоо-на*»—будто хороший, «*аригáтáсоо-на*»—повидимому благодарный, «*урёсисоо-на*»—будто восхищенный, «*дэкисоо-на*»—какъ будто исполняющийся, «*накйсоо-на*»—собирающийся плакать, «*фўрисоо-на*»—собирающийся идти (о дождѣ), «*кикóсоо-на*»—могущій быть слышнымъ, и т. д. (Нарѣчіе отъ *соо-на* будетъ «*соо ни*», «*соо-дэ*», *соо* же и произносится иногда, какъ *соо*).

Примѣры:

«*корэ-ва м'мáсоо-на сакана дэсў*»—это, кажется, рыба вкусная;
«*арэ-ва иосáсоо-на хитó дэсў*»—онъ, кажется, человѣкъ хороший;
«*кодóмо-га накйсоо-на каб-во ситэ-ирў*»—дитя, кажется, собирается пла-
кать;
«*анó хитó-ва мóо кисó на мон(ó) да*»—кажется, онъ долженъ быть уже
здѣсь, и т. п.

Такія quasi-прилагательныя предъ глагольною формою «*дэсў*» или «*да*» отбрасываютъ свое окончаніе («*на*»). Такъ, напр.

«*сорэ-ва омóсирё-соо дэсў*»—это, кажется, (будетъ) интересно;
«*áмэ-га фўри-соо дэсў*»—дождь, кажется, собирается;
«*ханáси-га кикóе-соо дэсў*»—разговоръ, кажется, можетъ быть слышенъ;
«*ўми-га арэ-соо дэсў*»—море, кажется, собирается бушевать, и т. д.

N. В. Такія фразы, какъ: «*áмэ-га фўри-соо дэсў*», «*кавэ-га фўки-соо дэсў*», «*кодóмо-га накй-соо дэсў*» и т. д., слѣдуетъ отнести къ отдѣлу глаголовъ, такъ какъ тутъ «*соо*», прибавляясь къ корнямъ глаголовъ безъ окончанія «*на*», теряетъ значеніе прилагательнаго.

Необходимо замѣтить, что существуетъ большая разница между выраженіями: «*фўри-соо дэсў*» и «*фўру-соо дэсў*» и др. Во второмъ случаѣ «*соо*», присоединяясь къ глаголамъ неопр. наклоненія (тоже

и къ глг. прош. вр.), заключаетъ въ себѣ значеніе какъ бы: «какъ говорятъ», «будто случается или случилось». Такъ: «юй-га фўри-сѳо дѳѳ» — снѳгъ, какъ будто, собирается идти, «юй-га фўру сѳо дѳѳ» — снѳгъ, говорятъ, идетъ (гдѣ-либо). «Нагасаки ва ѳѳ-каѳѳ да (дѳ ѳру) сѳо дѳѳ» — въ Нагасаки, говорятъ, свирѳствуетъ ураганъ, «Тайѳан ни ѳѳ-дѳйсин-га ѳг-га сѳо дѳѳ» — на о. Формовѳ, говорятъ, было большое землетрясеніе, «сѳнсѳѳ-га матѳ хазимѳру сѳо дѳѳ» — война, говорятъ, будетъ опять, и т. д.

VI. Прилагательное онѳзики — «одинаковый», «одинъ и тотъ же» отличается отъ другихъ прилагательныхъ на ки тѳмъ, что разговорнаго окончанія ѳ не имѳетъ, а просто на просто теряетъ свое окончаніе и въ такомъ усѳченномъ видѳ (онѳзи) придается словамъ. Такъ, напр.: онѳзи синѳмонѳ — «одинаковыя товары», онѳзи хитѳ — «тотъ же самый челоѳвѳкъ» и пр.; въ видѳ же сказуемаго онѳзики будетъ: «сорѳ мо корѳ мо онѳзи дѳѳ» — «то и другое одинаково». Въ простонародіи вмѳсто онѳзи говорятъ оннѳзи (напр., миннѳ оннѳзи дѳѳ — «всѳ одинаковы»).

Нарѳчіе отъ онѳзики двояко: 1) онѳзику (употреб. въ кн. и разг. языкѳ) — «одинаково», «также» и 2) онѳзи-ни (употреб. только въ разговорѳхъ) — «одинаково», «безразлично».

Отъ онѳзики производится другое сложное прилагательное: онѳзи-ѳѳ-на (-нѳру) — «схожій», «аналогичный», «почти одинаковый», нарѳчіе отъ него будетъ онѳзи-ѳѳ-ни — «одинаково», «аналогично», «по одинаковому образцу», «безразлично».

VII. Два іероглифа съ чтеніемъ: «тѳки» (см. табл. чт. іер. 60) и «зѳѳ» (см. табл. чт. іер. 61), слѳдуя за именами существительными и принимая за собой послѳслогъ «но», образуютъ слѳдующія имена прилагательныя:

гакумѳн-тѳки-но	}	«относящійся къ наукамъ», «входящій въ область науки», «научный»;
гакумѳн-зѳѳ-но		
кўагаку-тѳки-но	}	«относящійся къ наукѳ химіи», «химическій»;
кўаку-зѳѳ-но		
хѳѳрицу-тѳки-но	}	«относящійся къ законамъ», «юридическій»,
хѳѳрицу-зѳѳ-но		
кигай-тѳки-но		— «относящійся къ механикѳ», «механический»;
гунзи-зѳѳ-но		— «относящійся къ военному дѳлу», «военный»;
сѳѳхоѳ-зѳѳ-но		— «относящійся къ коммерціи», «коммерческий»;

и т. п.

Іероглифъ «тѳки», хотя и означаетъ собств. «цѳль», но, въ данномъ случаѳ, имѳетъ значеніе усиленнаго окончанія прилагательнаго. Точно также іероглифъ «зѳѳ» (собств. «верхъ», «верхній»), будучи окончаніемъ прилагательнаго, обнимаетъ все то, что относится къ данному слову. Разница же между «тѳки» и «зѳѳ» только и заключается въ томъ, что первое употребляется болѳе для терминовъ специальныхъ или научныхъ, второе же вообще.

Въ формѣ нарѣчій «тэки» и «зёо» будутъ:тэки-ни,тэки-нитэ,тэки-дэ,тэки-во мотътэ;зёо-нитэ,зёо-дэ.

VIII. Для степени сравнительной и превосходной, нами отводится отдѣльное мѣсто въ Урокѣ XXI за Нарѣчіемъ (Ур. XX), такъ какъ послѣднее, подобно имени прилагательному, принимаетъ всѣ степени сравненія, каковыя же и образуются, въ большинствѣ случаевъ, помощью извѣстныхъ нарѣчій.

XX УРОКЪ.

Нарѣчіе.

1. П р а в и л а.

Нарѣчіе въ японскомъ языкѣ ставится обыкновенно предъ глаголами, именами прилагательными и самими собой, нѣкоторые же изъ нихъ по своему значенію стоятъ и предъ цѣлыми предложениями ¹. Въ силу особаго положенія, если можно только такъ выразиться, положенія демонстрирующаго, занимаемаго настоящей частью рѣчи въ языкѣ, случается очень часто, что нарѣчія ставятся и не прямо предъ глаголами, а чрезъ посредство именъ существительныхъ, мѣстоимѣній и пр., а иногда даже и въ концѣ предложения, особенно въ языкѣ книжномъ.

Примѣрами такихъ случаевъ могутъ служить слѣдующія фразы:

ооку хитѣ-во ацумэру — „собрать много людей“ (досл. „много людей собрать“);

саканни сюен-во моёосу — „устраивать большой, обильный пиръ“ (досл. „блестательно, т. е. для большого и шумнаго удовольствія пиръ устраивать“);